

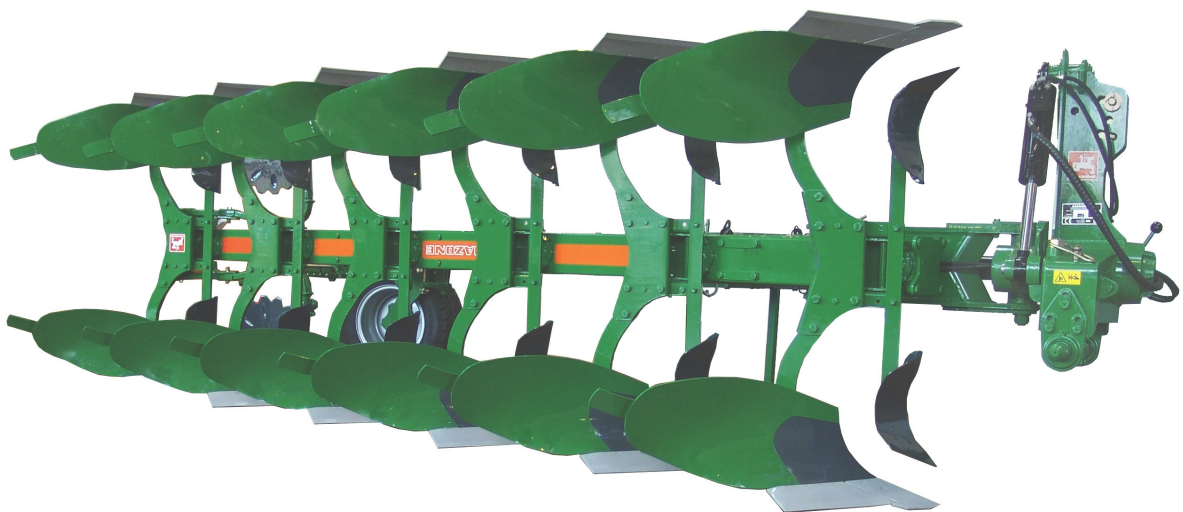
# Οδηγίες χρήσης

## **AMAZONE**

**Cayron 200**

**Cayron 200 V**

Πλήρως περιστρεφόμενο άροτρο



MG5984  
BAG0132.13 06.21  
Printed in Germany

Διαβάστε και τηρήστε τις παρούσες οδηγίες  
χρήσης πριν θέσετε το μηχάνημα για πρώτη  
φορά σε λειτουργία!

Φυλάξτε το εγχειρίδιο αυτό για μελλοντική  
χρήση!

**el**

SmartLearning



# Δεν πρέπει

να θεωρήσετε άβολο και υπερβολικό, να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης και να τις ακολουθήσετε. Διότι δεν αρκεί να ακούσετε από άλλους και να δείτε ότι κάποιο μηχανήμα είναι καλό, με βάση αυτό να το αγοράσετε και να νομίζετε ότι θα λειτουργούν όλα από μόνα τους. Όποιος το κάνει αυτό δεν θα προκαλέσει μόνο στον ίδιο ζημιές, αλλά θα υποπέσει και στο σφάλμα, να ρίξει την ευθύνη τυχόν αποτυχίας στο μηχανήμα αντί στον εαυτό του. Για να είστε σίγουροι για την επιτυχία, πρέπει να εμβαθύνετε στο πνεύμα του αντικειμένου, με άλλα λόγια, να ενημερωθείτε για τον σκοπό κάθε διάταξης στο μηχανήμα και να εξασκηθείτε στον χειρισμό. Τότε μόνο θα είστε ικανοποιημένοι και με το μηχανήμα αλλά και με τον εαυτό σας. Η επίτευξή αυτού είναι ο σκοπός αυτών των οδηγιών χρήσης.

---

Λειψία-Plagwitz 1872. Rud. Sack.

---

**Στοιχεία αναγνώρισης**

---

Κατασκευαστής: AMAZONEN-WERKE  
H. DREYER SE & Co. KG

Αρ. αναγνώρισης μηχανήματος:

Τύπος: Cayron

Επιτρεπόμενη πίεση συστήματος  
σε bar:

Έτος κατασκευής:

Εργοστάσιο:

Βασικό βάρος kg:

Επιτρεπόμενο συνολικό βάρος kg:

Μέγιστο βάρος φόρτωσης kg:

---

**Διεύθυνση κατασκευαστή**

---

AMAZONEN-WERKE  
H. DREYER SE & Co. KG  
Postfach 51  
D-49202 Hasbergen  
Τηλ.: + 49 (0) 5405 501-0  
e-mail: amazone@amazone.de

---

**Παραγγελία ανταλλακτικών**

---

Λίστες ανταλλακτικών με ελεύθερη πρόσβαση θα βρείτε στη  
διαδικτυακή πύλη ανταλλακτικών στη διεύθυνση [www.amazone.de](http://www.amazone.de).  
Για παραγγελίες απευθυνθείτε στον δικό σας έμπορο της AMAZONE

---

**Τυπικά στοιχεία των οδηγιών χειρισμού**

---

Αριθμός εγγράφου: MG5984

Ημερομηνία σύνταξης του εγγράφου: 06.21

© Copyright AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG, 2021

Επιφυλασσόμαστε όλων των δικαιωμάτων μας.

Η επανατύπωση, ακόμη και η τμηματική, επιτρέπεται μόνο με την  
έγκριση της εταιρείας AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE &  
Co. KG.

Αγαπητέ Πελάτη,

Επιλέξατε ένα από τα ποιοτικά προϊόντα μας από την μεγάλη γκάμα προϊόντων της AMAZONEN-WERKE, H. DREYER SE & Co. KG. Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας.

Παρακαλούμε να βεβαιώνεστε κατά την παραλαβή του μηχανήματος, εάν υπάρχουν ζημιές από τη μεταφορά ή εάν λείπουν εξαρτήματα! Βεβαιωθείτε με βάση το δελτίο αποστολής για την πληρότητα του μηχανήματος που παραλάβατε, καθώς και για τον ειδικό εξοπλισμό που το συνοδεύει. Δικαίωμα αποζημίωσης έχετε μόνο εάν δηλώσετε αμέσως τις ενστάσεις σας!

Διαβάστε και ακολουθήστε τις οδηγίες χειρισμού πριν θέσετε το μηχάνημα για πρώτη φορά σε λειτουργία, και ειδικά τις οδηγίες ασφαλείας. Αφού διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες θα μπορείτε να εκμεταλλευτείτε πλήρως τα πλεονεκτήματα του νέου σας μηχανήματος.

Παρακαλούμε να βεβαιωθείτε, ότι όλοι οι χειριστές του μηχανήματος έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες, πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα.

Εάν έχετε ερωτήσεις ή αντιμετωπίζετε προβλήματα, ανατρέξτε στις παρούσες οδηγίες ή απλά τηλεφωνήστε μας.

Η τακτική συντήρηση και η έγκαιρη αντικατάσταση φθαρμένων ή χαλασμένων εξαρτημάτων αυξάνει την διάρκεια ζωής του μηχανήματός σας.

## Αξιολόγηση από τους χρήστες

---

Αγαπητή αναγνώστρια, Αγαπητέ αναγνώστη,

οι οδηγίες χειρισμού ανανεώνονται τακτικά. Με τις δικές σας προτάσεις βελτίωσης συμβάλλετε στη δημιουργία εγχειριδίων λειτουργίας περισσότερο φιλικών προς τον χρήστη.

AMAZONEN-WERKE

H. DREYER SE & Co. KG

Postfach 51

D-49202 Hasbergen

Τηλ.: + 49 (0) 5405 501-0

e-mail: [amazone@amazone.de](mailto:amazone@amazone.de)

|          |                                                                         |           |
|----------|-------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Οδηγίες προς τον χρήστη.....</b>                                     | <b>7</b>  |
| 1.1      | Σκοπός του εγγράφου.....                                                | 7         |
| 1.2      | Τοπολογικά στοιχεία στις οδηγίες χειρισμού .....                        | 7         |
| 1.3      | Χρησιμοποιούμενες απεικονίσεις.....                                     | 7         |
| <b>2</b> | <b>Γενικές οδηγίες ασφαλείας .....</b>                                  | <b>8</b>  |
| 2.1      | Υποχρεώσεις και νομική ευθύνη .....                                     | 8         |
| 2.2      | Απεικόνιση συμβόλων ασφαλείας .....                                     | 10        |
| 2.3      | Οργανωτικά μέτρα .....                                                  | 11        |
| 2.4      | Συστήματα ασφαλείας και προστασίας.....                                 | 11        |
| 2.5      | Άτυπα μέτρα ασφαλείας.....                                              | 11        |
| 2.6      | Εκπαίδευση των ατόμων .....                                             | 12        |
| 2.7      | Μέτρα ασφαλείας κατά την κανονική λειτουργία .....                      | 13        |
| 2.8      | Κίνδυνοι από υπολειπόμενη ενέργεια.....                                 | 13        |
| 2.9      | Συντήρηση, επισκευή και αποκατάσταση βλαβών .....                       | 13        |
| 2.10     | Κατασκευαστικές τροποποιήσεις .....                                     | 13        |
| 2.10.1   | Ανταλλακτικά και αναλώσιμα εξαρτήματα καθώς και βοηθητικά μέσα .....    | 14        |
| 2.11     | Καθαρισμός και διάθεση .....                                            | 14        |
| 2.12     | Θέση εργασίας του χειριστή.....                                         | 14        |
| 2.13     | Προειδοποιητικές εικόνες και άλλες σημάνσεις επάνω στο μηχάνημα.....    | 15        |
| 2.13.1   | Διάταξη προειδοποιητικών εικόνων και άλλων σημάνσεων .....              | 16        |
| 2.14     | Κίνδυνος σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών ασφαλείας.....             | 20        |
| 2.15     | Ασφαλής τρόπος εργασίας .....                                           | 20        |
| 2.16     | Οδηγίες ασφαλείας για τον χειριστή.....                                 | 21        |
| 2.16.1   | Γενικές οδηγίες ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων .....                 | 21        |
| 2.16.2   | Υδραυλικό σύστημα .....                                                 | 24        |
| 2.16.3   | Ηλεκτρικό σύστημα .....                                                 | 25        |
| 2.16.4   | Καθαρισμός, συντήρηση και επισκευή.....                                 | 26        |
| <b>3</b> | <b>Φόρτωση και εκφόρτωση .....</b>                                      | <b>27</b> |
| <b>4</b> | <b>Περιγραφή προϊόντος .....</b>                                        | <b>28</b> |
| 4.1      | Συνοπτική παρουσίαση συγκροτημάτων .....                                | 28        |
| 4.2      | Συστήματα ασφαλείας και προστασίας.....                                 | 29        |
| 4.3      | Εξοπλισμός οδικής ασφάλειας.....                                        | 29        |
| 4.4      | Προβλεπόμενη χρήση.....                                                 | 30        |
| 4.5      | Περιοχή κινδύνου και επικίνδυνα σημεία .....                            | 31        |
| 4.6      | Πινακίδα τύπου και σήμα CE .....                                        | 32        |
| 4.7      | Τεχνικά Στοιχεία .....                                                  | 32        |
| 4.8      | Απαιτούμενος εξοπλισμός τρακτέρ.....                                    | 33        |
| 4.9      | Στοιχεία για τη δημιουργία θορύβου .....                                | 33        |
| <b>5</b> | <b>Δομή και λειτουργία .....</b>                                        | <b>34</b> |
| 5.1      | Λειτουργία .....                                                        | 34        |
| 5.2      | Κέντρο ρυθμίσεων Cayron 200 – Cayron 200V.....                          | 35        |
| 5.3      | Το σώμα αρότρου .....                                                   | 36        |
| 5.4      | Προϋνία.....                                                            | 37        |
| 5.5      | Δισκομάχαιο .....                                                       | 38        |
| 5.6      | Βάση .....                                                              | 38        |
| 5.7      | Κονσόλα αναστροφής.....                                                 | 39        |
| 5.8      | Συνδυαστικός τροχός.....                                                | 39        |
| 5.9      | Στήριγμα απόθεσης .....                                                 | 40        |
| 5.10     | Ταλαντευόμενος βραχίονας για την παραλαβή ενός κυλίνδρου συμπίεσης..... | 40        |
| 5.11     | X-Blade .....                                                           | 40        |

|           |                                                                                                                                                                                |           |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>6</b>  | <b>Ρυθμίσεις.....</b>                                                                                                                                                          | <b>41</b> |
| 6.1       | Ρύθμιση κλίσης προς το τρακτέρ .....                                                                                                                                           | 41        |
| 6.2       | Ρύθμιση άξονα έλξης.....                                                                                                                                                       | 43        |
| 6.3       | Μηχανική ρύθμιση πλάτους κοπής (Cayron 200) .....                                                                                                                              | 45        |
| 6.4       | Υδραυλική ρύθμιση πλάτους κοπής (Cayron 200 V) .....                                                                                                                           | 46        |
| 6.5       | Ρύθμιση πλάτους μπροστινού δίσκου.....                                                                                                                                         | 47        |
| 6.6       | Ρύθμιση βάθους εργασίας δίσκων αρότρου μέσω συνδυαστικού τροχού.....                                                                                                           | 48        |
| 6.7       | Ρύθμιση προϋνίων .....                                                                                                                                                         | 49        |
| 6.8       | Ρύθμιση δισκομάχαιρου .....                                                                                                                                                    | 49        |
| 6.9       | Ρύθμιση ύψους πείρων κάτω βραχιόνων .....                                                                                                                                      | 51        |
| 6.10      | Ρύθμιση ταλαντευόμενου βραχίονα για κύλινδρο συμπίεσης .....                                                                                                                   | 51        |
| <b>7</b>  | <b>Θέση σε λειτουργία .....</b>                                                                                                                                                | <b>52</b> |
| 7.1       | Έλεγχος καταλληλότητας τρακτέρ .....                                                                                                                                           | 53        |
| 7.1.1     | Υπολογισμός των πραγματικών τιμών για το συνολικό βάρος, τα φορτία ανά άξονα και τη φέρουσα ικανότητα ελαστικών του τρακτέρ, καθώς και του ελάχιστου απαιτούμενου έρματος..... | 53        |
| 7.2       | Προετοιμασία τρακτέρ .....                                                                                                                                                     | 57        |
| 7.3       | Ασφάλιση τρακτέρ/μηχανήματος κατά ακούσια εκκίνηση και ακούσια κύλιση.....                                                                                                     | 58        |
| <b>8</b>  | <b>Σύνδεση και αποσύνδεση μηχανήματος .....</b>                                                                                                                                | <b>59</b> |
| 8.1       | Σύνδεση μηχανήματος .....                                                                                                                                                      | 60        |
| 8.2       | Αποσύνδεση μηχανήματος .....                                                                                                                                                   | 63        |
| 8.3       | Στήριγμα απόθεσης σε θέση απόθεσης / θέση μεταφοράς .....                                                                                                                      | 64        |
| 8.4       | Υδραυλικές συνδέσεις .....                                                                                                                                                     | 65        |
| 8.4.1     | Σύνδεση ελαστικών υδραυλικών αγωγών.....                                                                                                                                       | 66        |
| 8.4.2     | Αποσυνδέστε τους ελαστικούς υδραυλικούς αγωγούς .....                                                                                                                          | 67        |
| <b>9</b>  | <b>Μεταφορά.....</b>                                                                                                                                                           | <b>68</b> |
| <b>10</b> | <b>Χρήση του μηχανήματος .....</b>                                                                                                                                             | <b>69</b> |
| 10.1      | Αλλαγή από θέση χρήσης σε θέση μεταφοράς.....                                                                                                                                  | 69        |
| 10.2      | Αλλαγή από θέση μεταφοράς σε θέση χρήσης.....                                                                                                                                  | 70        |
| 10.3      | Συνδυαστικός τροχός, θέση μεταφοράς / θέση χρήσης.....                                                                                                                         | 72        |
| 10.4      | Κλείδωμα κονσόλας αναστροφής .....                                                                                                                                             | 73        |
| 10.5      | Τοποθέτηση φωτισμού.....                                                                                                                                                       | 73        |
| 10.6      | Ταλαντευόμενος βραχίονας, θέση χρήσης / θέση μεταφοράς .....                                                                                                                   | 74        |
| 10.7      | Στο χωράφι.....                                                                                                                                                                | 75        |
| <b>11</b> | <b>Βλάβες.....</b>                                                                                                                                                             | <b>76</b> |
| 11.1      | Ασφάλεια υπερφόρτωσης των δίσκων.....                                                                                                                                          | 76        |
| <b>12</b> | <b>Καθαρισμός, συντήρηση και επισκευή .....</b>                                                                                                                                | <b>78</b> |
| 12.1      | Καθαρισμός.....                                                                                                                                                                | 79        |
| 12.2      | Οδηγίες λίπανσης.....                                                                                                                                                          | 79        |
| 12.3      | Συνοπτική παρουσίαση του σχεδίου συντήρησης και φροντίδας .....                                                                                                                | 81        |
| 12.4      | Ανάρτηση κάτω βραχίονα έλξης.....                                                                                                                                              | 82        |
| 12.5      | Συνδυαστικός τροχός .....                                                                                                                                                      | 82        |
| 12.5.1    | Έλεγχος ανοχής ρουλεμάν πλήμνης τροχού (εργασία συνεργείου) .....                                                                                                              | 83        |
| 12.6      | Υδραυλική εγκατάσταση (εργασία συνεργείου).....                                                                                                                                | 84        |
| 12.6.1    | Σήμανση των αγωγών του υδραυλικού συστήματος .....                                                                                                                             | 85        |
| 12.6.2    | Διαστήματα συντήρησης .....                                                                                                                                                    | 85        |
| 12.6.3    | Κριτήρια ελέγχου για υδραυλικούς αγωγούς.....                                                                                                                                  | 85        |
| 12.6.4    | Τοποθέτηση και αφαίρεση υδραυλικών αγωγών .....                                                                                                                                | 86        |
| 12.7      | Σχέδιο υδραυλικών.....                                                                                                                                                         | 87        |
| 12.8      | Ροπές σύσφιξης κοχλιών .....                                                                                                                                                   | 90        |

## 1 Οδηγίες προς τον χρήστη

---

Το Κεφάλαιο "Οδηγίες προς τον χρήστη" παρέχει πληροφορίες σχετικές με την χρήση του εγχειριδίου.

### 1.1 Σκοπός του εγγράφου

---

Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού

- περιγράφει το χειρισμό και τη συντήρηση του μηχανήματος.
- δίνει σημαντικές πληροφορίες για έναν ασφαλή και αποτελεσματικό χειρισμό του μηχανήματος.
- είναι μέρος του μηχανήματος και πρέπει πάντοτε να φυλάσσεται κοντά στο μηχανήμα ή στο τρακτέρ.
- πρέπει να φυλάσσεται για μελλοντική χρήση.

### 1.2 Τοπολογικά στοιχεία στις οδηγίες χειρισμού

---

Όλα τα στοιχεία κατεύθυνσης που δίνονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης, δίνονται πάντα σε σχέση με την κατεύθυνση πορείας.

### 1.3 Χρησιμοποιούμενες απεικονίσεις

---

#### Εντολές χειρισμού και αποτελέσματα

---

Οι ενέργειες που πρέπει να εκτελέσει ο χειριστής, δίνονται μέσα στο έγγραφο ως αριθμημένες εντολές χειρισμού. Τηρείτε πάντα τη σειρά των οδηγιών ενεργειών που προβλέπονται. Το αποτέλεσμα της κάθε εντολής χειρισμού, όπου απαιτείται, είναι σημειωμένο με ένα βέλος. Παράδειγμα:

1. Εντολή χειρισμού 1  
→ Απόκριση του μηχανήματος στην οδηγία για ενέργεια 1
2. Εντολή χειρισμού 2

#### Απαριθμήσεις

---

Απαριθμήσεις χωρίς υποχρεωτική σειρά παρουσιάζονται ως λίστα με σημεία απαρίθμησης. Παράδειγμα:

- Σημείο 1
- Σημείο 2

#### Αριθμοί θέσης σε εικόνες

---

Οι αριθμοί εντός παρενθέσεων παραπέμπουν σε αριθμούς θέσεων σε εικόνες.

Παράδειγμα (6)

→ Θέση 6

## 2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας

Το κεφάλαιο αυτό περιέχει σημαντικές πληροφορίες, προκειμένου να χειρίζεστε το μηχάνημα με ασφάλεια.

### 2.1 Υποχρεώσεις και νομική ευθύνη

#### Τηρείτε τις οδηγίες που περιέχονται στο εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού

Η γνώση των βασικών οδηγιών ασφαλείας και των κανονισμών ασφαλείας, αποτελεί βασική προϋπόθεση για τον ασφαλή χειρισμό και την απρόσκοπτη λειτουργία του μηχανήματος.

#### Υποχρεώσεις του χρήστη

Ο χρήστης υποχρεούται, να επιτρέπει την εργασία στο μηχάνημα, μόνο σε άτομα, τα οποία έχουν λάβει γνώση

- έχουν λάβει γνώση των βασικών κανονισμών σχετικά με την ασφαλή εργασία και την πρόληψη ατυχημάτων.
- έχουν εκπαιδευτεί στον τρόπο εργασίας με το μηχάνημα ή σε αυτό.
- έχουν διαβάσει και έχουν καταλάβει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Ο χρήστης υποχρεούται

- να διατηρεί σε καλή κατάσταση ώστε να μπορούν να διαβαστούν, όλες τις προειδοποιητικές εικόνες που βρίσκονται επάνω στο μηχάνημα.
- να αντικαθιστά κατεστραμμένες προειδοποιητικές εικόνες.

#### Υποχρεώσεις του χειριστή

Όλα τα άτομα, τα οποία πρόκειται να εργαστούν με/στο μηχάνημα, υποχρεούνται, πριν την έναρξη της εργασίας

- να τηρούν τους βασικούς κανονισμούς σχετικά με την ασφαλή εργασία και την πρόληψη ατυχημάτων.
- να διαβάσουν και να τηρούν τις οδηγίες του κεφαλαίου "Γενικές οδηγίες ασφαλείας" στις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- να διαβάσουν το κεφάλαιο "Προειδοποιητικές εικόνες και άλλες σημάνσεις επάνω στο μηχάνημα" (σελίδα 15) στις παρούσες οδηγίες χρήσης και να τηρούν κατά τη λειτουργία του μηχανήματος τις οδηγίες ασφαλείας των προειδοποιητικών εικόνων.
- να εξοικειωθούν με το μηχάνημα.
- να διαβάζουν τα κεφάλαια του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών χειρισμού, τα οποία είναι σημαντικά για την εκτέλεση των εργασιών που πρόκειται να εκτελέσουν.

Εάν ο χειριστής αντιληφθεί, ότι ένα σύστημα για τεχνικούς λόγους δεν είναι ασφαλές στην χρήση, πρέπει να αντιμετωπίζει άμεσα το πρόβλημα. Εάν η αντιμετώπιση του προβλήματος δεν ανήκει στις αρμοδιότητες του χειριστή ή εάν ο χειριστής δεν διαθέτει τις σχετικές τεχνικές γνώσεις, πρέπει να αναφέρει το πρόβλημα στον προϊστάμενό του (οργανισμός που κάνει τη χρήση).

## Κίνδυνοι κατά το χειρισμό του μηχανήματος

Το μηχάνημα είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τις τελευταίες τεχνολογικές εξελίξεις και τους κοινά αποδεκτούς τεχνικούς κανόνες ασφαλείας. Παρ' όλα αυτά υπάρχει περίπτωση να εμφανιστούν κατά τη χρήση του μηχανήματος κίνδυνοι και επιπλοκές

- για τη ζωή και τη σωματική ακεραιότητα του χειριστή και τρίτων,
- για το ίδιο το μηχάνημα,
- για άλλα υλικά.

Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο

- για τον προβλεπόμενο σκοπό.
- όταν είναι σε άψογη τεχνική κατάσταση και ασφαλές.

Αποκαταστήστε άμεσα βλάβες που μπορούν να επηρεάσουν την ασφάλεια.

## Εγγύηση και νομική ευθύνη

Κατά κανόνα ισχύουν οι "Γενικοί όροι πώλησης και αποστολής". Οι όροι αυτοί ισχύουν για τον πελάτη το αργότερο με την υπογραφή του συμβολαίου. Απαιτήσεις εγγύησης και ευθυνών λόγω ζημιάς σε άτομα και υλικά δεν γίνονται δεκτές, εάν αυτές οφείλονται σε μία ή περισσότερες από τις παρακάτω αιτίες:

- μη προβλεπόμενη χρήση του μηχανήματος.
- λανθασμένη συναρμολόγηση, λανθασμένη θέση σε λειτουργία, λανθασμένο χειρισμό και λανθασμένη συντήρηση του μηχανήματος.
- χρήση του μηχανήματος με συστήματα ασφαλείας που παρουσιάζουν βλάβη ή δεν είναι σωστά εγκατεστημένα ή με διατάξεις ασφαλείας και προστασίας που δεν λειτουργούν.
- μη τήρηση των οδηγιών των οδηγιών χρήσης σχετικά με τη θέση σε λειτουργία, τη λειτουργία και τη συντήρηση.
- διενέργεια αυθαίρετων τροποποιήσεων στο μηχάνημα.
- ελλιπή παρακολούθηση μηχανικών εξαρτημάτων, τα οποία υφίστανται φθορές.
- επισκευές που έχουν εκτελεστεί με λάθος τρόπο.
- περιπτώσεις καταστροφής από επίδραση ξένων σωμάτων και λόγω ανωτέρας βίας.

## 2.2 Απεικόνιση συμβόλων ασφαλείας

Οι οδηγίες ασφαλείας σημαίνονται με το τρίγωνο σύμβολο ασφαλείας και τον σχετικό χαρακτηρισμό πριν από αυτήν. Οι χαρακτηρισμοί (ΚΙΝΔΥΝΟΣ, ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ, ΠΡΟΣΟΧΗ) περιγράφουν τη βαρύτητα του ενδεχόμενου κινδύνου και έχουν την εξής σημασία:



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Επισημαίνει άμεσο και υψηλό κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να επιφέρει θάνατο ή βαρύτατους τραυματισμούς (ακρωτηριασμούς ή μόνιμες αναπηρίες), σε περίπτωση που δεν τον αποφύγετε.

Μη τήρηση των οδηγιών αυτών ενδέχεται υπό συνθήκες να επιφέρει θάνατο ή βαρύτατους τραυματισμούς.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Επισημαίνει ενδεχόμενο κίνδυνο μεσαίας βαρύτητας, ο οποίος μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή (βαρύτατους) τραυματισμούς, εάν δεν αποφευχθεί.

Μη τήρηση των οδηγιών αυτών ενδέχεται υπό συνθήκες να επιφέρει θάνατο ή βαρύτατους τραυματισμούς.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Επισημαίνει κίνδυνο με μικρό ενδεχόμενο, να προκαλέσει ελαφρείς ή βαρύτερους τραυματισμούς ή καταστροφή υλικού, εάν δεν αποφευχθεί.



### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Επισημαίνει την υποχρέωση συγκεκριμένης συμπεριφοράς ή ενέργειας, προκειμένου να γίνεται σωστός χειρισμός του μηχανήματος.

Μη τήρηση των οδηγιών αυτών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβες στο μηχάνημα ή στον περιβάλλοντα χώρο.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Επισημαίνει πρακτικές συμβουλές και ιδιαίτερα χρήσιμες πληροφορίες.

Οι οδηγίες αυτές σας βοηθούν, να χρησιμοποιείτε όλες τις λειτουργίες του μηχανήματός σας με τον βέλτιστο τρόπο.

## 2.3 Οργανωτικά μέτρα

Ο χρήστης πρέπει να παρέχει όλους τους απαραίτητους ατομικούς εξοπλισμούς προστασίας, όπως π.χ.:

- Γυαλιά προστασίας,
- Υποδήματα ασφαλείας,
- Προστατευτική φόρμα,
- Σκεύασμα για την προστασία του δέρματος, κ.τ.λ.



Οι οδηγίες χρήσης

- πρέπει να το φυλάσσετε πάντοτε στον τόπο χρήσης του μηχανήματος!
- πρέπει πάντοτε να βρίσκεται στην ελεύθερη διάθεση του χειριστή και του προσωπικού συντήρησης!

Ελέγχετε τακτικά όλα τα διαθέσιμα συστήματα προστασίας!

## 2.4 Συστήματα ασφαλείας και προστασίας

Πριν από κάθε ενεργοποίηση του μηχανήματος πρέπει να είναι σωστά τοποθετημένα όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας και να είναι πλήρως λειτουργικά. Ελέγχετε τακτικά όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας.

### Συστήματα ασφαλείας που παρουσιάζουν βλάβη

Ελαττωματικά ή αποσυναρμολογημένα συστήματα ασφαλείας και προστασίας μπορούν να οδηγήσουν σε επικίνδυνες καταστάσεις.

## 2.5 Άτυπα μέτρα ασφαλείας

Παράλληλα με όλες τις οδηγίες ασφαλείας αυτών των οδηγιών χρήσης, λάβετε υπόψη σας όλους τους γενικά ισχύοντες, εθνικούς κανονισμούς σχετικά με την πρόληψη ατυχημάτων και την προστασία του περιβάλλοντος.

Όταν κυκλοφορείτε σε δημόσιους δρόμους και λεωφόρους τηρείτε τον Κώδικα Οδικής Κυκλοφορίας.

## 2.6 Εκπαίδευση των ατόμων

Με το μηχάνημα επιτρέπεται να εργάζονται αποκλειστικά εκπαιδευμένα και ενημερωμένα άτομα. Πρέπει να καθορίζονται με σαφήνεια οι αρμοδιότητες των ατόμων για τον χειρισμό και τη συντήρηση.

Εκπαιδευόμενα άτομα επιτρέπεται να εργάζονται στο/με το μηχάνημα μόνο υπό την επιτήρηση κάποιου έμπειρου ατόμου.

| Ενέργεια \ Άτομα                  | Άτομο ειδικά εκπαιδευμένο στη συγκεκριμένη δραστηριότητα <sup>1)</sup> | Εκπαιδευμένο άτομο <sup>2)</sup> | Άτομα με ειδικές τεχνικές γνώσεις (τεχνικός συνεργείου) <sup>3)</sup> |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Φόρτωση/Μεταφορά                  | X                                                                      | X                                | X                                                                     |
| Θέση σε λειτουργία                | --                                                                     | X                                | --                                                                    |
| Διαμόρφωση, εξοπλισμός            | --                                                                     | --                               | X                                                                     |
| Λειτουργία                        | --                                                                     | X                                | --                                                                    |
| Συντήρηση                         | --                                                                     | --                               | X                                                                     |
| Αναζήτηση και αποκατάσταση βλαβών | X                                                                      | --                               | X                                                                     |
| Διάθεση                           | X                                                                      | --                               | --                                                                    |

Υπόμνημα:

X..επιτρέπεται

--..δεν επιτρέπεται

- 1) Άτομο, το οποίο μπορεί να αναλάβει συγκεκριμένη εργασία, και να την διεκπεραιώσει κατ' εντολή εταιρείας με τη σχετική ειδικευση.
- 2) Εκπαιδευμένο άτομο θεωρείται, το άτομο εκείνο, το οποίο έχει λάβει γνώση ή, εάν απαιτείται, έχει εκπαιδευτεί για τα καθήκοντα που του έχουν ανατεθεί και για τους ενδεχόμενους κινδύνους σε περίπτωση ακατάλληλων χειρισμών, και έχει ενημερωθεί επίσης για τα απαραίτητα συστήματα προστασίας και τα μέτρα προστασίας.
- 3) Άτομα με ειδική εκπαίδευση στο αντικείμενο της δουλειάς θεωρούνται εξειδικευμένο προσωπικό (Ειδικός τεχνικός). Στηριζόμενοι στην ειδική τους εκπαίδευση, μπορούν να εκτιμήσουν τις γνώσεις που λαμβάνουν από τους σχετικούς κανονισμούς, που ισχύουν για τις εργασίες που τους έχουν ανατεθεί και να αναγνωρίσουν έτσι ενδεχόμενους κινδύνους.  
Παρατήρηση:  
Ειδικευση ισότιμη με αυτήν που προκύπτει από ειδική εκπαίδευση, μπορεί να αποκτηθεί και μετά από πολυετή δραστηριότητα επάνω στον συγκεκριμένο τομέα.



Τις εργασίες συντήρησης και επισκευής του μηχανήματος επιτρέπεται να τις αναλαμβάνει μόνο εξειδικευμένο συνεργείο, όταν οι εργασίες αυτές φέρουν τον πρόσθετο χαρακτηρισμό "Εξειδικευμένο συνεργείο". Το προσωπικό ενός ειδικού συνεργείου διαθέτει τις απαραίτητες γνώσεις, καθώς και τα κατάλληλα βοηθητικά μέσα (εργαλεία, μηχανισμούς ανύψωσης και στήριξης) για την σωστή και ασφαλή εκτέλεση των εργασιών συντήρησης και επισκευής του μηχανήματος.

## 2.7 Μέτρα ασφαλείας κατά την κανονική λειτουργία

---

Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο όταν, όλα τα συστήματα προστασίας και ασφαλείας είναι πλήρως λειτουργικά.

Ελέγχετε το μηχάνημα τουλάχιστον μια φορά την ημέρα για εξωτερικές ζημιές που φαίνονται με γυμνό μάτι και καθώς και την λειτουργική ικανότητα των συστημάτων προστασίας και ασφαλείας.

## 2.8 Κίνδυνοι από υπολειπόμενη ενέργεια

---

Λάβετε υπόψη σας την ύπαρξη υπολειπόμενων μηχανικών, υδραυλικών, πνευματικών και ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών ενεργειών στο μηχάνημα.

Λαμβάνετε σχετικά με αυτές, κατάλληλα μέτρα κατά την ενημέρωση του προσωπικού χειρισμού. Λεπτομερείς οδηγίες επαναλαμβάνονται στα εκάστοτε κεφάλαια στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

## 2.9 Συντήρηση, επισκευή και αποκατάσταση βλαβών

---

Διενεργήστε τις προβλεπόμενες εργασίες ρύθμισης, συντήρησης και επιθεώρησης στα προβλεπόμενα χρονικά διαστήματα.

Ασφαλίστε όλα τα μέσα λειτουργίας, όπως συστήματα συμπιεσμένου αέρα και υδραυλικά συστήματα, έναντι ακούσιας ενεργοποίησης.

Κατά την αντικατάσταση, στερεώστε και ασφαλίστε τα μεγαλύτερα συγκροτήματα επιμελώς σε ανυψωτικά μηχανήματα.

Ελέγχετε τακτικά ότι είναι καλά σφιγμένες οι βιδωτές συνδέσεις και σφίξτε τις ξανά εάν χρειάζεται.

Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών συντήρησης ελέγξτε τη λειτουργία των διατάξεων ασφαλείας.

## 2.10 Κατασκευαστικές τροποποιήσεις

---

Χωρίς την έγκριση της εταιρείας AMAZONEN-WERKE, δεν επιτρέπεται να προβαίνετε σε μεταβολές, ούτε προσαρμογές και τροποποιήσεις στο μηχάνημα. Αυτό ισχύει και για την συγκόλληση φερόντων εξαρτημάτων.

Όλες οι προσθήκες και οι μετατροπές στο μηχάνημα πρέπει να γίνονται μετά από γραπτή έγκριση της εταιρείας AMAZONEN-WERKE. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα πρόσθετα εξαρτήματα και τα εξαρτήματα μετατροπής που είναι εγκεκριμένα από την εταιρεία AMAZONEN-WERKE, προκειμένου π. χ. να διατηρήσει την ισχύ της η άδεια λειτουργίας σύμφωνα με τις εθνικές και διεθνείς νομικές προδιαγραφές.

Οχήματα που διαθέτουν υπηρεσιακή άδεια λειτουργίας ή συστήματα συνδεδεμένα με όχημα, καθώς και εξοπλισμός με ισχύουσα άδεια λειτουργίας ή άδεια κυκλοφορίας σύμφωνα με τον Κώδικα Οδικής Κυκλοφορίας, πρέπει να βρίσκονται πάντα σε κατάσταση, όπως την προβλέπει η άδεια ή η έγκριση που διαθέτουν.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

**Κίνδυνοι σύνθλιψης, ακρωτηριασμού, σφηνώματος, εισέλκυσης και τραυματισμού από θραύση φερόντων εξαρτημάτων.**

Απαγορεύεται κατά κανόνα

- η διάνοιξη οπών στο σκελετό ή στο πλαίσιο του μηχανήματος.
- η διεύρυνση οπών που προϋπάρχουν στο σκελετό ή στο πλαίσιο του μηχανήματος.
- η συγκόλληση σε φέροντα εξαρτήματα.

### 2.10.1 Ανταλλακτικά και αναλώσιμα εξαρτήματα καθώς και βοηθητικά μέσα

Αντικαθιστάτε αμέσως όλα τα εξαρτήματα του μηχανήματος που δεν είναι σε άψογη κατάσταση.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και αναλώσιμα AMAZONE, ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την AMAZONEN-WERKE, ώστε να διατηρείται η ισχύς της άδειας λειτουργίας σύμφωνα με τις εθνικές και διεθνείς νομικές διατάξεις. Σε περίπτωση χρήσης ανταλλακτικών και αναλώσιμων τρίτων κατασκευαστών δεν εξασφαλίζεται, ότι είναι σχεδιασμένα και κατασκευασμένα έτσι ώστε να αντέχουν στις καταπονήσεις και να είναι ασφαλή.

Η εταιρεία AMAZONEN-WERKE δεν αναλαμβάνει την ευθύνη για βλάβες που προκαλούνται από τη χρήση ανταλλακτικών, αναλώσιμων εξαρτημάτων και βοηθητικών μέσων, τα οποία δεν είναι εγκεκριμένα.

### 2.11 Καθαρισμός και διάθεση

Χρησιμοποιήστε και διαθέστε με τον προβλεπόμενο τρόπο τις ουσίες και τα υλικά, ειδικά όταν

- εργάζεστε σε συστήματα και εγκαταστάσεις λίπανσης και
- καθαρίζετε με διαλύτες.

### 2.12 Θέση εργασίας του χειριστή

Το μηχάνημα επιτρέπεται να το χειρίζεται αποκλειστικά ένα μόνο άτομο, το οποίο θα βρίσκεται στη θέση του οδηγού του τρακτέρ.

## 2.13 Προειδοποιητικές εικόνες και άλλες σημάνσεις επάνω στο μηχάνημα



Διατηρείτε όλες τις προειδοποιητικές εικόνες του μηχανήματος πάντα καθαρές και ευανάγνωστες! Αντικαταστήστε τις δυσανάγνωστες προειδοποιητικές εικόνες. Παραγγείλετε τις προειδοποιητικές εικόνες από τον έμπορο, αναφέροντας τον αριθμό παραγγελίας τους (π.χ. MD 075).

### Προειδοποιητικές εικόνες – Δομή

Τα εικονοσύμβολα προειδοποίησης επισημαίνουν επικίνδυνες περιοχές στο μηχάνημα και προειδοποιούν για υπολειπόμενους κινδύνους. Σε αυτά τα επικίνδυνα σημεία υπάρχουν μόνιμοι ή απρόσμενοι κίνδυνοι.

Ένα εικονοσύμβολο προειδοποίησης αποτελείται από δύο πεδία:



#### Το πεδίο 1

περιγράφει με εικόνα τον κίνδυνο, ο οποίος περικλείεται σε ένα τριγωνικό σύμβολο.

#### Το πεδίο 2

περιγράφει με εικόνα την οδηγία αποφυγής του κινδύνου.

### Προειδοποιητικές εικόνες – Επεξηγήσεις

Η στήλη **Αριθμός παραγγελίας και επεξήγηση**, σας δίνουν την περιγραφή της διπλανής προειδοποιητικής εικόνας. Η περιγραφή των προειδοποιητικών εικόνων έχει πάντα την ίδια διάταξη και αναφέρει με την παρακάτω σειρά:

1. την περιγραφή του κινδύνου.

Παράδειγμα: Κίνδυνος κοπής ή ακρωτηριασμού!

2. τις συνέπειες σε περίπτωση παραβίασης της οδηγίας (των οδηγιών) για την αποφυγή του κινδύνου.

Παράδειγμα: Προκαλεί σοβαρούς τραυματισμούς στα δάχτυλα ή στο χέρι.

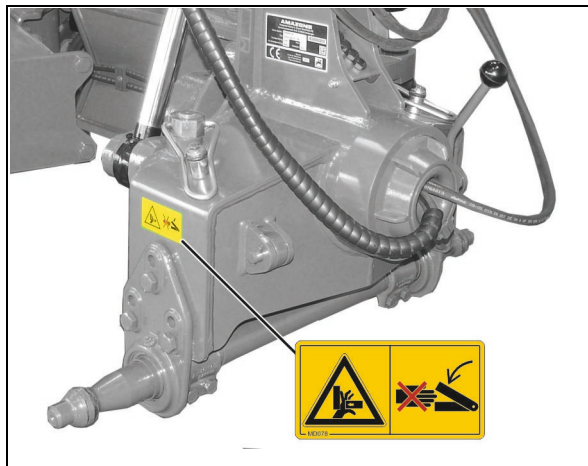
3. την οδηγία (τις οδηγίες) για την αποφυγή του κινδύνου.

Παράδειγμα: Αγγίζετε τα μηχανικά μέρη, μόνο όταν έχουν ακινητοποιηθεί πλήρως.

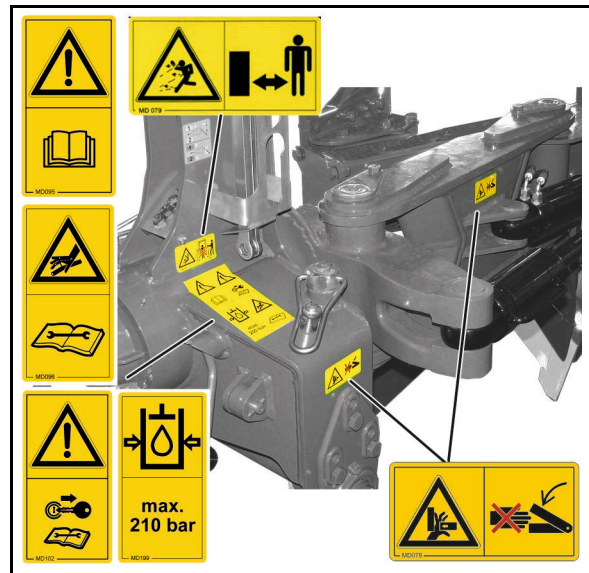
## 2.13.1 Διάταξη προειδοποιητικών εικόνων και άλλων σημάτων

### Προειδοποιητική εικόνα

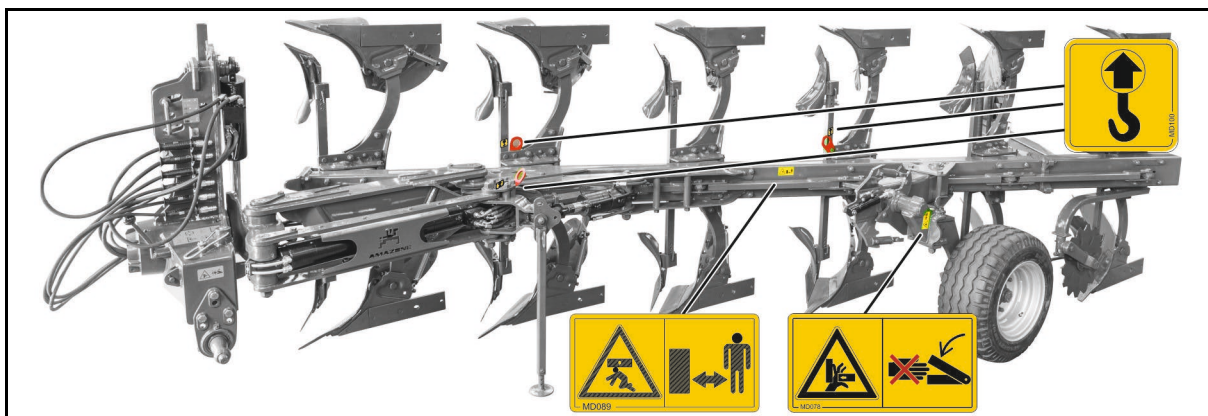
Οι παρακάτω εικόνες δείχνουν τη διάταξη των προειδοποιητικών εικόνων στο μηχάνημα.



Εικ. 1



Εικ. 2



Εικ. 3

## Αριθμός παραγγελίας και επεξήγηση

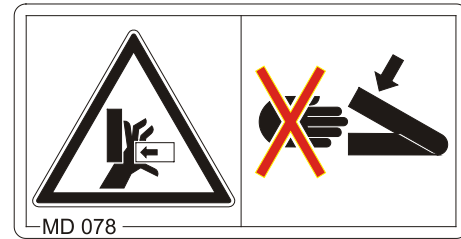
## Προειδοποιητική εικόνα

**MD 078**

**Κίνδυνος σύνθλιψης των δαχτύλων ή του χεριού από κινούμενα, προσβάσιμα μηχανικά μέρη!**

Ο ενδεχόμενος αυτός κίνδυνος επιφέρει σοβαρότατους τραυματισμούς στα χέρια και στο επάνω μέρος του σώματος.

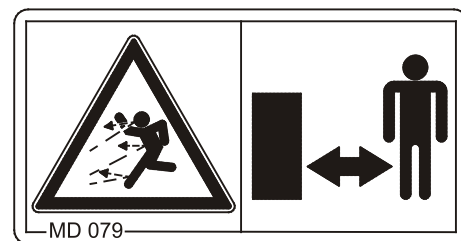
Μην βάζετε το χέρι σας στο επικίνδυνο σημείο, όση ώρα λειτουργεί ο κινητήρας του τρακτέρ και είναι συνδεδεμένος ο άξονας καρντάν/ το υδραυλικό σύστημα.


**MD 079**

**Κίνδυνοι από εκσφενδονιζόμενα τεμάχια από το μηχάνημα ή εκσφενδονιζόμενα υλικά ή ξένα σώματα!**

Ο ενδεχόμενος αυτός κίνδυνος επιφέρει σοβαρότατους τραυματισμούς σε όλο το σώμα, και μπορεί να επιφέρει και το θάνατο.

- Διατηρείτε επαρκή απόσταση ασφαλείας από το μηχάνημα, όσο λειτουργεί ο κινητήρας του τρακτέρ.
- Φροντίστε ώστε τα άτομα τα οποία δεν έχουν σχέση με τις εργασίες να διατηρούν επαρκή απόσταση ασφαλείας από την περιοχή κινδύνου του μηχανήματος, όση ώρα λειτουργεί ο κινητήρας του τρακτέρ.


**MD 095**

Διαβάστε και τηρήστε τις οδηγίες των οδηγιών χρήσης και τις οδηγίες ασφαλείας, προτού θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία!

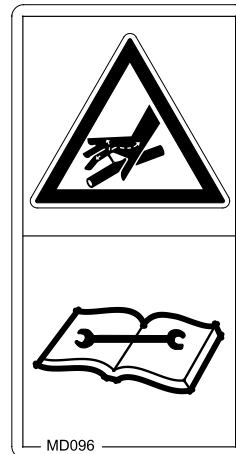


### MD 096

**Κίνδυνος από υδραυλικό υγρό που εξέρχεται υπό υψηλή πίεση, γεγονός οφειλόμενο σε μη στεγανούς υδραυλικούς αγωγούς!**

Ο ενδεχόμενος αυτός κίνδυνος επιφέρει σοβαρότατους τραυματισμούς σε όλο το σώμα, όταν εξέρχεται υπό πίεση υδραυλικό έλαιο, το οποίο μπορεί να διαπεράσει το δέρμα και να εισέλθει στον οργανισμό.

- Μην προσπαθήσετε ποτέ να καλύψετε μη στεγανούς υδραυλικούς αγωγούς με το χέρι ή τα δάχτυλα.
- Διαβάστε και ακολουθήστε τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης, πριν από την εκτέλεση εργασιών συντήρησης και επισκευής στους υδραυλικούς αγωγούς.
- Σε περίπτωση τραυματισμού από υδραυλικό έλαιο απευθυνθείτε αμέσως σε γιατρό.



### MD 097

**Κίνδυνοι από σύνθλιψη και κρούση ανάμεσα στο πίσω μέρος του τρακτέρ και στο μηχάνημα κατά τη σύνδεση και αποσύνδεση του μηχανήματος!**

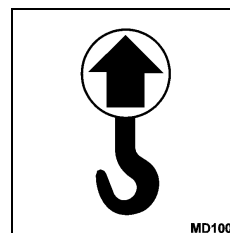
Ο ενδεχόμενος αυτός κίνδυνος επιφέρει σοβαρότατους τραυματισμούς σε όλο το σώμα, και μπορεί να επιφέρει και το θάνατο.

- Απαγορεύεται ο χειρισμός του υδραυλικού συστήματος 3 σημείων του τρακτέρ όσο υπάρχουν άτομα ανάμεσα στο πίσω μέρος του τρακτέρ και στο μηχάνημα.
- Ενεργοποιήστε τα ρυθμιστικά εξαρτήματα για το υδραυλικό σύστημα 3 σημείων του τρακτέρ
  - ο μόνο από την προβλεπόμενη θέση εργασίας δίπλα από το τρακτέρ.
  - ο ποτέ, όταν βρίσκεστε στην επικίνδυνη περιοχή ανάμεσα στο τρακτέρ και στο μηχάνημα.



### MD 100

Το εικονογράφημα αυτό επισημαίνει τα σημεία πρόσδεσης για τη στερέωση ανυψωτικών εξαρτημάτων κατά τη φόρτωση του μηχανήματος.

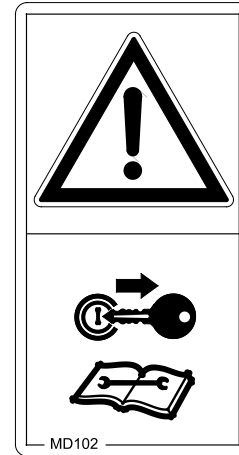


**MD 102**

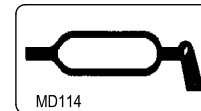
**Επικίνδυνες καταστάσεις για τον χειριστή από ακούσια εκκίνηση/κύλιση του μηχανήματος σε όλες τις επεμβάσεις στο μηχάνημα, όπως π.χ. εργασίες συναρμολόγησης, ρύθμισης, αποκατάστασης βλαβών, καθαρισμού ή συντήρησης.**

Οι ενδεχόμενοι κίνδυνοι μπορούν να επιφέρουν βαρύτατους τραυματισμούς σε όλο το σώμα μέχρι και θάνατο.

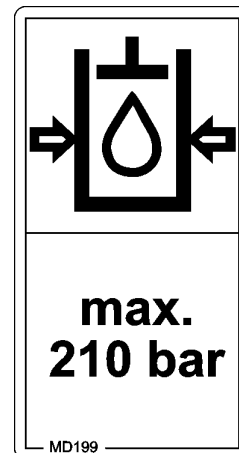
- Πριν από κάθε επέμβαση στο μηχάνημα, ασφαλίστε το τρακτέρ και το μηχάνημα από ακούσια εκκίνηση και ακούσια κύλιση.
- Ανάλογα με την εργασία, διαβάστε και ακολουθήστε τις υποδείξεις στα σχετικά κεφάλαια στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

**MD 114**

Αυτό το εικονοσύμβολο επισημαίνει ένα σημείο λίπανσης.

**MD 199**

Η μέγιστη πίεση λειτουργίας του υδραυλικού συστήματος είναι 210 bar.



## 2.14 Κίνδυνος σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών ασφαλείας

Η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας

- μπορεί να θέσει σε κίνδυνο άτομα, καθώς και το περιβάλλον και το μηχάνημα.
- μπορεί να επιφέρει απώλεια όλων των δικαιωμάτων απαίτησης αποζημιώσεων.

Συγκεκριμένα, η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας μπορεί να έχει για παράδειγμα, τις εξής συνέπειες:

- Έκθεση ατόμων σε κίνδυνο λόγω μη ασφαλισμένων περιοχών εργασίας.
- Απώλεια σημαντικών λειτουργιών του μηχανήματος.
- Αποτυχία εφαρμογής των προβλεπόμενων μεθόδων συντήρησης και επισκευής.
- Έκθεση ατόμων σε κίνδυνο από μηχανικά εξαρτήματα και χημικές ουσίες.
- Κίνδυνος περιβαλλοντικής μόλυνσης από διαρροή υδραυλικού ελαίου.

## 2.15 Ασφαλής τρόπος εργασίας

Παράλληλα με τις οδηγίες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χρήσης υποχρεούστε να τηρείτε τις εθνικές, και γενικά ισχύουσες προδιαγραφές προστασίας κατά την εργασία καθώς και τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων.

Τηρείτε τις οδηγίες για την αποφυγή κινδύνων, οι οποίες απεικονίζονται στις προειδοποιητικές εικόνες.

Όταν κυκλοφορείτε σε δημόσιους δρόμους και λεωφόρους τηρείτε τον Κώδικα Οδικής Κυκλοφορίας.

## 2.16 Οδηγίες ασφαλείας για τον χειριστή



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ελέγχετε πριν από κάθε ενεργοποίηση του μηχανήματος και του τρακτέρ αν τηρούνται τα προβλεπόμενα για την οδική ασφάλεια και την ασφάλεια λειτουργίας!

### 2.16.1 Γενικές οδηγίες ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων

- Παράλληλα με τις οδηγίες αυτές τηρείτε τους γενικά ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων!
- Οι προειδοποιητικές εικόνες που είναι αναρτημένες στο μηχάνημα και οι λοιπές σημάνσεις παρέχουν σημαντικές οδηγίες για την ασφαλή λειτουργία του μηχανήματος. Η τήρηση των οδηγιών αυτών επιβάλλεται για τη δική σας ασφάλεια!
- Ελέγχετε πριν την έναρξη της μετακίνησης του μηχανήματος και πριν από τη θέση σε λειτουργία, την περιοχή γύρω από το μηχάνημα (Παιδιά)! Φροντίστε να έχετε πάντοτε επαρκή ορατότητα!
- Απαγορεύεται η επιβίβαση και η μεταφορά ατόμων με το μηχάνημα!
- Οδηγάτε με τρόπο τέτοιο, ώστε να έχετε πάντα υπό τον απόλυτο έλεγχό σας το τρακτέρ, είτε με συνδεδεμένο μηχάνημα είτε χωρίς μηχάνημα.

Για το σκοπό αυτό λάβετε υπόψη τις ικανότητές σας, την κατάσταση του οδοστρώματος, την κυκλοφορία, την ορατότητα, τις καιρικές συνθήκες, την οδική συμπεριφορά του τρακτέρ όπως και την επίδραση του προσαρτημένου ή συνδεδεμένου μηχανήματος.

### Σύνδεση και αποσύνδεση του μηχανήματος

- Επιτρέπεται να συνδέετε και να μεταφέρετε το μηχάνημα μόνο με τρακτέρ που πληροί τις προϋποθέσεις ως προς την ισχύ!
- Κατά τη σύνδεση μηχανημάτων στο υδραυλικό σύστημα 3 σημείων του τρακτέρ πρέπει να ταυτίζονται οπωσδήποτε οι κατηγορίες σύνδεσης του τρακτέρ και του μηχανήματος!
- Με τη σύνδεση μηχανημάτων στο μπροστά και/ή στο πίσω τμήμα του τρακτέρ δεν πρέπει να υπερβαίνετε
  - ο το επιτρεπόμενο συνολικό βάρος του τρακτέρ
  - ο τα επιτρεπόμενα για το τρακτέρ φορτία ανά άξονα
  - ο τις επιτρεπόμενες αντοχές των ελαστικών του τρακτέρ
- Ασφαλίστε το τρακτέρ και το μηχάνημα από ακούσια κίνηση, πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε το μηχάνημα!
- Απαγορεύεται η παραμονή ατόμων μεταξύ του μηχανήματος που πρόκειται να συνδέσετε και του τρακτέρ, όπως και κατά τη διάρκεια προσέγγισης του τρακτέρ στο μηχάνημα!

Βοηθοί που ενδέχεται να παραβρίσκονται, επιτρέπεται να λειτουργούν μόνο ως οδηγοί εδάφους δίπλα από τα οχήματα και επιτρέπεται να μπουν ανάμεσα στα οχήματα μόνο όταν αυτά έχουν ακινητοποιηθεί.

- Ασφαλίστε τον μοχλό χειρισμού του υδραυλικού συστήματος του τρακτέρ στη θέση, στην οποία δεν υπάρχει περίπτωση ακούσιας ανόδου και καθόδου, πριν συνδέσετε το μηχάνημα στο υδραυλικό σύστημα 3 σημείων του τρακτέρ ή πριν το

αποσυνδέσετε από το υδραυλικό σύστημα 3 σημείων του τρακτέρ!

- Κατά τη σύνδεση και αποσύνδεση μηχανών, φέρτε τις διατάξεις υποστήριξης (εάν προβλέπονται) στην εκάστοτε θέση (για εξασφάλιση της ευστάθειας)!
- Κατά τον χειρισμό διατάξεων υποστήριξης υπάρχουν σημεία όπου υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης και διάτμησης!
- Παρακαλούμε προσέξτε ιδιαίτερα κατά την σύνδεση και αποσύνδεση του μηχανήματος στο τρακτέρ! Ανάμεσα στο τρακτέρ και στο μηχάνημα υπάρχει σημείο όπου υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης και διάτμησης, στην περιοχή του σημείου σύνδεσης!
- Απαγορεύεται η παραμονή ατόμων ανάμεσα στο τρακτέρ και στο μηχάνημα κατά τον χειρισμό του υδραυλικού συστήματος της σύζευξης τριών σημείων!
- Συνδέστε το μηχάνημα σύμφωνα με τους κανονισμούς στις προβλεπόμενες εγκαταστάσεις!
- Τα σχοινιά ενεργοποίησης των ταχυσυνδέσμων πρέπει να κρέμονται ελεύθερα και δεν επιτρέπεται να ενεργοποιούν από μόνα τους στη χαμηλή θέση!
- Τοποθετήστε σταθερά τα αποσυνδεδεμένα μηχανήματα!

### **Χρήση του μηχανήματος**

---

- Πριν από την έναρξη της εργασίας εξοικειωθείτε με όλα τα συστήματα και τα στοιχεία χειρισμού του μηχανήματος, καθώς και με τις λειτουργίες τους. Κατά τη διάρκεια της εργασίας με το μηχάνημα είναι πολύ αργά για να εξοικειωθείτε με αυτό!
- Μην φοράτε φαρδιά ρούχα! Φαρδιά ρούχα αυξάνουν τον κίνδυνο σφήνωσης ή τύλιξης των ρούχων στους κινητήριους άξονες!
- Θέτετε το μηχάνημα σε λειτουργία, μόνο όταν είναι όλα τα συστήματα προστασίας τοποθετημένα και σε θέση λειτουργίας!
- Λάβετε υπόψη σας το μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο των συνδεδεμένων/προσαρμοσμένων μηχανημάτων και τα επιτρεπόμενα φορτία αξόνων και των φορτίων στήριξης του τρακτέρ! Εάν απαιτείται, κινηθείτε με μερικώς πληρωμένη δεξαμενή καυσίμου.
- Απαγορεύεται η παραμονή ατόμων στην περιοχή εργασίας του μηχανήματος!
- Απαγορεύεται η παραμονή ατόμων στην περιοχή στροφής και περιστροφής του μηχανήματος!
- Στα μέρη του μηχανήματος τα οποία κινούνται από άλλα εξαρτήματα (π.χ. υδραυλικά) υπάρχει πάντα ο κίνδυνος σύνθλιψης και διάτμησης!
- Τα μέρη του μηχανήματος που κινούνται από άλλα εξαρτήματα επιτρέπεται να τα χειρίζεστε, μόνο όταν τρίτα άτομα τηρούν επαρκή απόσταση ασφαλείας από το μηχάνημα!
- Ασφαλίστε το τρακτέρ κατά ακούσιας ενεργοποίησης και ακούσιας κύλισης, προτού αποβιβαστείτε από αυτό.

Για το σκοπό αυτό

- ο αποθέστε το μηχάνημα στο έδαφος
- ο τραβήξτε το χειρόφρενο
- ο σβήστε τον κινητήρα
- ο βγάλτε το κλειδί της μίζας

## Μεταφορά του μηχανήματος

- Όταν κινήστε σε δημόσιους δρόμους λαμβάνετε υπόψη σας τους εκάστοτε εθνικούς κώδικες οδικής κυκλοφορίας!
- Πριν από την εκτέλεση μεταφορών ελέγξτε,
  - ο την ορθή σύνδεση των αγωγών τροφοδοσίας
  - ο το σύστημα φωτισμού ως προς την ύπαρξη φθορών, τη σωστή λειτουργία και την καθαριότητα
  - ο να μην υπάρχουν εμφανή ελαττώματα στο σύστημα πέδησης και στο υδραυλικό σύστημα
  - ο να είναι πλήρως χαλαρωμένο το χειρόφρενο
  - ο τη λειτουργία του συστήματος πέδησης
- Προσέχετε πάντα να υπάρχει επαρκής ικανότητα αλλαγής κατεύθυνσης και πέδησης του τρακτέρ!  
Μηχανήματα που έχουν συνδεθεί ή αναρτηθεί στο τρακτέρ και φορτία στο μπρος και στο πίσω τμήμα του τρακτέρ επηρεάζουν την οδική συμπεριφορά του τρακτέρ καθώς και την ικανότητα αλλαγής κατεύθυνσης και πέδησης.
- Εάν απαιτείται χρησιμοποιήστε πρόσθια φορτία!  
Ο πρόσθιος άξονας του τρακτέρ πρέπει να φέρει πάντα το 20 % του βάρους του τρακτέρ άνευ φορτίου, ώστε να εξασφαλίζεται αρκετή ικανότητα αλλαγής κατεύθυνσης.
- Στερεώστε τα πρόσθια και οπίσθια φορτία πάντα σύμφωνα με τους κανονισμούς στα προβλεπόμενα για το σκοπό αυτό σημεία στερέωσης!
- Λάβετε υπόψη σας το ωφέλιμο φορτίο των συνδεδεμένων/προσαρμοσμένων μηχανημάτων και τα επιτρεπόμενα φορτία αξόνων και των φορτίων στήριξης του τρακτέρ!
- Το τρακτέρ πρέπει να εξασφαλίζει την καθυστέρηση πέδησης που προβλέπεται για ολόκληρο το φορτωμένο συρμό (Τρακτέρ συν το προσαρμοσμένο/συνδεδεμένο μηχανήμα)!
- Ελέγξτε τη δράση της πέδησης πριν ξεκινήσετε την διαδρομή!
- Σε διαδρομές με στροφές και ενώ έχετε συνδεδεμένο το μηχανήμα, λάβετε υπόψη σας την μεγάλη ακτίνα στροφής και την επιταχυνόμενη μάζα του μηχανήματος!
- Πριν από διαδρομές μεταφοράς φροντίστε να υπάρχει επαρκής πλευρική ασφάλιση των κάτω βραχιόνων του τρακτέρ, όταν το μηχανήμα είναι συνδεδεμένο στο υδραυλικό σύστημα 3 σημείων ή στους κάτω βραχίονες του τρακτέρ!
- Πριν από πορείες μεταφοράς τοποθετήστε όλα τα περιστρεφόμενα μέρη του μηχανήματος σε θέση μεταφοράς!
- Πριν από πορείες μεταφοράς ασφαλίστε τα περιστρεφόμενα μέρη του μηχανήματος σε θέση μεταφοράς, και ενάντια σε επικίνδυνες μετατοπίσεις θέσης. Χρησιμοποιήστε για το σκοπό αυτό τις προβλεπόμενες ασφάλειες μεταφοράς!
- Ασφαλίστε πριν από διαδρομές μεταφοράς τον μοχλό χειρισμού του υδραυλικού συστήματος 3 σημείων από ακούσια άνοδο ή κάθοδο του συνδεδεμένου ή αναρτημένου μηχανήματος!
- Ελέγξτε πριν από πορείες μεταφοράς, εάν είναι σωστά συναρμολογημένος στο μηχανήμα ο απαιτούμενος εξοπλισμός μεταφοράς, όπως π. χ. φωτισμός, προειδοποιητικές διατάξεις και συστήματα προστασίας!
- Ελέγξτε πριν από πορείες μεταφοράς με οπτικό έλεγχο, εάν οι πείροι ασφάλισης του άνω και του κάτω βραχίονα έλξης είναι ασφαλισμένοι με τον αυτοασφαλιζόμενο πείρο, έναντι ακούσιας αποσύνδεσης.

- Προσαρμόστε την ταχύτητά σας στις εκάστοτε συνθήκες που επικρατούν!
- Πριν οδηγήσετε το τρακτέρ σε κατηφόρα, βάλτε χαμηλή ταχύτητα!
- Απενεργοποιήστε κατά κανόνα πριν από πορείες μεταφοράς την πέδηση μεμονωμένων τροχών (κλειδώστε τα πεντάλ στη θέση τους)!

## 2.16.2 Υδραυλικό σύστημα

- Το υδραυλικό σύστημα βρίσκεται υπό υψηλή πίεση!
- Φροντίστε για τη σωστή σύνδεση των εύκαμπτων υδραυλικών αγωγών!
- Φροντίστε κατά τη σύνδεση των υδραυλικών αγωγών, το υδραυλικό σύστημα τόσο από την πλευρά του τρακτέρ όσο και από την πλευρά του μηχανήματος να μην φέρει πίεση!
- Απαγορεύεται να μπλοκάρετε ρυθμιστικά εξαρτήματα του τρακτέρ, τα οποία χρησιμοποιούνται στην άμεση εκτέλεση υδραυλικών και ηλεκτρικών κινήσεων των εξαρτημάτων, π. χ. κινήσεων σύμπτυξης, ανάπτυξης, περιστροφής και ολίσθησης. Η εκάστοτε κίνηση πρέπει να διακόπτεται αυτόματα μόλις απελευθερώσετε το αντίστοιχο ρυθμιστικό εξάρτημα. Το παραπάνω δεν ισχύει για κινήσεις συστημάτων, τα οποία
  - ο είναι συνεχής
  - ο ρυθμίζονται αυτομάτως
  - ο ή η λειτουργία τους απαιτεί να είναι σε θέση αιώρησης ή σε θέση πίεσης
- Πριν εκτελέσετε εργασίες στο υδραυλικό σύστημα
  - ο καταβιάστε το μηχάνημα
  - ο μειώστε την πίεση του υδραυλικού συστήματος
  - ο σβήστε τον κινητήρα
  - ο τραβήξτε το χειρόφρενο
  - ο βγάλτε το κλειδί της μίζας
- Φροντίστε, ώστε οι υδραυλικοί αγωγοί να ελέγχονται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο από ειδικό για την ασφαλή λειτουργία τους!
- Αντικαταστήστε τους υδραυλικούς αγωγούς που παρουσιάζουν ζημιές ή είναι παλαιοί! Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιους υδραυλικούς αγωγούς AMAZONE!
- Η διάρκεια χρήσης των υδραυλικών αγωγών δεν πρέπει να υπερβαίνει τα έξι χρόνια, συμπεριλαμβανομένου και ενός πιθανού μέγιστου χρόνου αποθήκευσης δύο χρόνων. Ακόμη και με ορθή αποθήκευση και προβλεπόμενη καταπόνηση οι αγωγοί και οι συνδέσεις των αγωγών υπόκεινται σε μία φυσιολογική γήρανση κι επομένως είναι περιορισμένη η διάρκεια αποθήκευσης και χρήσης τους. Σε απόκλιση από τα παραπάνω, η διάρκεια χρήσης μπορεί να καθοριστεί και σύμφωνα με εμπειρικές τιμές, ιδίως λαμβάνοντας υπόψη τον πιθανό κίνδυνο. Για σωλήνες και αγωγούς από θερμοπλαστικό υλικό μπορεί να διαφέρουν οι ενδεικτικές τιμές.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να καλύψετε μη στεγανούς υδραυλικούς αγωγούς με το χέρι ή τα δάχτυλα.  
Το υγρό (υδραυλικό έλαιο) που εξέρχεται με μεγάλη πίεση μπορεί να διαπεράσει το δέρμα, να εισχωρήσει στο σώμα και να

προκαλέσει βαρύτατους τραυματισμούς!  
Σε περίπτωση πρόκλησης τραυματισμών από υδραυλικό έλαιο απευθυνθείτε αμέσως σε γιατρό! Κίνδυνος μόλυνσης.

- Στην αναζήτηση διαρροών χρησιμοποιείτε κατάλληλα μέσα, λόγω του ενδεχόμενου κινδύνου σοβαρής μόλυνσης.

### 2.16.3 Ηλεκτρικό σύστημα

- Κατά τη διάρκεια εργασιών στο ηλεκτρικό σύστημα αποσυνδέετε κατά κανόνα το συσσωρευτή (τον αρνητικό πόλο)!
- Χρησιμοποιείτε μόνο τις προβλεπόμενες ασφάλειες. Εάν χρησιμοποιείτε πολύ μεγάλες ασφάλειες καταστρέφεται το ηλεκτρικό σύστημα – Κίνδυνος πυρκαγιάς!
- Φροντίστε τη σωστή σύνδεση του συσσωρευτή – Συνδέστε πρώτα το θετικό και στη συνέχεια τον αρνητικό πόλο! Κατά την αποσύνδεση του συσσωρευτή αποσυνδέετε πρώτα τον αρνητικό πόλο και στη συνέχεια τον θετικό!
- Καλύπτετε τον θετικό πόλο του συσσωρευτή με το προβλεπόμενο καπάκι. Σε περίπτωση βραχυκυκλώματος υπάρχει κίνδυνος έκρηξης!
- Κίνδυνος έκρηξης! Αποφύγετε τη δημιουργία σπινθήρων και ανοιχτές εστίες φωτιάς κοντά στο συσσωρευτή!
- Υπάρχει η δυνατότητα εξοπλισμού του μηχανήματος με ηλεκτρονικά εξαρτήματα και συγκροτήματα, των οποίων η λειτουργία μπορεί να επηρεαστεί από ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές άλλων συσκευών. Τέτοιες επιδράσεις μπορεί να είναι επικίνδυνες για άτομα, σε περίπτωση που δεν τηρούνται οι ακόλουθες οδηγίες ασφαλείας.
  - ο Σε ενδεχόμενη μετέπειτα τοποθέτησης στο μηχάνημα ηλεκτρικών συσκευών και/ή εξαρτημάτων, τα οποία συνδέονται στο ηλεκτρικό κύκλωμα του οχήματος, πρέπει να ελέγξει ο χρήστης με δική του ευθύνη, εάν η μετατροπή αυτή δημιουργεί προβλήματα στα ηλεκτρονικά συστήματα του οχήματος ή σε άλλα εξαρτήματα.
  - ο Προσέξτε, ώστε τα μετέπειτα τοποθετημένα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα να συμφωνούν με την οδηγία της ΗΜΣ 2014/30/ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα έκδοση και να φέρουν το σήμα CE.

#### 2.16.4 Καθαρισμός, συντήρηση και επισκευή

---

- Εκτελείτε εργασίες συντήρησης, επισκευής και καθαρισμού κατά κανόνα μόνο όταν
  - ο είναι απενεργοποιημένη η μετάδοση κίνησης
  - ο είναι σβησμένος ο κινητήρας του τρακτέρ
  - ο έχετε αφαιρέσει το κλειδί της μίζας
  - ο το φως μηχανήματος είναι αποσυνδεδεμένο από τον υπολογιστή οχήματος
- Ελέγχετε τακτικά εάν είναι καλά σφιγμένα τα παξιμάδια και οι βίδες!
- Ασφαλίζετε κατά ακούσιας καταβίβασης την ανυψωμένη σπαρτική μηχανή ή τα ανυψωμένα μέρη της σπαρτικής μηχανής, προτού ξεκινήσετε εργασίες συντήρησης, επισκευής και καθαρισμού!
- Κατά την αντικατάσταση εργαλείων με κοπτικά, χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα εργαλεία και φορέστε προστατευτικά γάντια!
- Απορρίπτετε σύμφωνα με τους κανονισμούς τα λάδια, τα γράσα και τα φίλτρα!
- Αποσυνδέστε το καλώδιο της γεννήτριας και της μπαταρίας του τρακτέρ, πριν εκτελέσετε εργασίες συγκόλλησης στο τρακτέρ και σε συνδεδεμένα μηχανήματα!
- Τα ανταλλακτικά πρέπει να ικανοποιούν τουλάχιστον τις καθορισμένες τεχνικές απαιτήσεις της AMAZONEN-WERKE! Αυτό είναι δεδομένο χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά AMAZONE!

### 3 Φόρτωση και εκφόρτωση



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

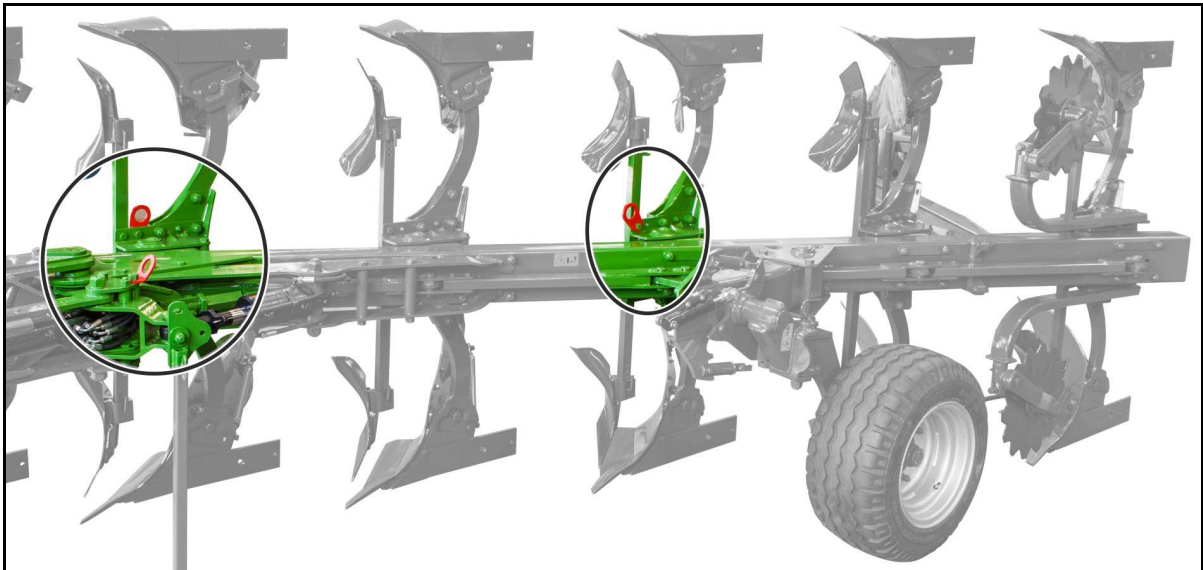
**Κίνδυνοι από σύνθλιψη από ακούσια πτώση του αναρτημένου σε όχημα μεταφοράς φορτίων μηχανήματος, κατά τη διάρκεια φόρτωσης και εκφόρτωσης!**

- Χρησιμοποιείτε μόνο μέσα πρόσδεσης (σχοινιά, ιμάντες, αλυσίδες κ.λπ.) με ελάχιστη αντοχή στον εφελκυσμό που υπερβαίνει το συνολικό βάρος του μηχανήματος (βλέπε τεχνικά χαρακτηριστικά).
- Στερεώνετε τα μέσα πρόσδεσης μόνο στα σημεία στερέωσης με τη σχετική σήμανση.
- Μην παραμένετε ποτέ κάτω από ανυψωμένο, μη ασφαλισμένο φορτίο.



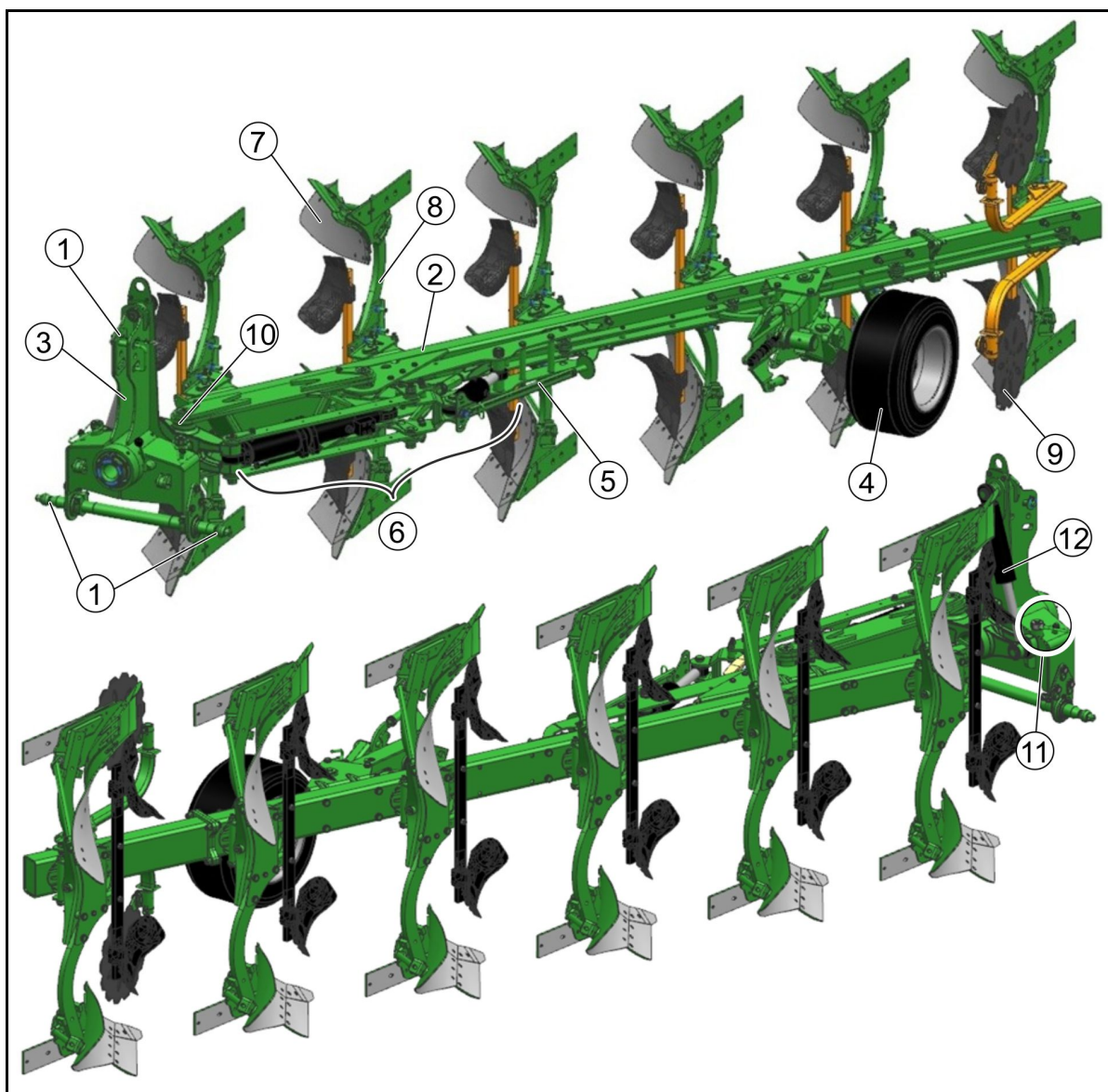
Η ελάχιστη αντοχή σε εφελκυσμό ανά ιμάντα ανύψωσης πρέπει να ανέρχεται σε 1500 kg.

Το μηχάνημα διαθέτει 3 σημεία στερέωσης για μέσα πρόσδεσης.



## 4 Περιγραφή προϊόντος

### 4.1 Συνοπτική παρουσίαση συγκροτημάτων



- (1) Σύνδεση τριών σημείων
- (2) Πλαίσιο
- (3) Βάση
- (4) Συνδυαστικός τροχός
- (5) Στήριγμα απόθεσης
- (6) Κέντρο ρυθμίσεων

- (7) Σώμα αρότρου
- (8) Σταβάρι
- (9) Δισκομάχαιρο
- (10) Κονσόλα αναστροφής με κλείδωμα της κονσόλας αναστροφής για διαδρομές μεταφοράς.
- (11) Ρύθμιση κλίσης
- (12) Κύλινδρος περιστροφής

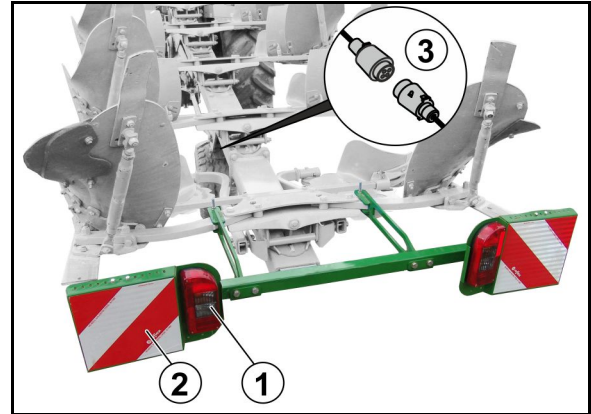
## 4.2 Συστήματα ασφαλείας και προστασίας

Κλείδωμα της κονσόλας αναστροφής για διαδρομές μεταφοράς.

## 4.3 Εξοπλισμός οδικής ασφάλειας

- (1) Πίσω φώτα, φώτα φρένων και φλας
- (2) Προειδοποιητικές πινακίδες πίσω
- (3) Καλώδιο με σύνδεση για φωτισμό

Η τροφοδοσία ρεύματος πραγματοποιείται μέσω μιας πρίζας στο πλαίσιο.



## 4.4 Προβλεπόμενη χρήση

Το **Cayron** ως πλήρως περιστρεφόμενο άροτρο

- έχει κατασκευαστεί για τη συνήθη χρήση σε αγροτικές εργασίες.
- συνδέεται με τους
  - ο κάτω βραχίονες σε τρακτέρ (μεταφορά)
  - ο επάνω και κάτω βραχίονες σε τρακτέρ (χρήση)
  - ο δέχεται χειρισμό από έναν χειριστή.

Υπάρχει η δυνατότητα ανάβασης σε πλαγιές με κλίση

- Πορεία κατά μήκος της πλαγιάς
  - Κατεύθυνση πορείας προς τα αριστερά 15 %
  - Κατεύθυνση πορείας προς τα δεξιά 15 %
- Πορεία κάθετη προς την πλαγιά
  - ανάβαση πλαγιάς 15 %
  - κατάβαση πλαγιάς 15 %

Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνονται επίσης:

- η τήρηση όλων των υποδείξεων στις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- η τήρηση των εργασιών επιθεώρησης και συντήρησης.
- η αποκλειστική χρήση γνήσιων ανταλλακτικών AMAZONE.

Χρήσεις διαφορετικές από τις παραπάνω απαγορεύονται και θεωρούνται μη προβλεπόμενες.

Για ζημιές που προκύπτουν από μη προβλεπόμενη χρήση

- μόνος υπεύθυνος είναι ο κάτοχος,
- δεν αναλαμβάνει η εταιρεία AMAZONEN-WERKE ουδεμία ευθύνη.

## 4.5 Περιοχή κινδύνου και επικίνδυνα σημεία

Η περιοχή κινδύνου είναι η περιοχή γύρω από τη μηχανή, στην οποία μπορούν να βρεθούν άτομα και κινδυνεύουν

- από κινήσεις της μηχανής και των εργαλείων της, αναγκαίες για τη λειτουργία της
- από υλικά και ξένα σώματα που μπορεί να εκσφενδονιστούν από τη μηχανή
- από εργαλεία της εργασίας που μπορεί να ανυψωθούν ή να καταβιβαστούν κατά λάθος
- από ακούσια κύλιση του τρακτέρ και του μηχανήματος

Στην περιοχή κινδύνου της σπαρτικής μηχανής βρίσκονται επικίνδυνα σημεία με μόνιμα υπαρκτούς αλλά και απρόσμενα εμφανιζόμενους κινδύνους. Οι προειδοποιητικές εικόνες επισημαίνουν αυτά τα επικίνδυνα σημεία και προειδοποιούν για υπολειπόμενους κινδύνους, οι οποίοι δεν είναι δυνατόν να αντιμετωπιστούν κατασκευαστικά. Στην περίπτωση αυτή ισχύουν οι ειδικοί κανονισμοί ασφαλείας των αντίστοιχων κεφαλαίων.

Απαγορεύεται η παραμονή ατόμων στην περιοχή κινδύνου,

- όσο λειτουργεί ο κινητήρας του τρακτέρ και ενώ είναι συνδεδεμένος ο άξονας καρντάν/το υδραυλικό σύστημα.
- όσο το τρακτέρ και η μηχανή δεν είναι ασφαλισμένα κατά ακούσιας ενεργοποίησης και ακούσιας κύλισης.

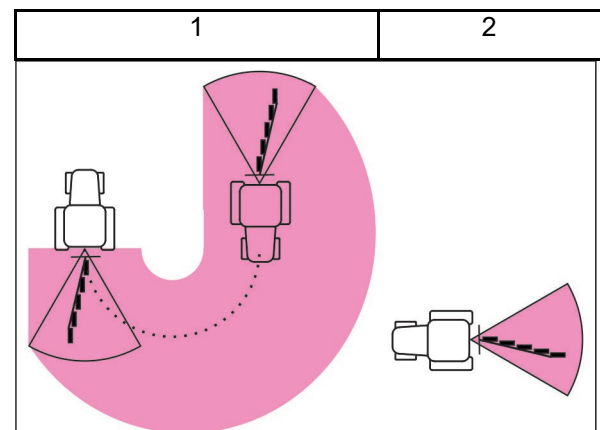
Ο χειριστής επιτρέπεται να μετακινήσει τη μηχανή ή να θέσει τα εργαλεία εργασίας από τη θέση μεταφοράς στη θέση εργασίας και αντίστροφα, καθώς και να τα θέσει σε κίνηση, μόνο όταν δεν βρίσκονται άτομα στην περιοχή κινδύνου.

Επικίνδυνες περιοχές υπάρχουν:

- ανάμεσα στο τρακτέρ και στο μηχανήμα, ιδίως κατά τη σύνδεση και αποσύνδεση.
- στην περιοχή κινούμενων εξαρτημάτων.
- πάνω στο κινούμενο μηχανήμα.
- κάτω από ανυψωμένα, μη ασφαλισμένα μηχανήματα ή μηχανικά εξαρτήματα.

(1) Επικίνδυνες περιοχές κατά την κίνηση

(2) Επικίνδυνες περιοχές σε στάση



## 4.6 Πινακίδα τύπου και σήμα CE

### Πινακίδα τύπου μηχανήματος

Στην πινακίδα τύπου και στο σήμα CE αναφέρονται τα εξής:

- (1) Αριθμός μηχανήματος
- (2) Αριθμός αναγνώρισης οχήματος
- (3) Προϊόν
- (4) επιτρεπόμενο τεχνικό βάρος μηχανήματος
- (5) Έτος μοντέλου
- (6) Έτος κατασκευής



## 4.7 Τεχνικά Στοιχεία

| <b>Cayron 200</b>                   | <b>5 δίσκων</b> |               | <b>6 δίσκων</b> |               |
|-------------------------------------|-----------------|---------------|-----------------|---------------|
| Ρύθμιση πλάτους εργασίας            | υδραυλικά       |               | υδραυλικά       |               |
| Έκδοση <b>Cayron</b>                | <b>200 V</b>    | <b>200</b>    | <b>200 V</b>    | <b>200</b>    |
| Πλάτος εργασίας ανά σώμα            | 30-55 cm        | 40, 45, 50 cm | 30-55 cm        | 40, 45, 50 cm |
| Ταχύτητα εργασίας                   | 4 – 9 km/h      |               |                 |               |
| Ταχύτητα μεταφοράς                  | 25 km/h         |               |                 |               |
| Ύψος πλαισίου                       | 83 cm           |               | 83 cm           |               |
| Κατά μήκος απόσταση σώματος         | 100 cm          |               | 100 cm          |               |
| Μήκος μεταφοράς                     | 5,70 m          |               | 6,70 m          |               |
| Ύψος μεταφοράς με συνδυαστικό τροχό | 2,90 m          |               | 3,00 m          |               |
| + Βραχίονας κυλίνδρου συμπίεσης     | 3,20 m          |               | 3,30 m          |               |
| Πλάτος μεταφοράς                    | 2,00 m          |               | 2,00 m          |               |
| Βάρος                               | 2410 kg         | 2100 kg       | 2735 kg         | 2425 kg       |
| Φορτίο στήριξης                     | 1200 kg         | 1100 kg       | 1100 kg         | 1000 kg       |
| Πίεση ελαστικού συνδυαστικού τροχού | 3,5 bar         | 3,5 bar       | 3,5 bar         | 3,5 bar       |
| Απόσταση κέντρου βάρους d           | 2180 mm         | 2150 mm       | 2480 mm         | 2450 mm       |

## 4.8 Απαιτούμενος εξοπλισμός τρακτέρ

Για την ενδεδειγμένη χρήση του μηχανήματος πρέπει το τρακτέρ να πληροί τις παρακάτω προϋποθέσεις:

### Ισχύς κινητήρα τρακτέρ

- έως 175 kW (240 PS)
- από 110 kW (150 PS) άροτρο 5 δίσκων
- από 130 kW (180 PS) άροτρο 6 δίσκων

### Υδραυλικό σύστημα

- |                              |                                                                                                                                                               |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Μέγιστη πίεση λειτουργία:    | • 210 bar                                                                                                                                                     |
| Απόδοση αντλίας του τρακτέρ: | • τουλάχιστον 20 l/min στα 150 bar                                                                                                                            |
| Υδραυλικό έλαιο της μηχανής: | • HLP68 DIN 51524<br>Το υδραυλικό λάδι του μηχανήματος είναι κατάλληλο για όλα τα σύνθετα κυκλώματα υδραυλικού λαδιού όλων των συνηθισμένων μοντέλων τρακτέρ. |
| Συσκευές ελέγχου:            | • βλέπε σελίδα 70.                                                                                                                                            |

### Σύνδεση τριών σημείων

- Οι κάτω βραχίονες του τρακτέρ πρέπει να διαθέτουν άγκιστρα κάτω βραχίονα.
- Οι άνω βραχίονες του τρακτέρ πρέπει να διαθέτουν άγκιστρα άνω βραχίονα.

## 4.9 Στοιχεία για τη δημιουργία θορύβου

Η τιμή εκπομπής στη θέση εργασίας (στάθμη ηχητικής πίεσης) ανέρχεται σε 74 dB(A), μετρημένη σε κατάσταση λειτουργίας με κλειστή καμπίνα στο αυτί του οδηγού του τρακτέρ.

Όργανο μέτρησης: OPTAC SLM 5.

Το ύψος της στάθμης ηχητικής πίεσης εξαρτάται σε σημαντικό βαθμό από το όχημα που χρησιμοποιείται.

## 5 Δομή και λειτουργία

### 5.1 Λειτουργία

Το άροτρο Cayron 200 / Cayron 200 V είναι ένα συνδεόμενο πλήρως περιστρεφόμενο άροτρο με 5 ή 6 δίσκους αρότρου.

Το άροτρο αναστρέφει το έδαφος στην περιοχή του ρυθμισμένου βάθους εργασίας και πλάτους εργασίας.

Ένα πλήρως περιστρεφόμενο άροτρο μπορεί να αναστρέφει το έδαφος προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά.

Μετά τη διαδικασία αναστροφής στο τέλος του χωραφιού, το άροτρο περιστρέφεται προς την άλλη πλευρά, ώστε κατά την επιστροφή να αναστρέφει το έδαφος προς την ίδια πλευρά.

Το πλάτος εργασίας μπορεί να ρυθμιστεί υδραυλικά ή μηχανικά, ανάλογα με τον εξοπλισμό.

Κατά τη χρήση, το άροτρο είναι συνδεδεμένο μέσω της σύνδεσης τριών σημείων στο τρακτέρ, καθώς το άροτρο πρέπει να ανυψωθεί πλήρως για την περιστροφή. Κατά την άροση, ο επάνω βραχίονας βρίσκεται μπροστά στη μακρόστενη οπή του σημείου σύνδεσης.

Το βάρος του μηχανήματος υποδέχονται οι κάτω βραχίονες του τρακτέρ και ο συνδυαστικός τροχός.

Κατά τη μεταφορά, το άροτρο είναι συνδεδεμένο μόνο μέσω των κάτω βραχιόνων του τρακτέρ και έλκεται πάνω στον συνδυαστικό τροχό από το τρακτέρ.

Θέση χρήσης:



Θέση μεταφοράς:



Θέση απόθεσης:

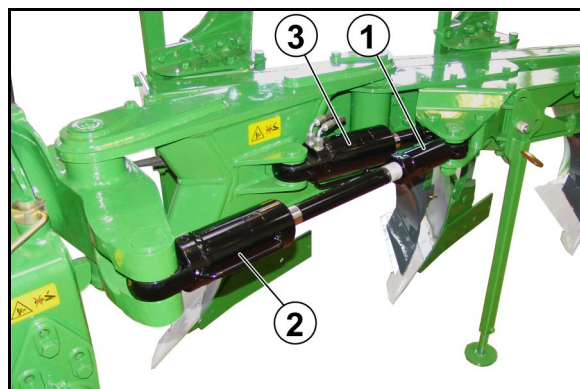


## 5.2 Κέντρο ρυθμίσεων Cayron 200 – Cayron 200V

### Cayron 200

3 πλάτη κοπής (40 cm, 45 cm, 50 cm) / δυνατότητα χειροκίνητης ρύθμισης πλάτους εργασίας.

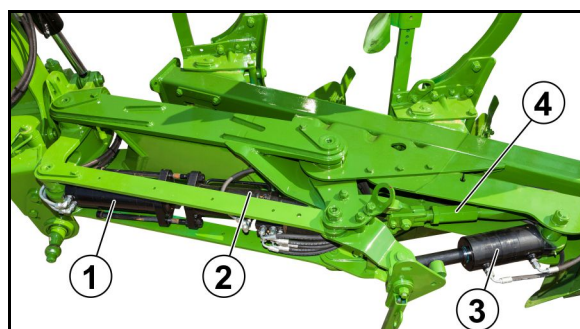
- (1) Άξονας ρύθμισης για σημείο έλξης
- (2) Υδραυλικός κύλινδρος για περιστροφή του πλαισίου
- (3) Υδραυλικός κύλινδρος για πλάτος μπροστινού δίσκου



### Cayron 200V

Πλάτος κοπής / πλάτος εργασίας υδραυλικά ρυθμιζόμενο αδιαβάθμητα σε εύρος από 30 έως 55 cm.

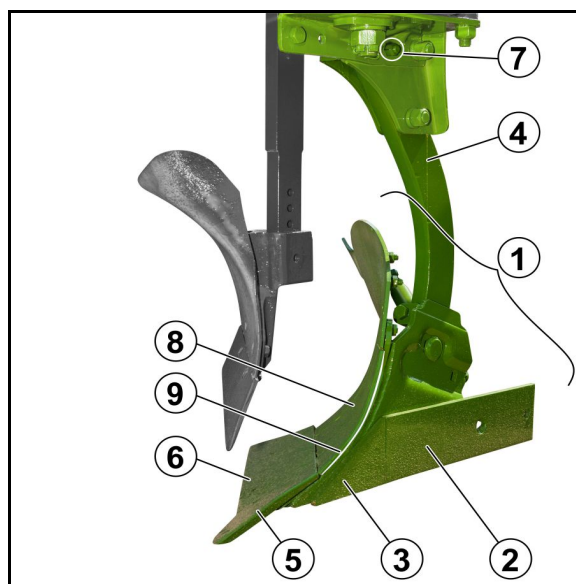
- (1) Υδραυλικός κύλινδρος για περιστροφή του πλαισίου
  - (2) Υδραυλικός κύλινδρος για πλάτος μπροστινού δίσκου
  - (3) Υδραυλικός κύλινδρος για ρύθμιση του πλάτους εργασίας
  - (4) Άξονας ρύθμισης για σημείο έλξης (ρυθμισιμμένος από το εργοστάσιο)
- (Εικόνα χωρίς έλασμα κάλυψης)



### 5.3 Το σώμα αρότρου

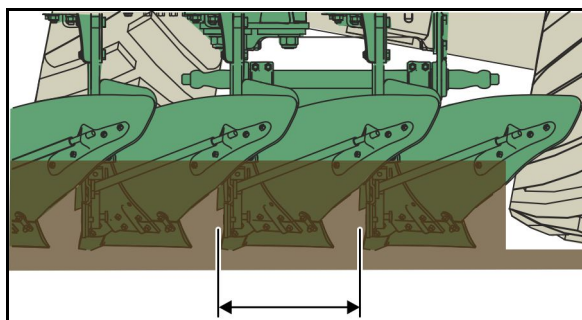
- Το πλάτος κοπής του σώματος του αρότρου είναι ρυθμιζόμενο.
- Το πλάτος κοπής όλων των σωμάτων αρότρου πρέπει να ρυθμίζεται το ίδιο.
- Το άθροισμα όλων των πλατών κοπής και το πλάτος του μπροστινού δίσκου είναι το πλάτος εργασίας.

- (1) Σώμα υνιού
- (2) Ενισχυτική πλάκα αρότρου
- (3) Κορυφή ενισχυτικής πλάκας
- (4) Σταβάρι
- (5) Μύτη υνιού
- (6) Φύλλο δίσκου
- (7) Βίδα διάτμησης
- (8) Αναστρεπτήρας
- (9) Μπροστινό τμήμα αναστρεπτήρα



#### Πλάτος κοπής

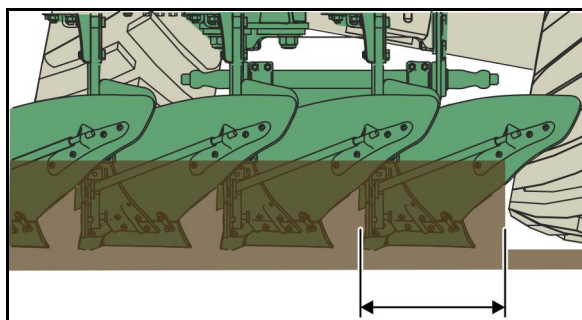
Το πλάτος κοπής είναι το μετρημένο σε 90° προς την κατεύθυνση πορείας, πραγματικό πλάτος κοπής ενός σώματος υνιού.



#### Το πλάτος μπροστινού δίσκου

Το πλάτος μπροστινού δίσκου

- είναι το πλάτος εργασίας του πρώτου σώματος υνιού,
- υπολογίζεται από την ακμή της αυλακιάς μέχρι την ενισχυτική πλάκα του πρώτου σώματος υνιού,
- πρέπει να αντιστοιχεί στο επιλεγμένο πλάτος κοπής,
- είναι σημαντικό για μια ομοιόμορφη εικόνα άροσης,
- επηρεάζεται από:
  - ο το πλάτος εργασίας του αρότρου
  - ο την εσωτερική διάσταση του ίχνους τρακτέρ
  - ο τη γωνία κοπής

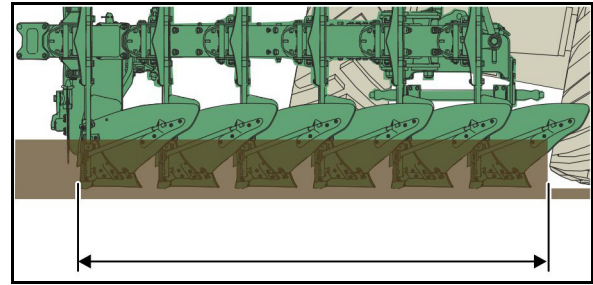


## Πλάτος εργασίας

Το πλάτος εργασίας αντιστοιχεί στο επεξεργασμένο πλάτος χωραφιού σε μία διέλευση.

Άροτρο 5 δίσκων: πλάτος εργασίας =  
4 x πλάτος κοπής + πλάτος μπροστινού δίσκου

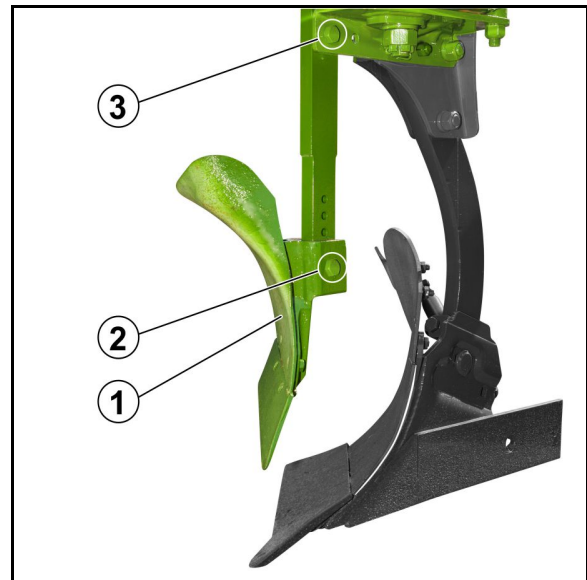
Άροτρο 6 δίσκων: πλάτος εργασίας =  
5 x πλάτος κοπής + πλάτος μπροστινού δίσκου



## 5.4 Προϋνία

Τα προϋνία κόβουν το έδαφος στο επάνω τρίτο του βάθους εργασίας μπροστά από τους δίσκους του αρότρου.

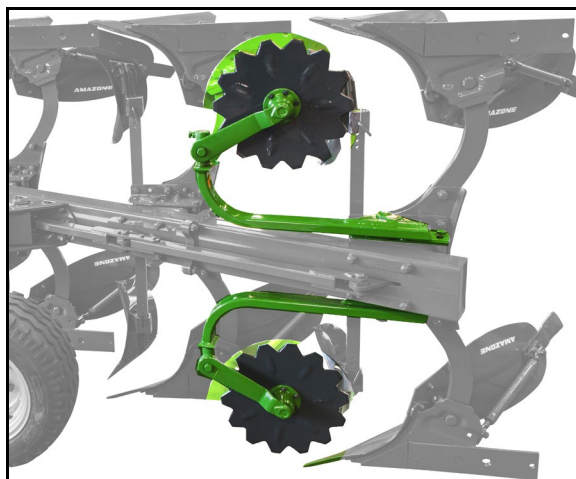
- (1) Προϋνία
- (2) Ρύθμιση ύψους
- (3) Ρύθμιση απόστασης από το σώμα του αρότρου



## 5.5 Δισκομάχαιρο

Το δισκομάχαιρο

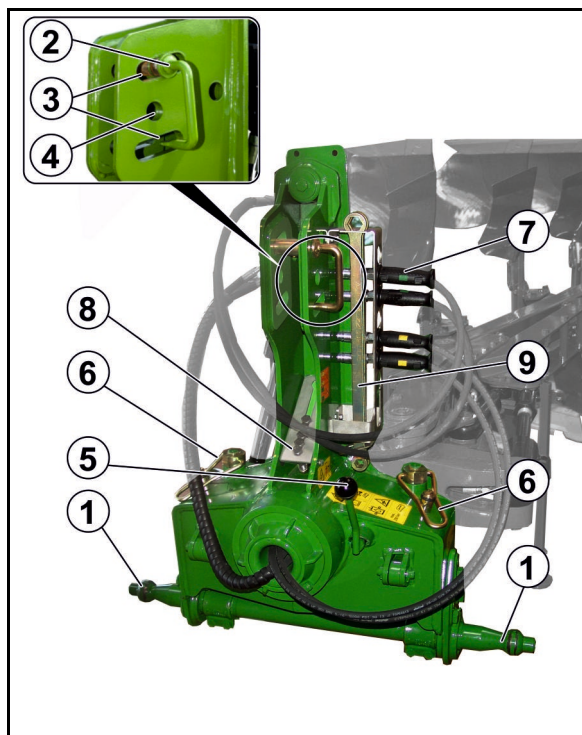
- κόβει κάθετα το έδαφος,
- φροντίζει για μια καθαρή τελευταία αυλακιά,
- κόβει υπολείμματα συγκομιδής.



## 5.6 Βάση

Βάση για σύνδεση τριών σημείων στο τρακτέρ της κατηγορίας 3.

- (1) Πείρος κάτω βραχίονα κατηγορίας 3 με ενσωματωμένα σφαιρικά περικόχλια
- (2) Πείρος άνω βραχίονα κατηγορίας 3 με χειρολαβή
- (3) Επάνω και κάτω μακρόστενη οπή για σύνδεση του άνω βραχίονα
- (4) Μέση θέση ακινητοποίησης για σύνδεση του άνω βραχίονα
- (5) Μοχλός για το κλείδωμα της κονσόλας αναστροφής
- (6) Ρύθμιση κλίσης αριστερά και δεξιά
- (7) Υδραυλικοί αγωγοί στη βάση εύκαμπτων σωλήνων
- (8) Εφεδρικές βίδες διάτμησης για σταβάρι
- (9) Κλειδιά

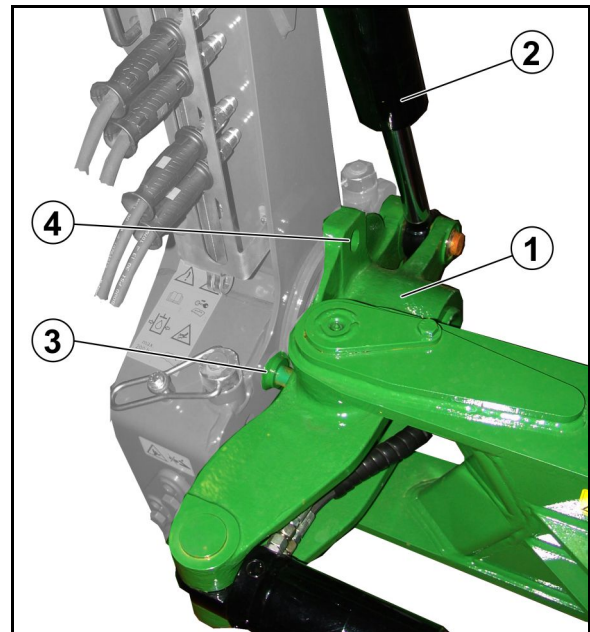


## 5.7 Κονσόλα αναστροφής

Μέσω της κονσόλας αναστροφής, το άροτρο

- περιστρέφεται από τη μία κατεύθυνση εργασίας στην άλλη,
- περιστρέφεται και ασφαλίζεται σε θέση μεταφοράς.

- (1) Κονσόλα αναστροφής
- (2) Κύλινδρος αναστροφής
- (3) Πείρος για το κλείδωμα της κονσόλας αναστροφής
- (4) Υποδοχή για πείρο για το κλείδωμα



## 5.8 Συνδυαστικός τροχός

Ο συνδυαστικός τροχός

- σε θέση μεταφοράς, χρησιμεύει ως πλαίσιο σε διαδρομές μεταφοράς,
- σε θέση χρήσης, χρησιμεύει ως οδηγός βάθους των δίσκων.



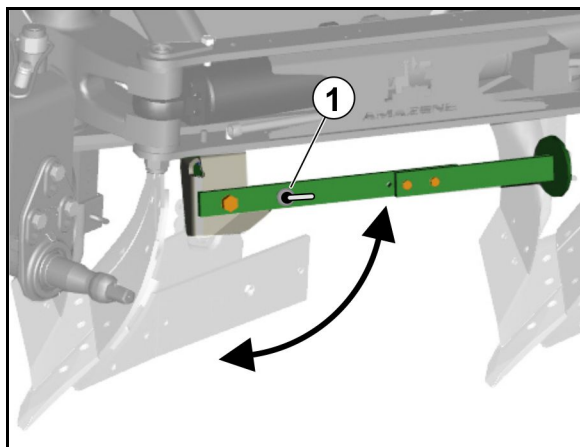
## 5.9 Στήριγμα απόθεσης

Το περιστρεφόμενο στήριγμα απόθεσης χρησιμεύει στην απόθεση του μηχανήματος.

- (1) Πείρος ασφάλισης για ασφάλιση της θέσης μεταφοράς

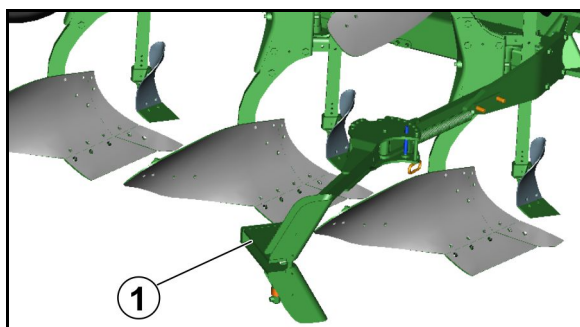


Κατά τη σύνδεση και αποσύνδεση στο τρακτέρ προσέξτε τη σειρά, καθώς διαφορετικά ενδέχεται να υποστεί ζημιά το στήριγμα απόθεσης.

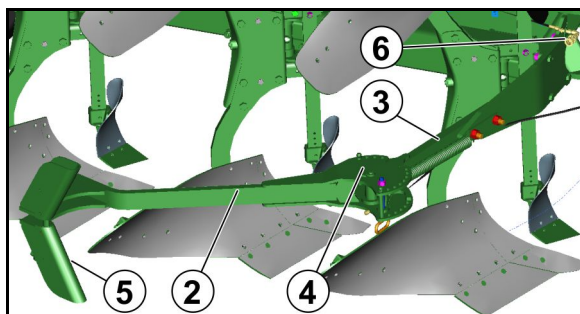


## 5.10 Ταλαντευόμενος βραχίονας για την παραλαβή ενός κυλίνδρου συμπίεσης

- (1) Ταλαντευόμενος βραχίονας σε θέση υποδοχής

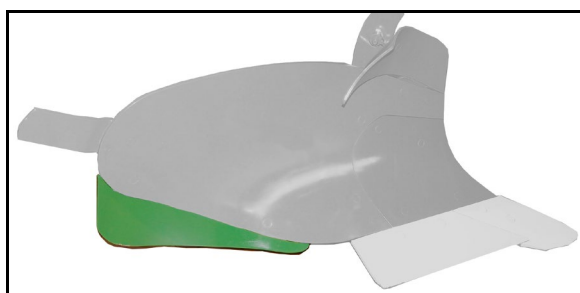


- (2) Ταλαντευόμενος βραχίονας σε θέση έλξης
- (3) Στήριγμα για ταλαντευόμενο βραχίονα
- (4) Κονσόλα ρύθμισης
- (5) Υποδοχή για κύλινδρο συμπίεσης με οδηγό και υδραυλική διάταξη απεμπλοκής
- (6) Υδραυλικός συμπλέκτης



## 5.11 X-Blade

Το X-Blade είναι το πρόσθετο έλασμα στο τελευταίο σώμα του αρότρου για περαιτέρω καθαρισμό της αυλακιάς.



## 6 Ρυθμίσεις



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνος τραυματισμού κατά τις εργασίες ρύθμισης στο μηχάνημα από ακούσια εκκίνηση και ακούσια κύλιση του τρακτέρ και του συνδεδεμένου μηχανήματος.**

Ασφαλίστε το τρακτέρ και το μηχάνημα από ακούσια εκκίνηση και ακούσια κύλιση, πριν ρυθμίσετε το μηχάνημα, βλέπε σχετικά σελίδα 58.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνος τραυματισμού κατά τις εργασίες ρύθμισης στο μηχάνημα από ακούσια κάθοδο του συνδεδεμένου και ανυψωμένου μηχανήματος.**

- Ασφαλίστε την καμπίνα του τρακτέρ από την πρόσβαση άλλων προσώπων αποτρέποντας έτσι τον ακούσιο χειρισμό του υδραυλικού συστήματος του τρακτέρ.
- Εκτελείτε εργασίες ρύθμισης με το μηχάνημα ελαφρώς ανυψωμένο.

### 6.1 Ρύθμιση κλίσης προς το τρακτέρ

Κατά την χρήση θα πρέπει το άροτρο να κινείται υπό ορθή γωνία προς το ακατέργαστο έδαφος.

Για τον σκοπό αυτό πρέπει να ρυθμίσετε την κλίση του αρότρου προς τη βάση.

Η κλίση εξαρτάται από το ρυθμισμένο πλάτος εργασίας.

Ρυθμίστε ξεχωριστά την κλίση στην αριστερή και στη δεξιά πλευρά με τον άξονα στη βάση.

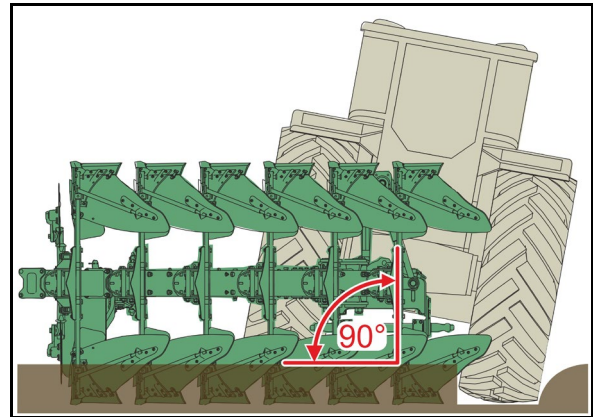
#### Ρύθμιση σύνδεσης αυλακιάς:

Γωνία κλίσης μεγαλύτερη από 90°:

- Περισσότερη πίεση στο φύλλο του δίσκου
- Ο πρώτος δίσκος προωθεί περισσότερο έδαφος

Γωνία κλίσης μικρότερη από 90°:

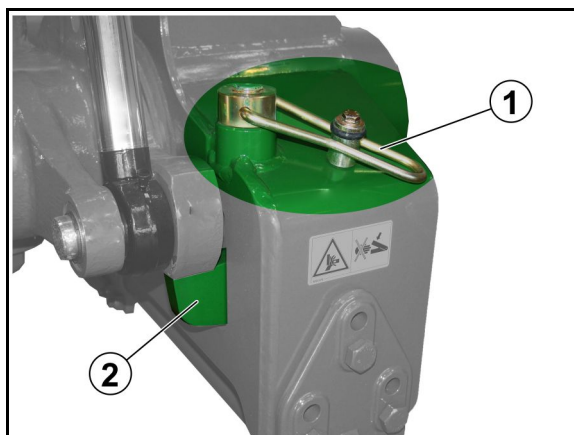
- Περισσότερη πίεση στη μύτη του δίσκου
- ο πρώτος δίσκος προωθεί λιγότερο έδαφος



### Ρύθμιση γωνίας κλίσης:

1. Σηκώστε το έλασμα ασφάλισης (1).
  2. Με το έλασμα ασφάλισης περιστρέψτε τον άξονα ρύθμισης.
- Μετακινήστε τον αναστολέα (2) και άλλο προς τα κάτω  
→ Κλίση  $> 90^\circ$
  - Μετακινήστε τον αναστολέα (2) και άλλο προς τα επάνω  
→ Κλίση  $< 90^\circ$
3. Ασφαλίστε ξανά το έλασμα ασφάλισης από ακούσια περιστροφή.

Η γωνία κλίσης μπορεί να ρυθμιστεί εκατέρωθεν.



## 6.2 Ρύθμιση άξονα έλξης

Μέσω του άξονα έλξης μπορεί να ευθυγραμμιστεί το πλαίσιο με τους δίσκους προς τη βάση.

Το μήκος του άξονα έλξης πρέπει να ρυθμίζεται για τη διόρθωση επιδράσεων στο μηχάνημα.

Μια ρύθμιση μπορεί να είναι απαραίτητη σε

- εργασίες σε πλαγιά
- εργασίες με κύλινδρο συμπίεσης
- διαφορετική εσωτερική διάσταση ίχνους στο τρακτέρ
- αλλαγή του πλάτους κοπής στο Cayron 200

Ευθυγραμμίστε το πλαίσιο έτσι,

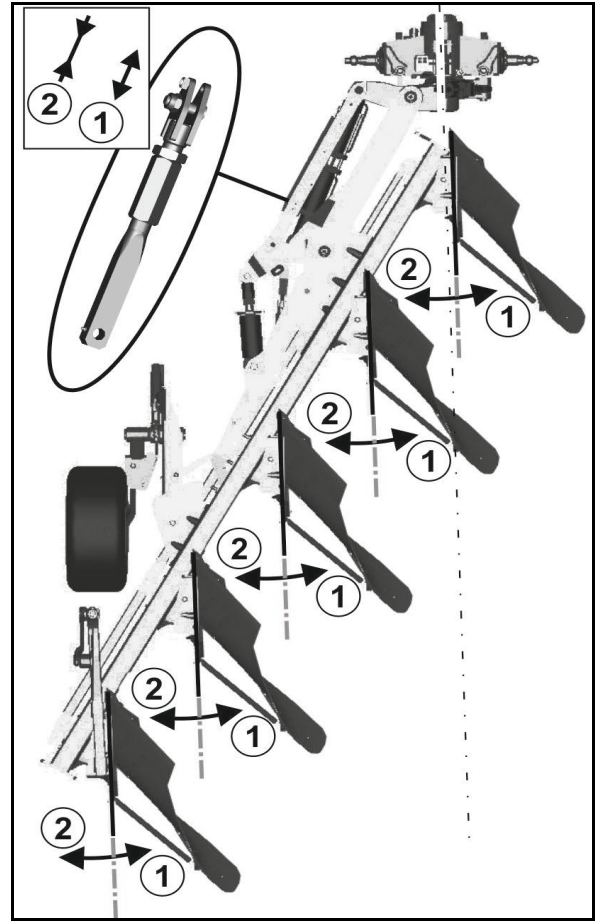
- ώστε οι ενισχυτικές πλάκες των σωμάτων των υνιών να είναι παράλληλες με τον άξονα αναστροφής.
- ώστε το τρακτέρ να κινείται χωρίς πλευρική έλξη.

(1) Επιμήκυνση άξονα έλξης

→ Πίεση ενισχυτικών πλακών μικρότερη

(2) Μείωση μήκους άξονα έλξης

→ Πίεση ενισχυτικών πλακών μεγαλύτερη

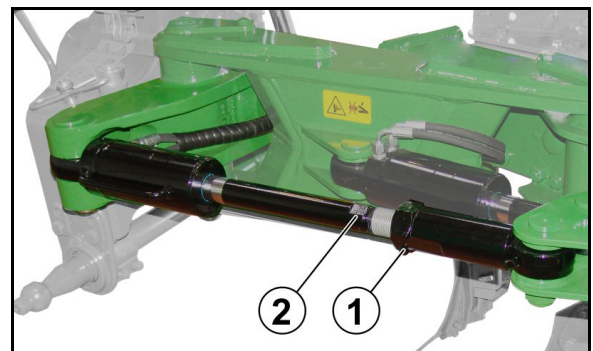


### Άξονας έλξης Cayron 200

**!** Πριν από τη ρύθμιση, χειριστείτε σύντομα την κόκκινη μονάδα ελέγχου τρακτέρ.

→ Αποφορτίστε τον υδραυλικό κύλινδρο (ανοίξτε τον περ. 2 cm).

1. Λασκάρτε το κόντρα παξιμάδι (1) (μέγεθος κλειδιού 60).
2. Ρυθμίστε το μήκος του άξονα με το κλειδί (μέγεθος κλειδιού 41) στην επιφάνεια του κλειδιού (2).
3. Σφίξτε ξανά το κόντρα παξιμάδι.



| Πλάτος κοπής [mm] | Μήκος άξονα προς ρύθμιση [mm] |
|-------------------|-------------------------------|
| 400               | 884                           |
| 450               | 867                           |
| 500               | 850                           |

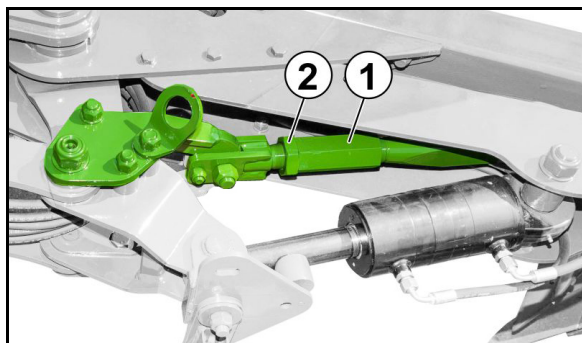
## Ρυθμίσεις

- ! Οι τιμές ρύθμισης είναι θεωρητικές τιμές και ενδέχεται να διαφέρουν.
- ! Από τις τιμές ρύθμισης προκύπτει μια παράλληλη ευθυγράμμιση της ενισχυτικής πλάκας προς την κατεύθυνση πορείας.
- ! Σε πλαγιές μπορεί να είναι σκόπιμη μια άλλη ρύθμιση.

## Άξονας έλξης Cayron 200V

1. Λασκάρετε το κόντρα παξιμάδι (1) (μέγεθος κλειδιού 70).
2. Ρυθμίστε το μήκος του άξονα με το κλειδί (μέγεθος κλειδιού 60) στην επιφάνεια του κλειδιού (2).
3. Σφίξτε ξανά το κόντρα παξιμάδι.

Προεπιλεγμένο μήκος: 764 mm



## 6.3 Μηχανική ρύθμιση πλάτους κοπής (Cayron 200)

Κατά τη ρύθμιση του πλάτους κοπής πρέπει να προσαρμόζονται επίσης τα εξής:

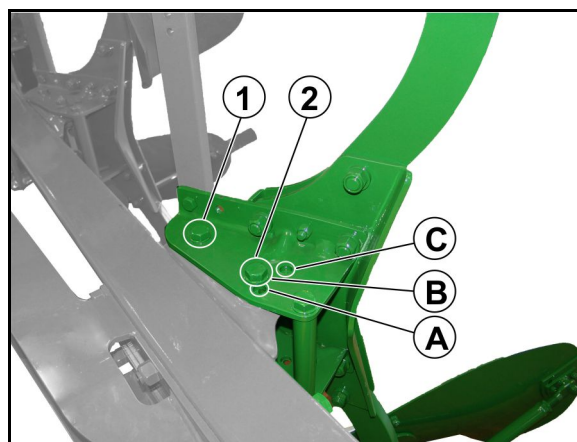
- Ο προσανατολισμός του πλαισίου προς τη βάση (ρύθμιση άξονα έλξης, βλέπε σελίδα 43)
- Ο συνδυαστικός τροχός

Υπάρχει η δυνατότητα ρύθμισης των πλατών κοπής 40 cm, 45 cm και 50 cm.

### Ρύθμιση πλάτους κοπής

Εκτελέστε τη ρύθμιση του πλάτους κοπής στην υποδοχή κάθε σώματος υνιού.

1. Ξεβιδώστε τις βιδωτές συνδέσεις (1).
2. Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις βιδωτές συνδέσεις (2) στην επάνω και στην κάτω υποδοχή.
3. Περιστρέψτε το σώμα του υνιού ανάλογα με το επιθυμητό πλάτος κοπής και τοποθετήστε βίδες.
4. Σφίξτε καλά τις βιδωτές συνδέσεις (1, 2).

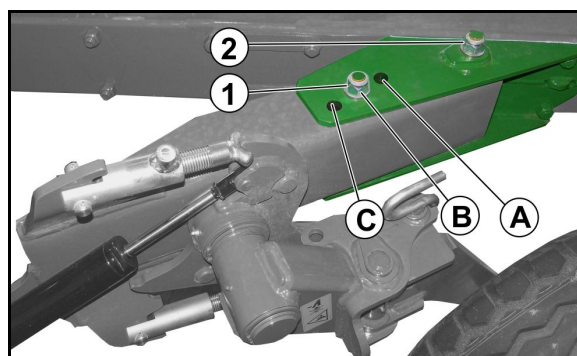


| Πλάτος κοπής [mm] | Θέση βιδώματος |
|-------------------|----------------|
| 500               | A              |
| 400               | B              |
| 450               | C              |

### Προσαρμογή συνδυαστικού τροχού στο πλάτος κοπής (Cayron 200)

Για την προσαρμογή του συνδυαστικού τροχού στο πλάτος κοπής είναι διαθέσιμες 3 θέσεις ακινητοποίησης στον συνδυαστικό τροχό.

1. Αφαιρέστε τη βιδωτή σύνδεση στη θέση ακινητοποίησης (1).
2. Περιστρέψτε τον συνδυαστικό τροχό στην επιθυμητή θέση.
3. Ξεβιδώστε ενδεχομένως και τη βιδωτή σύνδεση στο σημείο περιστροφής (2).
3. Τοποθετήστε και σφίξτε τη βιδωτή σύνδεση.



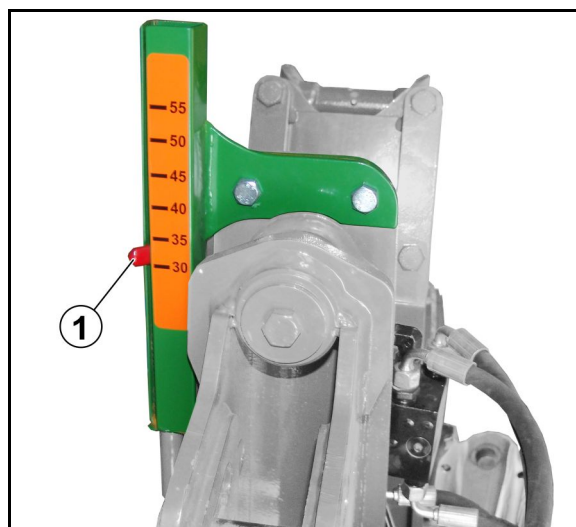
| Πλάτος κοπής [mm] | Θέση βιδώματος |
|-------------------|----------------|
| 400               | A              |
| 450               | B              |
| 500               | C              |

## 6.4 Υδραυλική ρύθμιση πλάτους κοπής (Cayron 200 V)

Το πλάτος κοπής είναι ρυθμιζόμενο σε εύρος από 30 έως 55 cm.

Ενεργοποιήστε την *κόκκινη* μονάδα ελέγχου τρακτέρ.

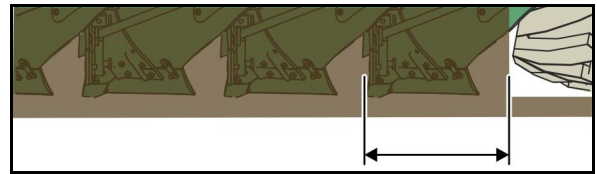
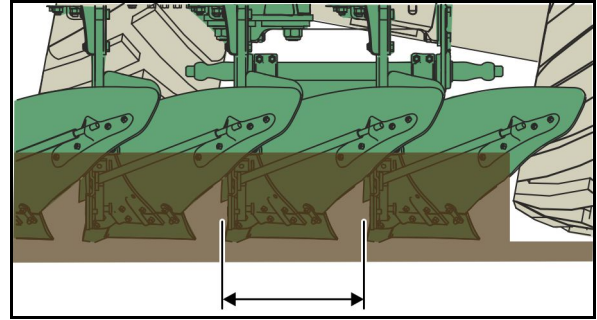
-  Ο δείκτης (1) δείχνει στην κλίμακα το πλάτος κοπής σε cm.



## 6.5 Ρύθμιση πλάτους μπροστινού δίσκου

Ρυθμίστε το πλάτος μπροστινού δίσκου στην ίδια διάσταση όπως το πλάτος κοπής.

1. Ανυψώστε το μηχάνημα μέσω του υδραυλικού συστήματος 3 σημείων.
  2. Ενεργοποιήστε την *κίτρινη* συσκευή ελέγχου.
- Μετακινήστε το μηχάνημα προς την αυλακιά.
  - Πλάτος μπροστινού δίσκου μικρότερο.
  - Απομακρύνετε το μηχάνημα από την αυλακιά.
  - Πλάτος μπροστινού δίσκου μεγαλύτερο.



### Ένδειξη μπροστινού δίσκου

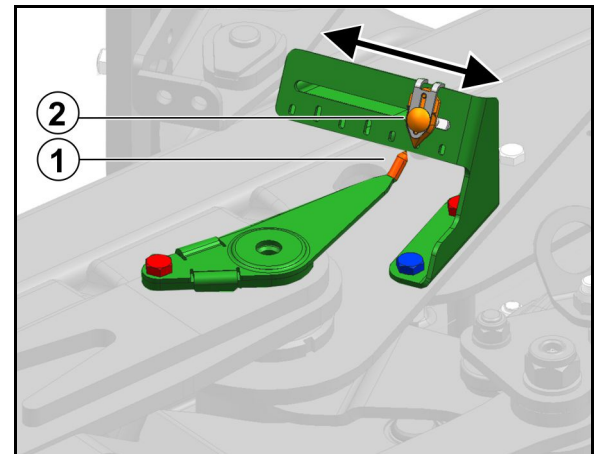
Η ένδειξη μπροστινού δίσκου επιτρέπει την εύκολη επανεύρεση του επιθυμητού πλάτους μπροστινού δίσκου.

Αυτό μπορεί να είναι χρήσιμο, εάν κατά την εργασία έχει αλλάξει το πλάτος του μπροστινού δίσκου.

Η ένδειξη είναι σωστή μόνο για το ρυθμισμένο πλάτος κοπής.

Ο δείκτης (1) δείχνει το τρέχον πλάτος μπροστινού δίσκου.

Για εύκολη επανεύρεση του πλάτους του μπροστινού δίσκου, ευθυγραμμίστε το σημάδι (2) στον δείκτη και σφίξτε με την περιστρεφόμενη λαβή.



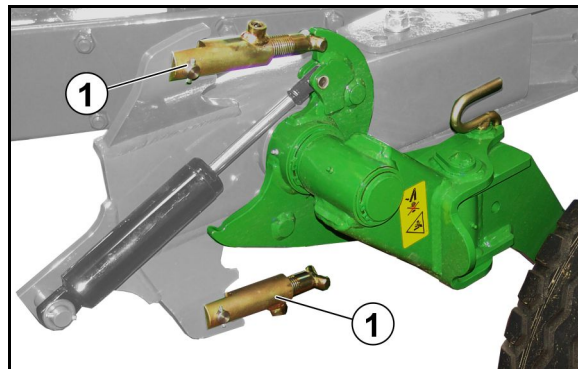
## 6.6 Ρύθμιση βάθους εργασίας δίσκων αρότρου μέσω συνδυαστικού τροχού

Ρυθμίστε εκατέρωθεν το ίδιο βάθος εργασίας περιστρέφοντας τον άξονα με σπείρωμα (1).

Για τη ρύθμιση, ο άξονας δεν επιτρέπεται να εφαρμόζει στον αναστολέα του συνδυαστικού τροχού.

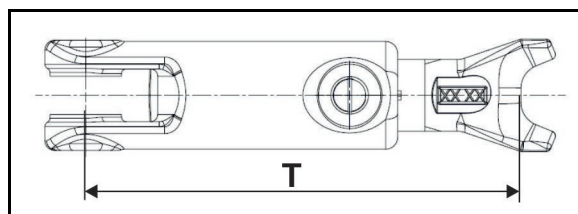
**i** Το βάθος εργασίας εξακολουθεί να εξαρτάται από τα εξής:

- το ύψος των κάτω βραχιόνων του τρακτέρ
- το μήκος του επάνω βραχίονα
- τη σύσταση του εδάφους



Πίνακας διαστάσεων ρύθμισης:

| Βάθος εργασίας [mm] | Μήκος άξονα προς ρύθμιση T [mm] |
|---------------------|---------------------------------|
| 200                 | 204                             |
| 250                 | 195                             |
| 300                 | 180                             |

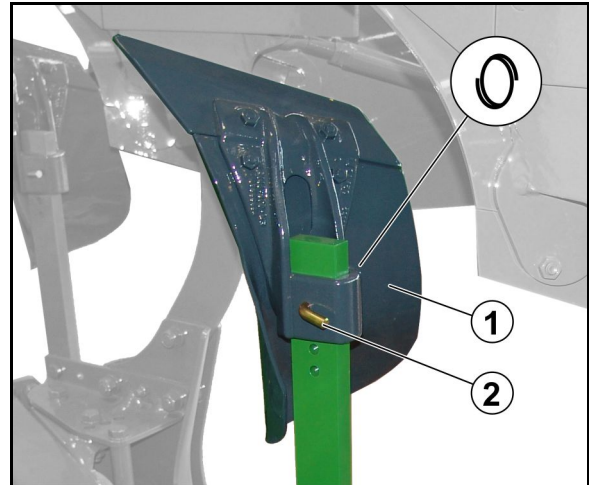


**!** Οι τιμές ρύθμισης αναφέρονται στη διάμετρο του τροχού χωρίς φορτίο και ενδέχεται να διαφέρουν.

## 6.7 Ρύθμιση προϋνίων

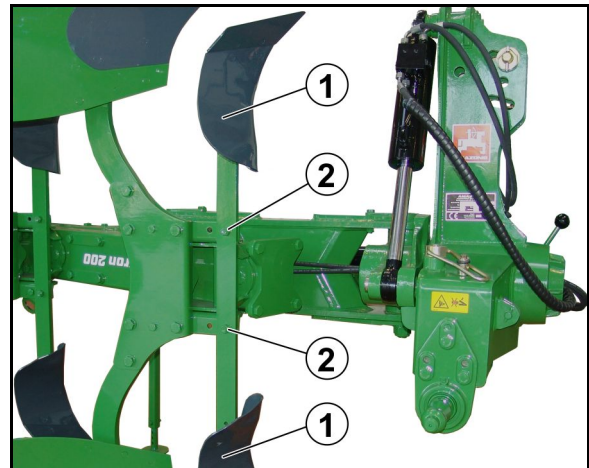
Ρύθμιση βάθους εργασίας των προϋνίων:

- ρυθμίστε το ίδιο όλα τα προϋνία.
  - το βάθος εργασίας των προϋνίων θα πρέπει να ανέρχεται στο 1/3 του συνολικού βάθους εργασίας.
1. Συγκρατήστε το προϋνίο (1).
  2. Αφαιρέστε το δαχτυλίδι ασφάλισης και τον πείρο (2).
  3. Ακινητοποιήστε το προϋνίο στο επιθυμητό ύψος και ασφαλίστε το με το δαχτυλίδι ασφάλισης.



Ρύθμιση προπορείας προς το σώμα υνιού:

1. Αφαιρέστε τα δύο προϋνία (βλέπε επάνω)
2. Ξεβιδώστε τις δύο βιδωτές συνδέσεις (1) από το στέλεχος (2).
3. Βιδώστε το στέλεχος στην μπροστινή ή στην πίσω θέση.
4. Τοποθετήστε ξανά τα δύο προϋνία.



## 6.8 Ρύθμιση δισκομάχαιρου

Πραγματοποιήστε τις ίδιες ρυθμίσεις στα δύο δισκομάχαιρα.

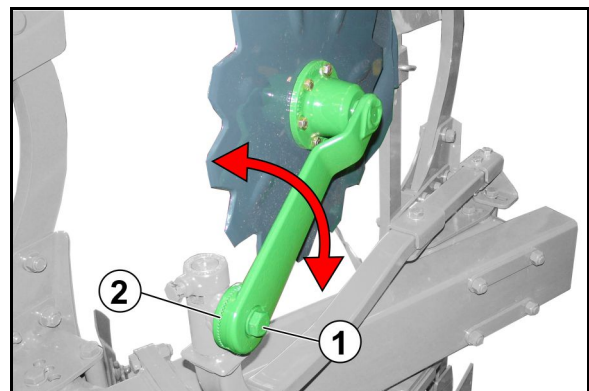
### Ρύθμιση βάθους εργασίας δισκομάχαιρου

Ρυθμίστε το βάθος εργασίας του δισκομάχαιρου σε ένα εύρος από 7-15 cm.

1. Λύστε τη βιδωτή σύνδεση (1).
  2. Ρυθμίστε το βάθος εργασίας περιστρέφοντας τον βραχίονα στη στεφάνη (2).
  3. Σφίξτε ξανά τη βιδωτή σύνδεση.
- Η οδόντωση πρέπει να εμπλέκεται σωστά.



Η μετακίνηση ενός δοντιού στη στεφάνη έχει ως αποτέλεσμα την αλλαγή του βάθους εργασίας κατά περ. 30 mm.

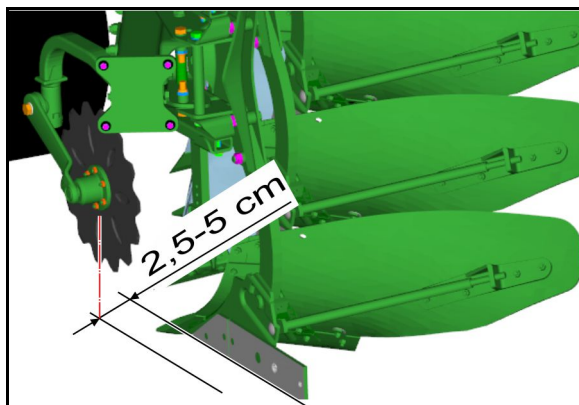


## Ρύθμιση ευθυγράμμισης με το σώμα του αρότρου

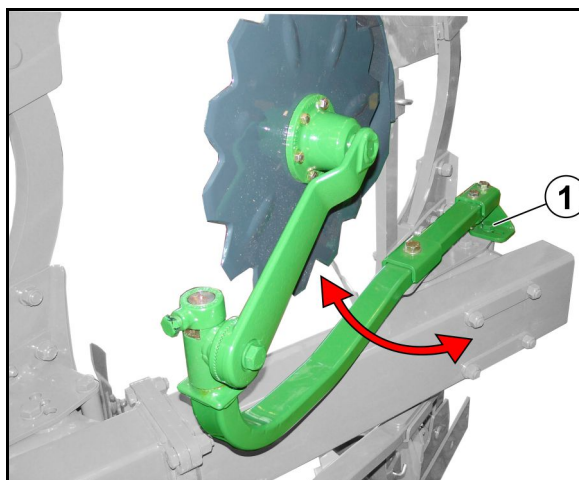
Το δισκομάχαιρο πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένο με την ενισχυτική πλάκα του σώματος του αρότρου. Σε περίπτωση αλλαγής του σημείου έλξης, ρυθμίστε επίσης ξανά τα δύο δισκομάχαιρα.

Ρυθμίστε το δισκομάχαιρο έτσι, ώστε να βρίσκεται 2,5 έως 5 cm παράλληλα με την ενισχυτική πλάκα.

1. Λύστε τη βιδωτή σύνδεση (1).
2. Περιστρέψτε το δισκομάχαιρο μέχρι να βρίσκεται παράλληλα με την ενισχυτική πλάκα.
3. Σφίξτε ξανά τη βιδωτή σύνδεση.



Δισκομάχαιρο βασικό με μακρόστενη σπή:

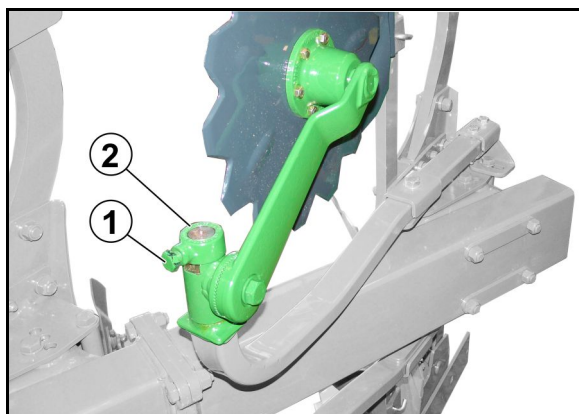


## Ρύθμιση περιοχής περιστροφής

Το δισκομάχαιρο μπορεί να περιστρέφεται εντός του ρυθμιζόμενου εύρους ελεύθερα γύρω από τον κάθετο άξονά του.

Ρυθμίστε την περιοχή περιστροφής έτσι, ώστε το δισκομάχαιρο να κινείται απρόσκοπτα παράλληλα με την ενισχυτική πλάκα και να είναι δυνατή η εκτροπή στο μη οργωμένο έδαφος.

1. Ξεβιδώστε τη βίδα σύσφιξης (1).
2. Περιστρέψτε το δαχτυλίδι ρύθμισης (2).
3. Σφίξτε τη βίδα σύσφιξης.

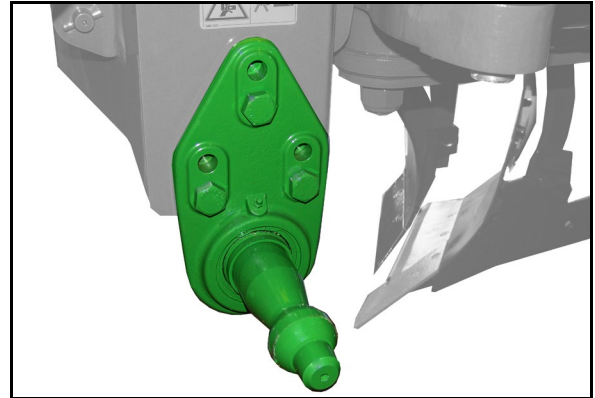


## 6.9 Ρύθμιση ύψους πείρων κάτω βραχιόνων

Το ύψος των πείρων των κάτω βραχιόνων μπορεί να ρυθμιστεί σε 2 θέσεις.

Η ρύθμιση γίνεται με 3 βίδες αριστερά και δεξιά στη βάση.

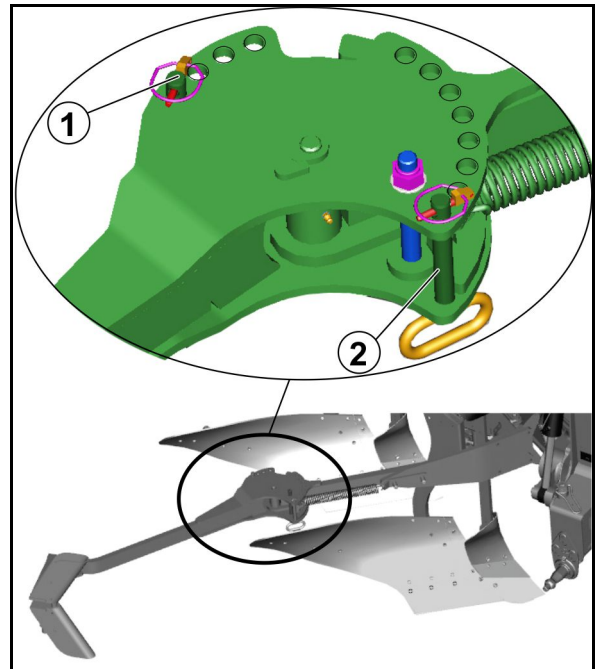
Οι κάτω βραχίονες του τρακτέρ πρέπει να διέρχονται κατά τη χρήση με ελαφρώς ανοδική κλίση προς το τρακτέρ.



## 6.10 Ρύθμιση ταλαντευόμενου βραχίονα για κύλινδρο συμπίεσης

Τοποθετήστε τον ταλαντευόμενο βραχίονα με πείρο σε κατάλληλη σπή της ομάδας οπών και ασφαλίστε με περόνη ασφαλείας.

- (1) Σύνδεση με πείρο για ρύθμιση της θέσης έλξης.
  - ο περιορίζει την απόσταση του κυλίνδρου συμπίεσης από το άροτρο.
  - ο εξαρτάται από το πλάτος του κυλίνδρου συμπίεσης
- (2) Σύνδεση με πείρο για ρύθμιση της θέσης υποδοχής.
  - ο φέρνει τον βραχίονα υποδοχής σε μια ιδανική θέση για την υποδοχή του κυλίνδρου συμπίεσης



## 7 Θέση σε λειτουργία

Στο συγκεκριμένο κεφάλαιο περιλαμβάνονται πληροφορίες

- για τη θέση σε λειτουργία του μηχανήματός σας.
- για το πως μπορείτε να διαπιστώσετε, αν επιτρέπεται να προσαρμόσετε/συνδέσετε το μηχάνημα στο τρακτέρ σας.



- Πριν από τη θέση σε λειτουργία του μηχανήματος, ο χειριστής πρέπει να διαβάσει και να κατανοήσει τις οδηγίες χρήσης.
- Λάβετε υπόψη σας το κεφάλαιο "Υποδείξεις ασφαλείας για τον χειριστή", από τη σελίδα 21 κατά
  - ο τη σύνδεση και αποσύνδεση του μηχανήματος
  - ο τη μεταφορά του μηχανήματος
  - ο τη χρήση του μηχανήματος
- Συνδέστε και μεταφέρετε το μηχάνημα μόνο με ένα κατάλληλο για το σκοπό αυτό τρακτέρ!
- Το τρακτέρ και το μηχάνημα πρέπει να πληρούν τους κανονισμούς του εθνικού κώδικα οδικής κυκλοφορίας!
- Ο ιδιοκτήτης του οχήματος (κάτοχος) καθώς και ο οδηγός του οχήματος (χειριστής) είναι υπεύθυνοι για την τήρηση των νομικών διατάξεων του εθνικού κώδικα οδικής κυκλοφορίας!



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνος σύνθλιψης, διάτμησης, κοπής, εισέλκυσης και σφηνώματος στην περιοχή λειτουργίας υδραυλικών ή ηλεκτρικών εξαρτημάτων.**

Μην μπλοκάρετε ρυθμιστικά εξαρτήματα του τρακτέρ, τα οποία χρησιμεύουν στην άμεση εκτέλεση υδραυλικών ή ηλεκτρικών κινήσεων εξαρτημάτων, π.χ. κινήσεων σύμπτυξης, ανάπτυξης, περιστροφής και ώθησης. Η εκάστοτε κίνηση πρέπει να διακόπτεται αυτόματα μόλις απελευθερώσετε το αντίστοιχο ρυθμιστικό εξάρτημα. Το παραπάνω δεν ισχύει για κινήσεις συστημάτων, τα οποία

- είναι συνεχόμενες ή
- ρυθμίζονται αυτόματα ή
- ή η λειτουργία τους απαιτεί να είναι σε θέση αιώρησης ή σε θέση πίεσης

## 7.1 Έλεγχος καταλληλότητας τρακτέρ



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνοι από θραύση κατά τη λειτουργία, ανεπαρκή ευστάθεια και ανεπαρκή ικανότητα διεύθυνσης και πέδησης του τρακτέρ σε περίπτωση μη προβλεπόμενης χρήσης του τρακτέρ!**

- Ελέγξτε την καταλληλότητα του τρακτέρ σας, πριν προσαρμόσετε ή συνδέσετε το μηχανήμα στο τρακτέρ. Επιτρέπεται να προσαρμόσετε ή να συνδέσετε το μηχανήμα μόνο σε κατάλληλα για αυτό το σκοπό τρακτέρ.
- Διενεργήστε ένα δοκιμαστικό φρενάρισμα για να ελέγξετε, αν το τρακτέρ διαθέτει την απαιτούμενη ικανότητα πέδησης και με προσαρμοσμένο / αναρτημένο μηχανήμα.

Οι προϋποθέσεις για την καταλληλότητα του τρακτέρ είναι ειδικότερα:

- το μέγιστο επιτρεπτό μικτό βάρος
- τα επιτρεπόμενα φορτία ανά άξονα
- η φέρουσα ικανότητα των τοποθετημένων ελαστικών  
Τα στοιχεία αυτά θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου ή στην άδεια κυκλοφορίας και στις οδηγίες χρήσης του τρακτέρ.

Ο πρόσθιος άξονας του τρακτέρ πρέπει πάντοτε να φέρει τουλάχιστον το 20 % του απόβαρου του τρακτέρ.

Το τρακτέρ πρέπει να επιτυγχάνει την προβλεπόμενη από τον κατασκευαστή ικανότητα πέδησης και με προσαρμοσμένο ή συνδεδεμένο μηχανήμα.

### 7.1.1 Υπολογισμός των πραγματικών τιμών για το συνολικό βάρος, τα φορτία ανά άξονα και τη φέρουσα ικανότητα ελαστικών του τρακτέρ, καθώς και του ελάχιστου απαιτούμενου έρματος



Το μέγιστο επιτρεπτό μικτό βάρος του τρακτέρ, το οποίο αναγράφεται στην άδεια κυκλοφορίας, πρέπει να είναι μεγαλύτερο από το άθροισμα

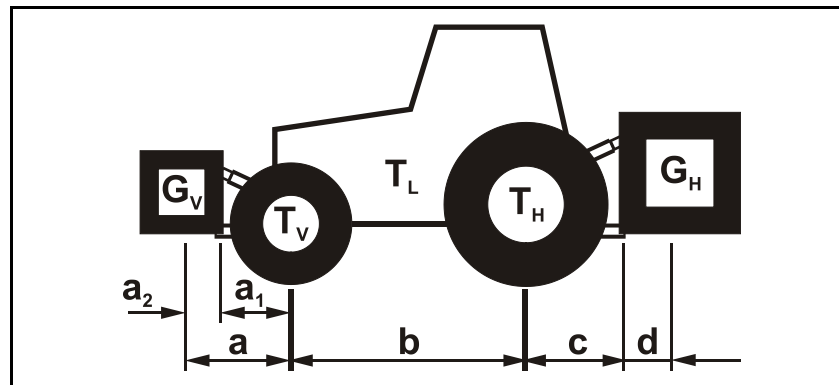
- του απόβαρου του τρακτέρ,
- της μάζας του απόβαρου και
- το συνολικό βάρος του προσαρτημένου μηχανήματος ή το φορτίο στο σημείο ζεύξης του συνδεδεμένου μηχανήματος.



#### Η σημείωση αυτή ισχύει μόνο για τη Γερμανία:

Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η τήρηση των φορτίων ανά άξονα και / ή του μέγιστου επιτρεπτού μικτού βάρους έχοντας εξαντλήσει όλες τις πιθανές στα όρια της λογικής δυνατότητες, μπορεί η υπεύθυνη σύμφωνα με την κρατική νομοθεσία υπηρεσία με βάση μία πραγματογνωμοσύνη από έναν αναγνωρισμένο εμπειρογνώμονα στην κυκλοφορία μηχανοκίνητων οχημάτων και με την έγκριση του κατασκευαστή του τρακτέρ, να εκδώσει μία ειδική έγκριση σύμφωνα με § 70 StVZO (γερμανική νομοθεσία) καθώς και την απαιτούμενη άδεια σύμφωνα με § 29 παράγραφο 3 StVO.

### 7.1.1.1 Απαραίτητα στοιχεία για τον υπολογισμό



|       |      |                                                                                                                                                                                     |                                                                                                               |
|-------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| $T_L$ | [kg] | Απόβαρο τρακτέρ                                                                                                                                                                     | βλέπε οδηγίες χρήσης ή άδεια κυκλοφορίας του τρακτέρ                                                          |
| $T_V$ | [kg] | Φορτίο μπροστά άξονα κενού τρακτέρ                                                                                                                                                  |                                                                                                               |
| $T_H$ | [kg] | Φορτίο πίσω άξονα κενού τρακτέρ                                                                                                                                                     |                                                                                                               |
| $G_H$ | [kg] | Συνολικό βάρος μηχανήματος προσαρτημένο στην πίσω πλευρά ή οπίσθιου φορτίου                                                                                                         | βλέπε τεχνικά χαρακτηριστικά του μηχανήματος ή οπίσθιο φορτίο                                                 |
| $G_V$ | [kg] | Συνολικό βάρος μηχανήματος προσαρτημένο στην μπροστινή πλευρά ή πρόσθιου φορτίου                                                                                                    | βλέπε τεχνικά χαρακτηριστικά του μηχανήματος για την πρόσθια πλευρά ή πρόσθιου φορτίου                        |
| $a$   | [m]  | Απόσταση μεταξύ κέντρου βάρους του μηχανήματος για την πρόσθια πλευρά ή του πρόσθιου φορτίου και του κέντρου του πρόσθιου άξονα (άθροισμα $a_1 + a_2$ )                             | βλέπε τεχνικά χαρακτηριστικά τρακτέρ και μηχανήματος για την πρόσθια πλευρά ή πρόσθιου φορτίου ή μετρήστε την |
| $a_1$ | [m]  | Απόσταση από το κέντρο του πρόσθιου άξονα έως το κέντρο του σημείου σύνδεσης του κάτω βραχίονα έλξης                                                                                | βλέπε οδηγίες χρήσης του τρακτέρ ή μετρήστε την                                                               |
| $a_2$ | [m]  | Απόσταση από το κέντρο του σημείου σύνδεσης του βραχίονα έλξης έως το κέντρο βάρους του μηχανήματος για την πρόσθια πλευρά ή πρόσθιου φορτίου (απόσταση κέντρων βάρους)             | βλέπε τεχνικά χαρακτηριστικά τρακτέρ και μηχανήματος για την πρόσθια πλευρά ή πρόσθιου φορτίου ή μετρήστε την |
| $b$   | [m]  | Μεταξόνιο τρακτέρ                                                                                                                                                                   | βλέπε οδηγίες χρήσης ή άδεια κυκλοφορίας του τρακτέρ ή μετρήστε την                                           |
| $c$   | [m]  | Απόσταση του οπίσθιου άξονα και του κέντρου του σημείου σύνδεσης του κάτω βραχίονα έλξης                                                                                            | βλέπε οδηγίες χρήσης ή άδεια κυκλοφορίας του τρακτέρ ή μετρήστε την                                           |
| $d$   | [m]  | Απόσταση μεταξύ του κέντρου του σημείου σύνδεσης του κάτω βραχίονα έλξης και του κέντρου βάρους του μηχανήματος για την οπίσθια πλευρά ή οπίσθιου φορτίου (απόσταση κέντρων βάρους) | βλέπε τεχνικά χαρακτηριστικά μηχανήματος                                                                      |

**7.1.1.2 Υπολογισμός του ελάχιστου απαιτούμενου έρματος μπροστά  $G_{V \min}$  για την εξασφάλιση της δυνατότητας αλλαγής διεύθυνσης του τρακτέρ**

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Συμπληρώστε στον Πίνακα (Κεφάλαιο 7.1.1.7) την υπολογισμένη τιμή του ελάχιστου έρματος  $G_{V \min}$ , το οποίο απαιτείται στην πρόσθια πλευρά του τρακτέρ.

**7.1.1.3 Υπολογισμός του πραγματικού φορτίου του πρόσθιου άξονα του τρακτέρ  $T_{V \text{ tat}}$** 

$$T_{V \text{ tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Συμπληρώστε στον Πίνακα (Κεφάλαιο 7.1.1.7) την υπολογισμένη πραγματική τιμή του φορτίου του πρόσθιου άξονα και το αναφερόμενο στις οδηγίες χρήσης του τρακτέρ μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο του πρόσθιου άξονα.

**7.1.1.4 Υπολογισμός του πραγματικού συνολικού βάρους του συνδυασμού τρακτέρ και μηχανήματος**

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Συμπληρώστε στον Πίνακα (Κεφάλαιο 7.1.1.7) την υπολογισμένη τιμή του πραγματικού συνολικού βάρους και το αναφερόμενο στις οδηγίες χρήσης του τρακτέρ επιτρεπόμενο συνολικό βάρος του τρακτέρ.

**7.1.1.5 Υπολογισμός του πραγματικού φορτίου του οπίσθιου άξονα του τρακτέρ  $T_{H \text{ tat}}$** 

$$T_{H \text{ tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V \text{ tat}}$$

Συμπληρώστε στον Πίνακα (Κεφάλαιο 7.1.1.7) την υπολογισμένη πραγματική τιμή του φορτίου του οπίσθιου άξονα και το αναφερόμενο στις οδηγίες χρήσης του τρακτέρ μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο του οπίσθιου άξονα.

**7.1.1.6 Φέρουσα ικανότητα ελαστικών του τρακτέρ**

Συμπληρώστε στον Πίνακα (Κεφάλαιο 7.1.1.7) τη διπλάσια τιμή (για δύο ελαστικά) της επιτρεπόμενης φέρουσας ικανότητας των ελαστικών (βλέπε π.χ. τα έγγραφα των κατασκευαστών των ελαστικών).

### 7.1.1.7 Πίνακας

|                                        | Πραγματική τιμή σύμφωνα με τον υπολογισμό      | Επιτρεπόμενη τιμή σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του τρακτέρ | Διπλάσια επιτρεπόμενη φέρουσα ικανότητα ελαστικών (για δύο ελαστικά) |
|----------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Ελάχιστο απαιτούμενο έρμα μπροστά/πίσω | <input type="text"/> / <input type="text"/> kg | --                                                          | --                                                                   |
| Συνολικό βάρος                         | <input type="text"/> kg                        | ≤ <input type="text"/> kg                                   | --                                                                   |
| Φορτίο πρόσθιου άξονα                  | <input type="text"/> kg                        | ≤ <input type="text"/> kg                                   | ≤ <input type="text"/> kg                                            |
| Φορτίο οπίσθιου άξονα                  | <input type="text"/> kg                        | ≤ <input type="text"/> kg                                   | ≤ <input type="text"/> kg                                            |



- Ανατρέξτε στην άδεια κυκλοφορίας του τρακτέρ σας για τις επιτρεπόμενες τιμές για το συνολικό βάρος του τρακτέρ, τα φορτία ανά άξονα και τη φέρουσα ικανότητα των ελαστικών.
- Οι πραγματικές, υπολογισμένες τιμές πρέπει να είναι μικρότερες ή ίσες ( ≤ ) με τις επιτρεπόμενες τιμές!



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνος από σύνθλιψη, κοπή, σφήνωση, εισέλκυση και κρούση λόγω ελλιπούς ευστάθειας και ελλιπούς ικανότητας αλλαγής διεύθυνσης και πέδησης του τρακτέρ.**

Απαγορεύεται η προσάρτηση του μηχανήματος στο τρακτέρ που χρησιμοποιήθηκε για τους υπολογισμούς, εάν

- έστω και μία από τις πραγματικές, υπολογισμένες τιμές είναι μεγαλύτερη από την επιτρεπόμενη τιμή.
- εάν δεν είναι στερεωμένο στο τρακτέρ ένα πρόσθιο φορτίο (εάν είναι απαραίτητο) για το ελάχιστο απαιτούμενο έρμα μπροστά ( $G_{V \min}$ ).



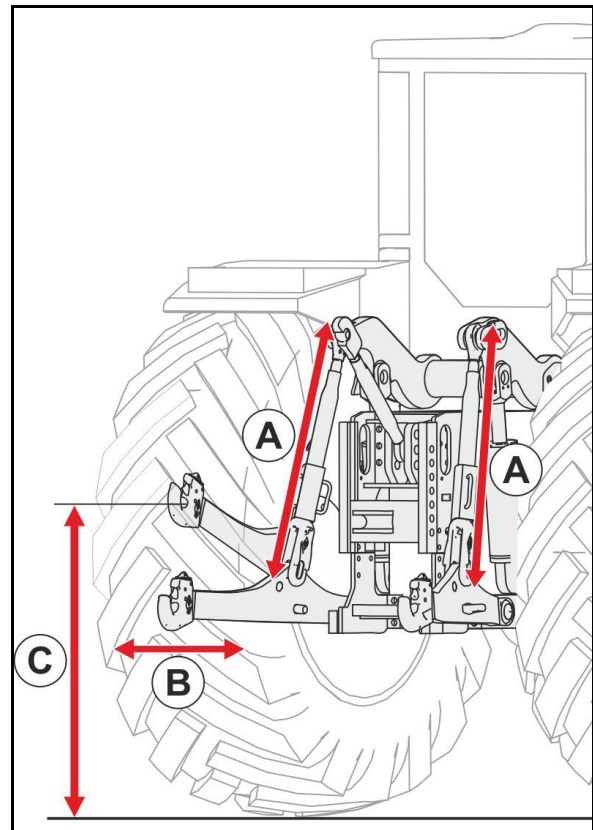
Πρέπει να χρησιμοποιήσετε ένα μπροστινό βάρος, που να αντιστοιχεί τουλάχιστον στο απαιτούμενο ελάχιστο έρμα μπροστά ( $G_{V \min}$ )!

## 7.2 Προετοιμασία τρακτέρ

- Ίδια πίεση στα ελαστικά του τρακτέρ ενός άξονα.
  - Αφαιρέστε τη ράβδο έλξης από το τρακτέρ
  - Η μπροστινή εσωτερική διάσταση ίχνους επιτρέπεται να είναι το μέγιστο 10 cm μεγαλύτερη από την πίσω. Έτσι το τρακτέρ κινείται παράλληλα στο τοίχωμα της αυλακιάς.
- Δεν επιτρέπεται μια μικρότερη εσωτερική διάσταση ίχνους μπροστά.
- Τοποθετήστε μπροστινό αντίβαρο για επαρκές έρμα του μπροστινού άξονα του τρακτέρ.

Πρόταση

- ο Άροτρο 5 δίσκων: 1200 kg
- ο Άροτρο 6 δίσκων: 1800 kg
- Ελέγξτε αν τα στηρίγματα ανύψωσης έχουν το ίδιο μήκος A, ασφαλίστε τις μακρόστενες οπές των στηριγμάτων ανύψωσης.
- Οι κάτω βραχίονες πρέπει να έχουν στη θέση εργασίας μια πλευρική ελευθερία κίνησης B, 10 cm, για να μπορεί να καθοδηγείται μόνο του το άροτρο.
- Οι κάτω βραχίονες δεν επιτρέπεται να έχουν πλευρική ελευθερία κίνησης στη θέση μεταφοράς.
- Το ύψος διαδρομής των κάτω βραχιόνων C πρέπει να ανέρχεται σε τουλάχιστον 900 mm από το έδαφος, ώστε να υπάρχει επαρκής ελεύθερος χώρος για περιστροφή.



### 7.3 Ασφάλιση τρακτέρ/μηχανήματος κατά ακούσια εκκίνηση και ακούσια κύλιση



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνοι από σύνθλιψη, διάτμηση, κοπή, παγίδευση ή περιτύλιξη και σφήνωση ή κρούση σε όλες τις επεμβάσεις στο μηχάνημα

- από κινούμενα εξαρτήματα.
- από ακούσια κίνηση εξαρτημάτων ή/και ακούσια εκτέλεση υδραυλικών λειτουργιών, όταν λειτουργεί ο κινητήρας του τρακτέρ.
- από ακούσια εκκίνηση και ακούσια κύλιση του τρακτέρ και του προσαρτημένου μηχανήματος.
- Ασφαλίστε το τρακτέρ και το μηχάνημα από ακούσια εκκίνηση και ακούσια κύλιση, πριν από κάθε επέμβαση στο μηχάνημα.
- Απαγορεύονται όλες οι εργασίες στο μηχάνημα, όπως π.χ. εργασίες συναρμολόγησης, ρύθμισης, αποκατάστασης βλαβών, καθαρισμού και συντήρησης
  - ο με το μηχάνημα σε λειτουργία.
  - ο όσο λειτουργεί ο κινητήρας του τρακτέρ με συνδεδεμένο αρθρωτό άξονα / υδραυλικό σύστημα.
  - ο εάν το κλειδί ανάφλεξης είναι στο τρακτέρ και ο κινητήρας του τρακτέρ μπορεί να ενεργοποιηθεί ακούσια με τον αρθρωτό άξονα/το υδραυλικό σύστημα συνδεδεμένο.
  - ο εάν δεν είναι ασφαλισμένα τα κινητά εξαρτήματα κατά ακούσιας διενέργειας κίνησης.
  - ο εάν βρίσκονται άτομα (παιδιά) πάνω στο τρακτέρ.

Ιδίως σε αυτές τις εργασίες εγκυμονούν κίνδυνοι από ακούσια επαφή με κινούμενα, μη ασφαλισμένα εξαρτήματα.

1. Απενεργοποιήστε τον κινητήρα του τρακτέρ.
2. Βγάλτε το κλειδί της μηχανής.
3. Τραβήξτε το χειρόφρενο του τρακτέρ.
4. Φροντίστε να μην βρίσκονται άτομα (παιδιά) επάνω στο τρακτέρ.
5. Εάν χρειάζεται, κλειδώστε την καμπίνα του τρακτέρ.

## 8 Σύνδεση και αποσύνδεση μηχανήματος



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνοι από σύνθλιψη, παγίδευση, τύλιγμα και/ή κρούση από ακούσια εκκίνηση και ακούσια κύλιση του τρακτέρ κατά τη σύνδεση και την αποσύνδεση του αρθρωτού άξονα και των αγωγών τροφοδοσίας!**

Ασφαλίστε το τρακτέρ από ακούσια εκκίνηση και ακούσια κύλιση, πριν εισέλθετε στην περιοχή κινδύνου μεταξύ τρακτέρ και μηχανήματος για τη σύνδεση και την αποσύνδεση του αρθρωτού άξονα και των αγωγών τροφοδοσίας. Βλέπε σχετικά σελίδα 58.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνοι από σύνθλιψη και κρούση ανάμεσα στο πίσω μέρος του τρακτέρ και στο μηχάνημα κατά τη σύνδεση και αποσύνδεση του μηχανήματος!**

- Απαγορεύεται ο χειρισμός του υδραυλικού συστήματος 3 σημείων του τρακτέρ όσο υπάρχουν άτομα ανάμεσα στο πίσω μέρος του τρακτέρ και στο μηχάνημα.
- Ενεργοποιήστε τα ρυθμιστικά εξαρτήματα για το υδραυλικό σύστημα 3 σημείων του τρακτέρ
  - ο μόνο από την προβλεπόμενη θέση εργασίας δίπλα από το τρακτέρ.
  - ο ποτέ, όταν βρίσκεστε στην επικίνδυνη περιοχή ανάμεσα στο τρακτέρ και στο μηχάνημα.

## 8.1 Σύνδεση μηχανήματος



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνοι από σύνθλιψη και/ή κρούση κατά τη σύνδεση του μηχανήματος ανάμεσα στο τρακτέρ και στο μηχάνημα!**

Φροντίστε να απομακρυνθούν τα άτομα που πιθανόν βρίσκονται στην περιοχή κινδύνου μεταξύ τρακτέρ και μηχανήματος, πριν πλησιάσετε με το τρακτέρ στο μηχάνημα.

Πιθανά άτομα που παρέχουν βοήθεια επιτρέπεται να καθοδηγούν εβρισκόμενοι δίπλα στο τρακτέρ και το μηχάνημα και μόνο μετά την ακινητοποίηση να εισέρχονται ανάμεσα στα οχήματα.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνοι από σύνθλιψη, σφήνωση, τράβηγμα ή κρούση για άτομα, εάν το μηχάνημα αποσυνδεθεί ακούσια από το τρακτέρ!**

- Χρησιμοποιήστε τα προβλεπόμενα συστήματα για να συνδέσετε σωστά το τρακτέρ και το μηχάνημα.
- Κατά τη σύνδεση του μηχανήματος προσέξτε στο υδραυλικό σύστημα σύζευξης 3 σημείων του τρακτέρ, να ταιριάζουν οπωσδήποτε οι κατηγορίες σύνδεσης του τρακτέρ και του μηχανήματος.
- Χρησιμοποιείτε για τη σύνδεση του μηχανήματος μόνο τους πείρους άνω και κάτω βραχίονα έλξης που παραδίδονται μαζί με το μηχάνημα (γνήσιοι πείροι).
- Ελέγχετε τους πείρους του άνω και του κάτω βραχίονα έλξης σε κάθε σύνδεση του μηχανήματος για εμφανή ελαττώματα. Αντικαταστήστε τους πείρους του άνω και του κάτω βραχίονα έλξης σε περίπτωση εμφανών φθορών.
- Ασφαλίστε τον πείρο του άνω και του κάτω βραχίονα από ακούσια απελευθέρωση.
- Προτού ξεκινήσετε, ελέγξτε με το μάτι εάν έχουν ασφαλίσει σωστά τα άγκιστρα του άνω και του κάτω βραχίονα έλξης.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνοι από θραύση κατά τη λειτουργία, ανεπαρκή ευστάθεια και ανεπαρκή ικανότητα διεύθυνσης και πέδησης του τρακτέρ σε περίπτωση μη προβλεπόμενης χρήσης του τρακτέρ!**

Επιτρέπεται να προσαρμόσετε ή να συνδέσετε το μηχάνημα μόνο σε κατάλληλα για αυτό το σκοπό τρακτέρ. Για τον σκοπό αυτό βλέπε κεφάλαιο "Έλεγχος καταλληλότητας τρακτέρ", σελίδα 53.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνοι από διακοπή της τροφοδοσίας ενέργειας μεταξύ τρακτέρ και μηχανήματος από αγωγούς τροφοδοσίας που έχουν υποστεί ζημιές!**

Κατά τη σύνδεση των αγωγών τροφοδοσίας προσέξτε τη διαδρομή των αγωγών τροφοδοσίας. Οι αγωγοί τροφοδοσίας

- πρέπει να ακολουθούν με ευκολία όλες τις κινήσεις του συνδεδεμένου ή προσαρτημένου μηχανήματος χωρίς να τεντώνονται, να σπάνε ή τρίβονται.
- δεν πρέπει να τρίβονται σε άλλα εξαρτήματα.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

**Κίνδυνος τραυματισμού έως και θάνατος για πρόσωπα κατά τη διέλευση.**

Για τη μεταφορά του μηχανήματος πρέπει να είναι κλειδωμένα τα στηρίγματα στον κάτω βραχίονα του τρακτέρ, για αποτροπή εκκρεμούς κίνησης εγκάρσια στην κατεύθυνση πορείας.

1. Στερεώστε το σφαιρικό περικόχλιο στον πείρο άνω βραχίονα.
  2. Ασφαλίστε από ακούσια αποσύνδεση τον πείρο ασφάλισης του άνω βραχίονα με την περόνη ασφαλείας.
  3. Φροντίστε να απομακρυνθούν άτομα που πιθανόν βρίσκονται στην περιοχή κινδύνου μεταξύ τρακτέρ και μηχανήματος, πριν πλησιάσετε με το τρακτέρ στο μηχάνημα.
  4. Πριν από τη σύνδεση του μηχανήματος στο τρακτέρ, συνδέστε αρχικά τους αγωγούς τροφοδοσίας με το τρακτέρ:
    - 4.1 Πλησιάστε το τρακτέρ έτσι στο μηχάνημα, ώστε να απομείνει ένας ελεύθερος χώρος (περ. 25 cm) ανάμεσα στο τρακτέρ και στο μηχάνημα.
    - 4.2 Ασφαλίστε το τρακτέρ από ακούσια εκκίνηση και ακούσια κύλιση. Βλέπτε σχετικά το κεφάλαιο "Ασφάλιση τρακτέρ από ακούσια εκκίνηση και ακούσια κύλιση", από τη σελίδα 58.
    - 4.3 Συνδέστε τους υδραυλικούς αγωγούς, βλέπτε σχετικά κεφάλαιο "Σύνδεση υδραυλικών αγωγών", από τη σελίδα 66.
    - 4.4 Ευθυγραμμίστε τα άγκιστρα του κάτω βραχίονα έτσι, ώστε να συμπίπτουν με τα κάτω σημεία εφαρμογής του μηχανήματος.
  5. Πλησιάστε τώρα το τρακτέρ και άλλο με την όπισθεν στο μηχάνημα έτσι ώστε τα κάτω σημεία εφαρμογής του μηχανήματος να υποδεχθούν τα άγκιστρα κάτω βραχίονα του τρακτέρ.
  6. Ανυψώστε το υδραυλικό σύστημα 3 σημείων τόσο, ώστε τα άγκιστρα του κάτω βραχίονα να εφαρμόσουν στα σφαιρικά περικόχλια και να ασφαλίσουν αυτόματα.
- i** Πρώτα ανυψώστε τα στηρίγματα απόθεσης, μετά συνδέστε τον άνω βραχίονα.
7. Ανυψώστε το στηρίγμα απόθεσης σε θέση μεταφοράς.
  8. Συνδέστε τον άνω βραχίονα από το κάθισμα του τρακτέρ μέσω του άγκιστρου του άνω βραχίονα με το επάνω σημείο εφαρμογής της βάσης σύνδεσης τριών σημείων.
- Ο άξονας του άνω βραχίονα έλξης ασφαλίζει αυτόματα.
- i** Χρησιμοποιήστε κατά προτίμηση έναν υδραυλικά ρυθμιζόμενο άνω βραχίονα.
9. Ρυθμίστε το μήκος του άνω βραχίονα έτσι, ώστε με κατεβασμένο μηχάνημα να βρίσκεται στην μπροστινή περιοχή της μακρόστενης οπής.
  10. Ανυψώστε ελαφρά το μηχάνημα μέσω του υδραυλικού συστήματος 3 σημείων του τρακτέρ.
  11. Φέρτε ενδεχομένως τον συνδυαστικό τροχό στην ελεύθερα περιστρεφόμενη θέση μεταφοράς.
  12. Φέρτε τον χειρομοχλό της κονσόλας αναστροφής σε θέση κλειδώματος.
  13. Ανυψώστε τελείως το μηχάνημα μέσω του υδραυλικού συστήματος 3 σημείων του τρακτέρ.

14. Ενεργοποιήστε την *πράσινη* συσκευή ελέγχου τρακτέρ.
  - Το μηχάνημα περιστρέφεται σε θέση μεταφοράς.
  - Η κονσόλα αναστροφής κλειδώνει αυτόματα.
15. Αποθέστε το μηχάνημα μέσω του υδραυλικού συστήματος 3 σημείων του τρακτέρ στον συνδυαστικό τροχό.
  - Ο άνω βραχίονας πρέπει να είναι αποφορτισμένος.
16. Αποσυνδέστε τον άνω βραχίονα από το σημείο εφαρμογής του μηχανήματος και ασφαλίστε τον στην πλευρά του τρακτέρ.
17. Κλειδώστε τον κάτω βραχίονα του τρακτέρ εγκάρσια στην κατεύθυνση πορείας.
18. Τοποθετήστε τον φωτισμό.
19. Ελέγξτε οπτικά, εάν έχουν ασφαλίσει σωστά τα άγκιστρα του άνω και του κάτω βραχίονα, πριν ξεκινήσετε.

## 8.2 Αποσύνδεση μηχανήματος



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος τραυματισμού ή και θανάτου από ανατροπή του συνδεδεμένου μηχανήματος.

Αποθέστε το μηχάνημα στα δεξιά σώματα αρότρου, στον συνδυαστικό τροχό και στο στήριγμα απόθεσης.



Φέρτε πρώτα το μηχάνημα από τη θέση μεταφοράς σε θέση χρήσης. Μετά αποσυνδέστε το μηχάνημα.

### Φέρτε το μηχάνημα σε θέση χρήσης:

1. Ελέγχετε το μηχάνημα κατά την αποσύνδεση πάντοτε για εμφανή ελαττώματα. Βλέπε σχετικά το κεφάλαιο "Ευθύνες του χειριστή", σελίδα 8.
2. Συνδέστε τον άνω βραχίονα από το κάθισμα του τρακτέρ μέσω του άγκιστρου του άνω βραχίονα με το επάνω σημείο εφαρμογής της βάσης σύνδεσης τριών σημείων.  
→ Ο άξονας του άνω βραχίονα έλξης ασφαλίζει αυτόματα.
3. Απασφαλίστε την κονσόλα αναστροφής.
4. Ανυψώστε τελείως το μηχάνημα μέσω του υδραυλικού συστήματος 3 σημείων του τρακτέρ.
5. Ενεργοποιήστε την *πράσινη* συσκευή ελέγχου τρακτέρ.  
→ Το μηχάνημα περιστρέφεται προς τα δεξιά στη θέση απόθεσης.



Εάν το μηχάνημα περιστρέφεται προς τα αριστερά:

Εκτελέστε πλήρως την περιστροφή και

Ενεργοποιήστε ξανά την *πράσινη* μονάδα ελέγχου τρακτέρ.

→ Το μηχάνημα περιστρέφεται προς τα δεξιά στη θέση απόθεσης.

6. Φέρτε τον συνδυαστικό τροχό σε θέση χρήσης:

## Αποσύνδεση μηχανήματος σε θέση χρήσης:

7. Αποθέστε το μηχάνημα μέσω του υδραυλικού συστήματος 3 σημείων του τρακτέρ στα δεξιά σώματα αρότρου και στον συνδυαστικό τροχό.
8. Αποσυνδέστε το μηχάνημα από το τρακτέρ ως εξής:
  -  Πρώτα αποσυνδέστε τον άνω βραχίονα, μετά κατεβάστε το στήριγμα απόθεσης.
  - 8.1 Αποφορτίστε τον άνω βραχίονα.
  - 8.2 Απασφαλίστε και αποσυνδέστε το άγκιστρο του άνω βραχίονα από το κάθισμα του τρακτέρ.
  - 8.3 Αнуψώστε ελαφρά τον κάτω βραχίονα.
  - 8.4 Κατεβάστε το στήριγμα απόθεσης σε θέση απόθεσης.
  - 8.5 Αποφορτίστε τους κάτω βραχίονες.
    - Αποθέστε το μηχάνημα στα δεξιά σώματα αρότρου, στον συνδυαστικό τροχό και στο στήριγμα απόθεσης.
  - 8.6 Απασφαλίστε και αποσυνδέστε το άγκιστρο του κάτω βραχίονα από το κάθισμα του τρακτέρ.
  - 8.7 Κινήστε το τρακτέρ κατά περ. 25 cm προς τα εμπρός.
    - Ο ελεύθερος χώρος που προέκυψε μεταξύ τρακτέρ και μηχανήματος διευκολύνει την πρόσβαση για την αποσύνδεση των αγωγών τροφοδοσίας.
  - 8.8 Ασφαλίστε το τρακτέρ από ακούσια εκκίνηση και ακούσια κύλιση, βλέπε σχετικά σελίδα 58.
  - 8.9 Αποσυνδέστε τους υδραυλικούς αγωγούς, βλέπε σχετικά σελίδα 67.

### 8.3 Στήριγμα απόθεσης σε θέση απόθεσης / θέση μεταφοράς



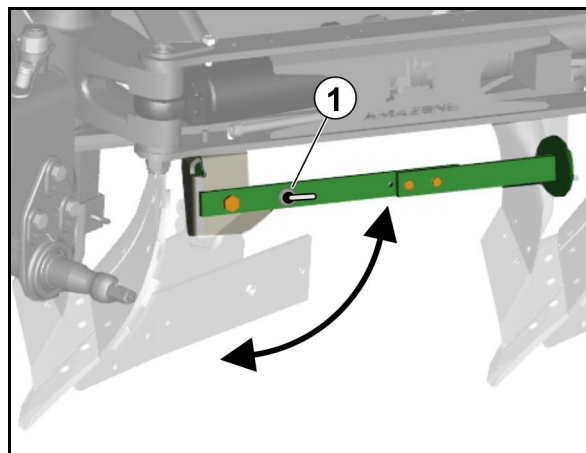
Το μηχάνημα πρέπει να είναι στραμμένο προς τα δεξιά και ελαφρώς ανυψωμένο για να φέρετε το στήριγμα απόθεσης σε θέση απόθεσης ή σε θέση μεταφοράς.

Θέση στηρίγματος απόθεσης σε θέση απόθεσης:

1. Τραβήξτε και συγκρατήστε τον πείρο ασφάλισης (1).
  2. Κατεβάστε το στήριγμα απόθεσης σε θέση απόθεσης.
- Το στήριγμα απόθεσης μπορεί να αιωρείται ελεύθερα.

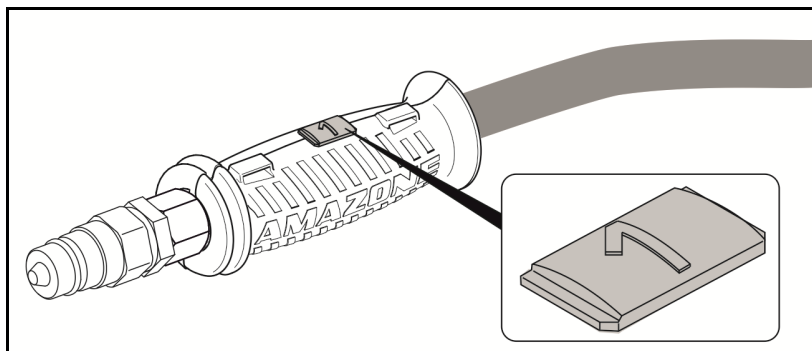
Θέση στηρίγματος απόθεσης σε θέση μεταφοράς:

1. Ανεβάστε το στήριγμα απόθεσης σε θέση μεταφοράς.
- Ο πείρος ασφάλισης ασφαλίζει αυτόματα στη θέση μεταφοράς
2. Ελέγξτε την ασφάλιση του στηρίγματος απόθεσης με τον πείρο ασφάλισης.



## 8.4 Υδραυλικές συνδέσεις

- Όλες οι υδραυλικές συνδέσεις είναι εξοπλισμένες με λαβές.  
Στις λαβές υπάρχουν χρωματιστές σημάσεις με έναν αριθμό αναγνώρισης ή ένα γράμμα αναγνώρισης, για την αντιστοίχιση της κάθε υδραυλικής λειτουργίας με τον σχετικό αγωγό πίεσης της μονάδας ελέγχου του τρακτέρ!



Για τις σημάσεις, υπάρχουν κολλημένες μεμβράνες στο μηχάνημα, που εξηγούν τις αντίστοιχες υδραυλικές λειτουργίες.

- Ανάλογα με την υδραυλική λειτουργία πρέπει η μονάδα ελέγχου του τρακτέρ να χρησιμοποιείται σε διαφορετικούς τρόπους χειρισμού.

|                                                          |                                                                                       |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Με ασφάλιση, για συνεχή κυκλοφορία λαδιού                |  |
| Με πάτημα, πατήστε μέχρι να εκτελεστεί η ενέργεια        |  |
| Σε θέση αιώρησης, ελεύθερη ροή λαδιού στη μονάδα ελέγχου |  |

| Σήμανση |                                                                                     | Λειτουργία                                                                                           |                                                       |                                                                                                                                           | Μονάδα ελέγχου τρακτέρ |                                                                                       |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| κίτρινο |  |                   | Πλάτος μπροστινού δίσκου                              | μεγαλύτερο                                                                                                                                | διπλής ενέργειας       |  |
|         |  |                                                                                                      |                                                       | μικρότερο                                                                                                                                 |                        |                                                                                       |
| κόκκινο |  |                   | <b>Cayron 200 V</b><br>Πλάτος κοπής / πλάτος εργασίας | μεγαλύτερο                                                                                                                                | διπλής ενέργειας       |  |
|         |  |                                                                                                      |                                                       | μικρότερο                                                                                                                                 |                        |                                                                                       |
| πράσινο |  |                   | Κατεύθυνση εργασίας                                   | δεξιά και αριστερά                                                                                                                        | διπλής ενέργειας       |  |
|         |  |                                                                                                      |                                                       | <ul style="list-style-type: none"><li>Αποσύνδεση κυλίνδρου συμπίεσης (προαιρετικά)</li><li>Ακυρώστε την περιστροφή που αρχίσατε</li></ul> |                        |                                                                                       |
| μπεζ    |  | <br>(προαιρετικά) | Προένταση προστασίας από πέτρες                       |                                                                                                                                           | μονής ενέργειας        |  |

\*) Στην πλευρά του τρακτέρ εξασφαλίστε κατά το δυνατό μια επιστροφή χωρίς πίεση στη συσκευή ελέγχου τρακτέρ. Η δυναμική πίεση μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργίες στον βραχίονα του κυλίνδρου συμπίεσης.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνος μόλυνσης από έλαιο το οποίο εξέρχεται κάτω από υψηλή πίεση!**

Φροντίστε κατά τη σύνδεση των υδραυλικών αγωγών, το υδραυλικό σύστημα, τόσο από την πλευρά του τρακτέρ όσο και από την πλευρά του μηχανήματος να μην φέρει πίεση!

Σε περίπτωση τραυματισμού από υδραυλικό έλαιο αναζητήστε αμέσως το γιατρό.

### 8.4.1 Σύνδεση ελαστικών υδραυλικών αγωγών



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνοι από λανθασμένες υδραυλικές λειτουργίες σε περίπτωση λάθος συνδεδεμένων υδραυλικών αγωγών!**

Κατά τη σύνδεση των υδραυλικών αγωγών προσέξτε τις χρωματικές σημάνσεις στους υδραυλικούς συνδέσμους.



- Προσέξτε τη μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση λειτουργίας των 210 bar.
- Ελέγξτε τη συμβατότητα των υδραυλικών λαδιών, πριν συνδέσετε το μηχάνημα στην υδραυλική εγκατάσταση του τρακτέρ σας.
- Μην αναμιγνύετε ορυκτέλαια με βιοέλαια.
- Εισάγετε τον υδραυλικό σύνδεσμο/τους υδραυλικούς συνδέσμους τόσο μέσα στις υδραυλικές μούφες, μέχρι ο υδραυλικός σύνδεσμος/οι υδραυτικοί σύνδεσμοι να ασφαλίσουν αισθητά.
- Ελέγξτε τα σημεία σύνδεσης των ελαστικών υδραυλικών αγωγών ως προς τη σωστή και στεγανή σύνδεση.
- Συνδεδεμένοι υδραυτικοί αγωγοί
  - ο πρέπει να υποχωρούν με ευκολία σε όλες τις κινήσεις σε στροφές, χωρίς να δημιουργείται τάση, κάμψη ή τριβή.
  - ο δεν πρέπει να τρίβονται σε ξένα σώματα.

1. Κινήστε το μοχλό χειρισμού στη συσκευή χειρισμού του τρακτέρ στην ελεύθερη θέση (ουδέτερη θέση).
2. Καθαρίστε τους υδραυλικούς συνδέσμους των υδραυλικών αγωγών, πριν συνδέσετε τους υδραυλικούς αγωγούς στο τρακτέρ.
3. Συνδέστε τις υδραυλικές εύκαμπτες σωληνώσεις με τις μονάδες ελέγχου του τρακτέρ.

#### 8.4.2 Αποσυνδέστε τους ελαστικούς υδραυλικούς αγωγούς

---

1. Κινήστε το μοχλό χειρισμού στη συσκευή χειρισμού του τρακτέρ στην ελεύθερη θέση (ουδέτερη θέση).
2. Απασφαλίστε τους υδραυλικούς συνδέσμους από τις υδραυλικές μούφες σύνδεσης.
3. Προστατέψτε από ακαθαρσίες τους υδραυλικούς συνδέσμους με τα καλύμματα προστασίας από τη σκόνη.
4. Τοποθετήστε τους υδραυλικούς συνδέσμους στις βάσεις των συνδέσμων.

## 9 Μεταφορά



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Σε μεταφορές προσέχετε το κεφάλαιο "Υποδείξεις ασφαλείας για τον χειριστή", σελίδα 24.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

**Κίνδυνος ατυχήματος από υπερβολικό πλάτος!**

Πραγματοποιείτε διαδρομές μεταφοράς μόνο με το μηχάνημα πάνω στον συνδυαστικό τροχό.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

**Κίνδυνος τραυματισμού έως και θάνατος για πρόσωπα κατά τη διέλευση.**

Για τη μεταφορά του μηχανήματος πρέπει να είναι κλειδωμένα τα στηρίγματα στον κάτω βραχίονα του τρακτέρ, για αποτροπή εκκρεμούς κίνησης εγκάρσια στην κατεύθυνση πορείας.



- Πριν από διαδρομές μεταφοράς καθαρίστε το μηχάνημα από ρύπους.
- Ο άνω βραχίονας πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένος κατά την πορεία.
- Φέρτε ενδεχομένως τον ταλαντευόμενο βραχίονα σε θέση μεταφοράς.

## 10 Χρήση του μηχανήματος



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

- Κατά τη χρήση του μηχανήματος προσέχετε το κεφάλαιο "Υποδείξεις ασφαλείας για τον χειριστή", σελίδα 21.
- Προσέξτε τις προειδοποιητικές εικόνες στο μηχάνημα. Οι προειδοποιητικές εικόνες σας παρέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ακίνδυνη λειτουργία του μηχανήματος. Η τήρηση των υποδείξεων αυτών χρησιμεύει στη δική σας ασφάλεια!



Προσέξτε ώστε το πλήρως ανυψωμένο μηχάνημα να μη συγκρούεται κατά την περιστροφή με το τρακτέρ.

Διατηρείτε κλειστό το πίσω παρμπρίζ.



Οι κάτω βραχίονες πρέπει να μπορούν να κινούνται πλευρικά κατά την εργασία. Σε ανασηκωμένη θέση πρέπει ωστόσο να είναι σταθεροί πλευρικά, εφόσον το επιτρέπει η διάταξη στο τρακτέρ.



Ο άνω βραχίονας πρέπει να βρίσκεται στην πλευρά του αρότρου περίπου 5 cm υψηλότερα από ό,τι στο τρακτέρ.

### 10.1 Αλλαγή από θέση χρήσης σε θέση μεταφοράς

1. Φέρτε ενδεχομένως τον ταλαντευόμενο βραχίονα σε θέση μεταφοράς.
2. Κλειδώστε τον κάτω βραχίονα του τρακτέρ εγκάρσια στην κατεύθυνση πορείας.
3. Ανυψώστε ελαφρά το μηχάνημα μέσω του υδραυλικού συστήματος 3 σημείων του τρακτέρ.

Cayron-V: Ενεργοποιήστε την κόκκινη μονάδα ελέγχου του τρακτέρ.

→ Ρυθμίστε το ελάχιστο πλάτος κοπής.

4. Φέρτε τον συνδυαστικό τροχό στην ελεύθερα περιστρεφόμενη θέση μεταφοράς.
5. Φέρτε τον χειρομοχλό της κονσόλας αναστροφής σε θέση κλειδώματος.
6. Ανυψώστε τελείως το μηχάνημα μέσω του υδραυλικού συστήματος 3 σημείων του τρακτέρ, έτσι ώστε ο άξονας του τροχού να είναι κατά το δυνατό κάθετος.
7. Ενεργοποιήστε την πράσινη συσκευή ελέγχου τρακτέρ.

→ Το μηχάνημα περιστρέφεται σε θέση μεταφοράς.

→ Η κονσόλα αναστροφής κλειδώνει αυτόματα.



Πατήστε τη μονάδα ελέγχου τρακτέρ έως ότου ο κύλινδρος περιστροφής οδηγηθεί στην τελική θέση.

8. Αποθέστε το μηχάνημα μέσω του υδραυλικού συστήματος 3 σημείων του τρακτέρ στον συνδυαστικό τροχό.
- Ο άνω βραχίονας πρέπει να είναι αποφορτισμένος.
9. Αποσυνδέστε τον άνω βραχίονα από το σημείο εφαρμογής του μηχανήματος και ασφαλίστε τον στην πλευρά του τρακτέρ.
10. Αнуψώστε στο μέγιστο το μηχάνημα μέσω των κάτω βραχιόνων του τρακτέρ.
11. Τοποθετήστε τον φωτισμό.

### 10.2 Αλλαγή από θέση μεταφοράς σε θέση χρήσης

1. Ξεκλειδώστε τον κάτω βραχίονα του τρακτέρ εγκάρσια στην κατεύθυνση πορείας.
2. Αφαιρέστε τον φωτισμό.
3. Συνδέστε τον άνω βραχίονα από το κάθισμα του τρακτέρ μέσω του άγκιστρου του άνω βραχίονα με το επάνω σημείο εφαρμογής της βάσης σύνδεσης τριών σημείων.
- Ο άξονας του άνω βραχίονα έλξης ασφαλίζει αυτόματα.
4. Απασφαλίστε την κονσόλα αναστροφής.
5. Αнуψώστε τελείως το μηχάνημα μέσω του υδραυλικού συστήματος 3 σημείων του τρακτέρ.
6. Ενεργοποιήστε την *πράσινη* συσκευή ελέγχου τρακτέρ.
- Το μηχάνημα περιστρέφεται στη θέση χρήσης προς τα δεξιά ή αριστερά.



Εάν το μηχάνημα δεν περιστρέφεται προς την επιθυμητή κατεύθυνση:  
Εκτελέστε πλήρως την περιστροφή και  
Ενεργοποιήστε ξανά την *πράσινη* μονάδα ελέγχου τρακτέρ.  
→ Το μηχάνημα περιστρέφεται στην άλλη κατεύθυνση.

7. Φέρτε τον συνδυαστικό τροχό σε θέση χρήσης.
8. Φέρτε ενδεχομένως τον ταλαντευόμενο βραχίονα σε θέση χρήσης.



Στη θέση χρήσης πρέπει ο άνω βραχίονας να βρίσκεται στο σημείο εφαρμογής του τρακτέρ χαμηλότερα από ό,τι στο σημείο εφαρμογής του μηχανήματος.



Μετά την αλλαγή στη θέση χρήσης, ελέγξτε ότι κατά την αναστροφή υπάρχει επαρκής απόσταση του συνδυαστικού τροχού από το έδαφος.

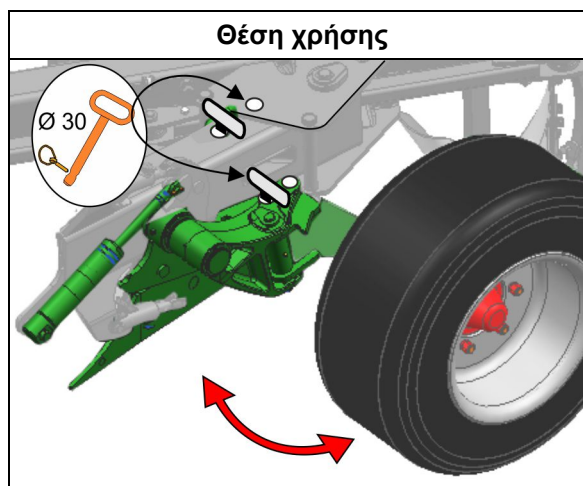
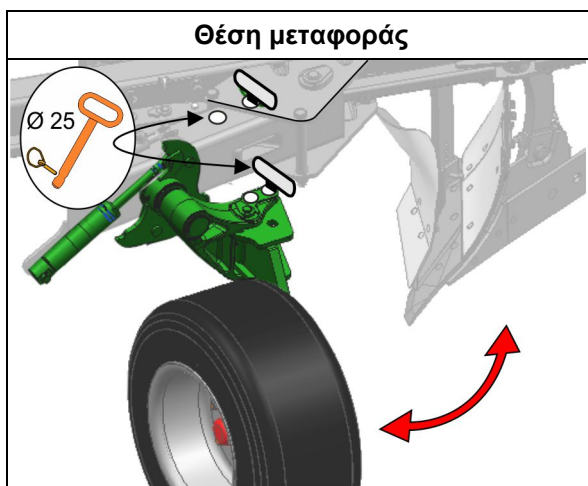
Εάν δεν συμβαίνει αυτό:

- Συνδέστε τον άνω βραχίονα σε υψηλότερο σημείο εφαρμογής του μηχανήματος.
- Συνδέστε τον άνω βραχίονα σε χαμηλότερο σημείο εφαρμογής του τρακτέρ.
- Τοποθετήστε τον πείρο του κάτω βραχίονα του μηχανήματος στην κάτω θέση.

## 10.3 Συνδυαστικός τροχός, θέση μεταφοράς / θέση χρήσης



Το μηχάνημα πρέπει να είναι στραμμένο προς τα δεξιά και ελαφρώς ανυψωμένο για να φέρετε τον συνδυαστικό τροχό σε θέση χρήσης ή σε θέση μεταφοράς.



### Ρύθμιση συνδυαστικού τροχού σε θέση μεταφοράς

1. Πατήστε την κόκκινη μονάδα ελέγχου τρακτέρ.
- Ρυθμίστε το πλάτος κοπής στα 30 cm.
2. Αφαιρέστε τον πείρο Ø 30 από τον συνδυαστικό τροχό.
3. Ακινητοποιήστε τον πείρο Ø 30 στην κονσόλα και ασφαλίστε τον με περόνη ασφαλείας.
4. Μετακινήστε προς τα εμπρός τον συνδυαστικό τροχό.



Προσοχή - Κίνδυνος σύνθλιψης των χεριών.

5. Αφαιρέστε τον πείρο Ø 25 από τη θέση απόθεσης, ακινητοποιήστε τον συνδυαστικό τροχό στη θέση μεταφοράς και ασφαλίστε με περόνη ασφαλείας.

### Ρύθμιση συνδυαστικού τροχού σε θέση χρήσης

1. Αφαιρέστε τον πείρο Ø 25 από τον συνδυαστικό τροχό, ακινητοποιήστε τον στη θέση απόθεσης και ασφαλίστε με περόνη ασφαλείας.
2. Μετακινήστε προς τα πίσω τον συνδυαστικό τροχό.



Προσοχή - Κίνδυνος σύνθλιψης των χεριών.

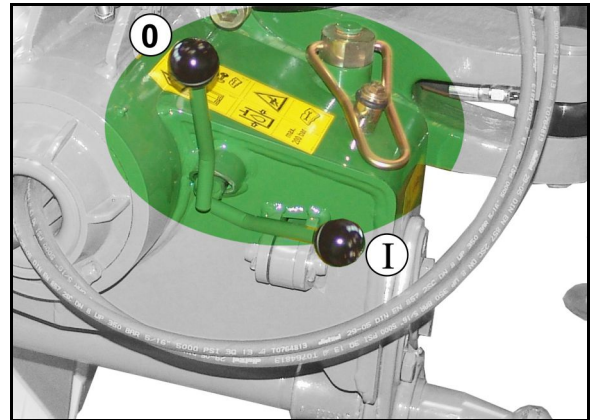
3. Αφαιρέστε τον πείρο Ø 30 από την κονσόλα, ακινητοποιήστε τον συνδυαστικό τροχό στη θέση χρήσης και ασφαλίστε τον με περόνη ασφαλείας.

### 10.4 Κλείδωμα κονσόλας αναστροφής

Το κλείδωμα της κονσόλας αναστροφής ασφαλίζει από ακούσια περιστροφή το μηχάνημα σε θέση μεταφοράς.

Κλείδωμα κονσόλας αναστροφής:

1. Μετακινήστε τον χειρομοχλό στη θέση 1.
  2. Ανυψώστε τελείως το μηχάνημα με το υδραυλικό σύστημα 3 σημείων του τρακτέρ.
  3. Ενεργοποιήστε την *πράσινη* συσκευή ελέγχου τρακτέρ.
- Το μηχάνημα περιστρέφεται σε θέση μεταφοράς.
- Η κονσόλα αναστροφής κλειδώνει αυτόματα.



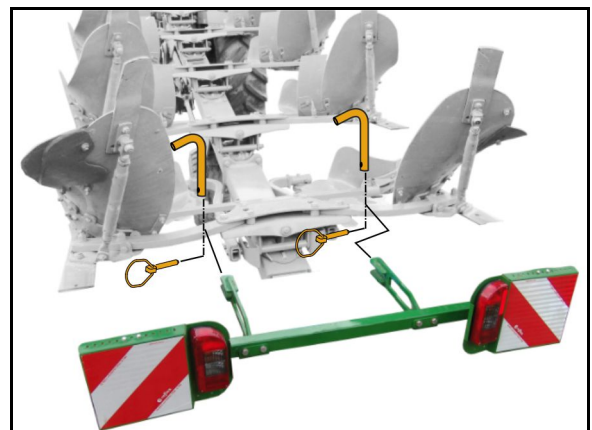
Ξεκλείδωμα κονσόλας αναστροφής:

1. Μετακινήστε τον χειρομοχλό στη θέση 0.

### 10.5 Τοποθέτηση φωτισμού

Ο φωτισμός στερεώνεται μέσω 2 υποδοχών με πείρους και περόνες ασφαλείας στα πίσω σταβάρια.

Η τροφοδοσία ρεύματος πραγματοποιείται μέσω της πρίζας στο πλαίσιο.



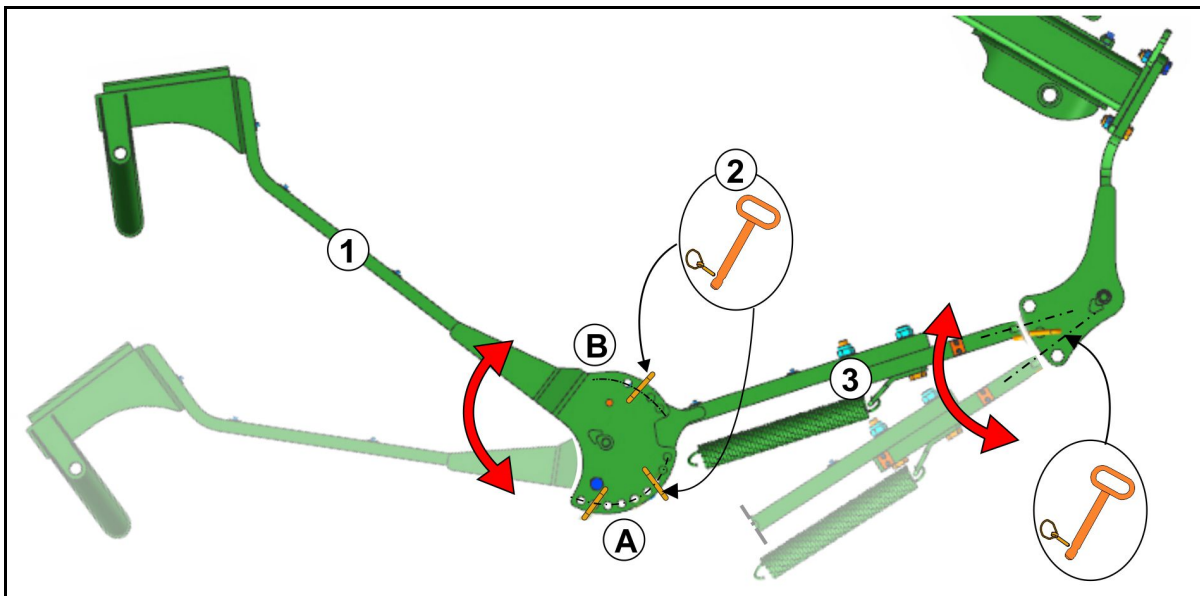
## 10.6 Ταλαντευόμενος βραχίονας, θέση χρήσης / θέση μεταφοράς

### Θέση μεταφοράς:

- Θέση μεταφοράς για μηχανήματα με προστασία από πέτρες:  
Μετακινήστε τον ταλαντευόμενο βραχίονα πρώτα μέσω της μπροστινής υποδοχής (3) προς τα μέσα και ακινητοποιήστε με πείρο και ασφαλίστε.  
Στη συνέχεια μετακινήστε όσο το δυνατό περισσότερο τον ταλαντευόμενο βραχίονα και ακινητοποιήστε με πείρους και ασφαλίστε τη θέση χωρίς ανοχές στην ομάδα οπών A και B.

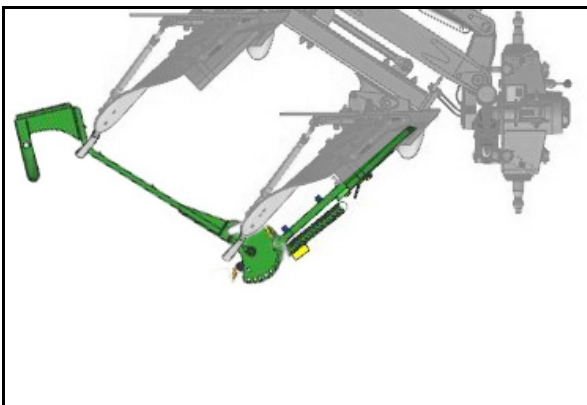
### Θέση χρήσης:

Η θέση χρήσης αντιστοιχεί στη θέση υποδοχής, βλέπε σελίδα 51.

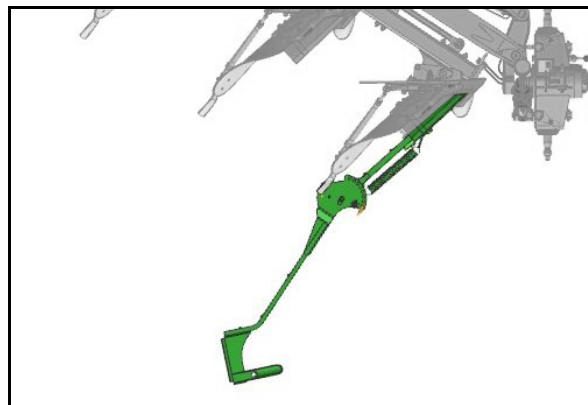


- (1) Ταλαντευόμενος βραχίονας
- (2) 2 πείροι για ακινητοποίηση της θέσης μεταφοράς και της θέσης χρήσης
- (3) Περιστρεφόμενη υποδοχή στην προαιρετική προστασία από πέτρες

### Θέση μεταφοράς



### Θέση υποδοχής



## 10.7 Στο χωράφι

1. Κατεβάστε τελείως το υδραυλικό σύστημα 3 σημείων του τρακτέρ και πλησιάστε.
  2. Όταν επιτευχθεί το βάθος εργασίας, ανασηκώστε το υδραυλικό σύστημα 3 σημείων μέχρι να βρεθεί σε οριζόντια θέση το μηχάνημα.
  3. Στο κεφαλάρι, ανυψώστε τελείως το άροτρο μέσω του υδραυλικού συστήματος 3 σημείων.
  4. Ενεργοποιήστε την *πράσινη* συσκευή ελέγχου τρακτέρ.
- Περιστρέψτε πλήρως το άροτρο.
5. Μετά το κεφαλάρι, χρησιμοποιήστε το άροτρο μέσω του υδραυλικού συστήματος 3 σημείων.
  6. Μετά τη 2η αυλακιά, ελέγξτε τις ρυθμίσεις.



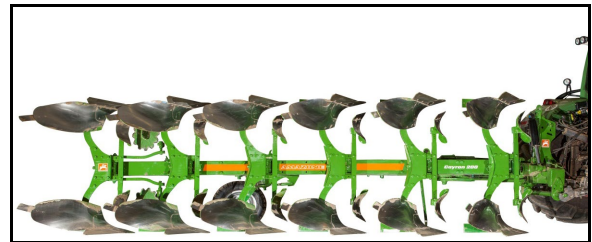
Το μηχάνημα πρέπει κατά τη χρήση να είναι παράλληλα ευθυγραμμισμένο με την επιφάνεια του εδάφους.

Ο άνω βραχίονας θα πρέπει να βρίσκεται γενικά μπροστά στη μακρόστενη οπή

- για αποφόρτιση του συνδυαστικού τροχού
- λιγότερο πατινάρισμα, βελτιωμένη μετάδοση κίνησης

Ο άνω βραχίονας θα πρέπει σε έντονα λοφώδες έδαφος να βρίσκεται στο μέσον της μακρόστενης οπής.

- Για καλύτερη παρακολούθηση του περιγράμματος του εδάφους.



Πριν από στροφές, ανυψώστε το μηχάνημα.

## 11 Βλάβες

### 11.1 Ασφάλεια υπερφόρτωσης των δίσκων

Σε περίπτωση υπερφόρτωσης κόβετε η βίδα διάτμησης στο σταβάρι για προστασία των δίσκων.

Αντικαταστήστε τις κομμένες βίδες.

- (1) Εφεδρικές βίδες διάτμησης και αυτοασφαλιζόμενα παξιμάδια για στερέωση δίσκου.

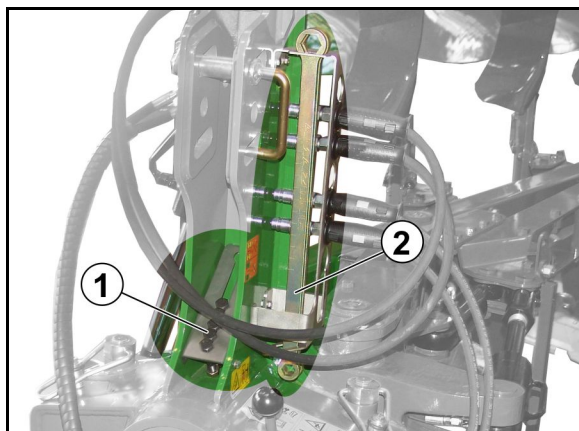
M14 x 75 mm με κορμό (μέγεθος 22 mm),

Ποιότητα βίδας 8.8, μαύρη



Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες βίδες διάτμησης Amazone.

- (2) Κλειδιά (μεγέθη 22 , 27, 30)

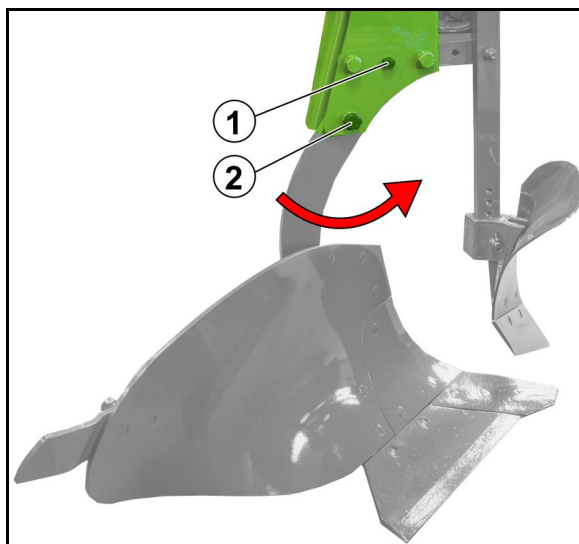


#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνος σύνθλιψης για χέρια και δάχτυλα κατά την επαναφορά του σώματος του αρότρου.**

Χρησιμοποιείτε γάντια.

1. Επαναφέρετε τον δίσκο του αρότρου στη θέση χρήσης.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνος τραυματισμού από απότομη κάθοδο του υνιού.**

- Πλησιάζετε το σώμα του αρότρου μόνο από πίσω.
- Τηρείτε τη μέγιστη δυνατή απόσταση..

2. Εάν ο δίσκος έχει μπλοκάρει, λύστε τη βίδα στο σημείο περιστροφής (2).

→ Το υνί μετακινείται στην αρχική θέση.

3. Σφίξτε τη βίδα (2).

4. Τοποθετήστε και σφίξτε τη βίδα διάτμησης (1) και το αυτοασφαλιζόμενο παξιμάδι.

5. Σφίξτε τη βιδωτή σύνδεση με τα κλειδιά που παραλάβατε.



- Κατά την αντικατάσταση της βίδας διάτμησης χρησιμοποιείτε πάντα αυτοασφαλιζόμενα παξιμάδια.
- Τοποθετήστε το κεφάλι της βίδας έτσι, ώστε να είναι στραμμένο προς το οργωμένο έδαφος.

| <b>Σφάλμα</b>                       | <b>Αιτία</b>                                                   | <b>Αποκατάσταση</b>                                                               |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Το άροτρο δεν στέκεται κάθετα       | Κλίση ρυθμισμένη λάθος                                         | Ρύθμιση κλίσης                                                                    |
| Το άροτρο οργώνει πίσω πιο βαθιά    | Τροχός στήριξης ρυθμισμένος λάθος<br>Άνω βραχίονας πολύ μακρύς | Ρύθμιση τροχού στήριξης πιο επίπεδα<br>Περιστροφή άνω βραχίονα σε μικρότερο μήκος |
| Το άροτρο οργώνει πίσω πιο ρηχά     | Τροχός στήριξης ρυθμισμένος λάθος<br>Άνω βραχίονας πολύ κοντός | Ρύθμιση τροχού στήριξης πιο βαθιά<br>Περιστροφή άνω βραχίονα σε μεγαλύτερο μήκος  |
| Το άροτρο δεν περιστρέφεται         | Πείρος ασφάλισης ασφαλισμένος                                  | Λύσιμο πείρου ασφάλισης                                                           |
| Το άροτρο δεν εισέρχεται στο έδαφος | Μύτες υνιών φθαρμένες<br>Κλίση ρυθμισμένη λάθος                | Αντικατάσταση μυτών υνιών<br>Ρύθμιση κλίσης                                       |
| Το άροτρο εξέρχεται από το έδαφος   | Άνω βραχίονας στη μακρόστενη οπή                               | Άνω βραχίονας στη σταθερή οπή                                                     |
| Σύνδεση αυλακιών ακατάλληλη         | Πλάτος μπροστινού δίσκου όχι σωστά ρυθμισμένο                  | Ρύθμιση πλάτους μπροστινού δίσκου                                                 |
|                                     |                                                                |                                                                                   |

## 12 Καθαρισμός, συντήρηση και επισκευή



Ελέγχετε καθημερινά τα αναλώσιμα, τα προϋνία και το δισκομάχαιρο για ρωγμές και θραύσεις.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνοι σύνθλιψης, διάτμησης, κοπής, ακρωτηριασμού, σφήνωσης, περιτύλιξης, εισέλκυσης, σφηνώματος και κρούσης λόγω

- ακούσιου κατεβάσματος του ανυψωμένου μηχανήματος, μέσω του υδραυλικού συστήματος 3 σημείων του τρακτέρ.
- ακούσιας καταβίβασης ανυψωμένων, μη ασφαλισμένων εξαρτημάτων του μηχανήματος.
- ακούσιας εκκίνησης και ακούσιας κύλισης του συνδυασμού τρακτέρ μηχανήματος.

Ασφαλίστε το τρακτέρ και το μηχάνημα από ακούσια εκκίνηση και ακούσια κύλιση, πριν πραγματοποιήσετε στο μηχάνημα εργασίες καθαρισμού, συντήρησης ή επισκευής, βλέπε σχετικά σελίδα 58.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

- Κατά τον καθαρισμό, τη συντήρηση και την επισκευή τηρείτε το κεφάλαιο "Υποδείξεις ασφαλείας για το χειριστή" στη σελίδα 26,
- Κατά τις εργασίες συντήρησης στην ανυψωμένη συσκευή πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα κατάλληλα στοιχεία στήριξης.
- Ελέγξτε τη λειτουργία του συστήματος φωτισμού!



- Κατά τις εργασίες επισκευής που ακολουθούνται από εργασίες βαφής πρέπει να αντικατασταθούν οι εικόνες του προϊόντος και οι πινακίδες υπόδειξης!
- Φθαρμένα και ελαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να αντικαθίστανται. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά!
- Όλα τα σημεία λίπανσης που υποδεικνύονται πρέπει να λιπαίνονται σύμφωνα με το σχέδιο λίπανσης (σελίδα 80) και όλα τα σημεία ολίσθησης και άρθρωσης πρέπει να λιπαίνονται καταλλήλως!
- Μετά τη χρήση πρέπει να καθαρίζονται τα εργαλεία!

## 12.1 Καθαρισμός



- Επιτρέψτε ιδιαίτερα σχολαστικά τους αγωγούς φρένων, αέρα και τους υδραυλικούς αγωγούς!
- Μην χρησιμοποιείτε σε αγωγούς φρένων, αέρα και σε υδραυλικούς αγωγούς ποτέ βενζίνη, βενζόλιο, πετρέλαιο ή ορυκτέλαιο.
- Λιπαίνετε το μηχάνημα μετά τον καθαρισμό, ιδίως μετά τον καθαρισμό με πιεστικό / συσκευή ατμού ή μέσα απολίπανσης.
- Τηρείτε τις νομικές διατάξεις για τη χρήση και την απομάκρυνση των υλικών καθαρισμού.

### Καθαρισμός με συσκευή υψηλής πίεσης/συσκευή ατμού



- Προσέξτε οπωσδήποτε τα σημεία που ακολουθούν, εάν χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό συσκευή υψηλής πίεσης/συσκευή ατμού:
  - ο Μην καθαρίζετε τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
  - ο Μην καθαρίζετε τα επιχρωμιωμένα εξαρτήματα.
  - ο Μην κατευθύνετε τη δέσμη του ακροφύσιου της συσκευής υψηλής πίεσης/συσκευής ατμού ποτέ κατευθείαν πάνω σε σημεία λίπανσης, ρουλεμάν, στην πινακίδα τύπου, σε προειδοποιητικές εικόνες και αυτοκόλλητες μεμβράνες.
  - ο Διατηρείτε πάντα μία ελάχιστη απόσταση 300 mm μεταξύ του ακροφύσιου της συσκευής υψηλής πίεσης ή της συσκευής ατμού και του μηχανήματος.
  - ο Η ρυθμισμένη πίεση της συσκευής υψηλής πίεσης/συσκευής ατμού δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 120 bar.
  - ο Προσέξτε τις διατάξεις ασφαλείας για τον χειρισμό συσκευών καθαρισμού υψηλής πίεσης.

## 12.2 Οδηγίες λίπανσης

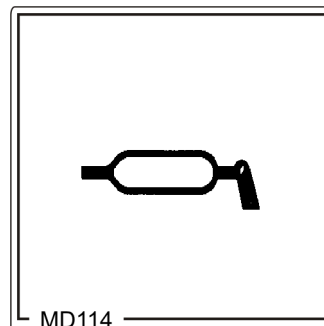


Γρασάρετε όλα τα γρασαδοράκια (κρατήστε καθαρά τα στεγανοποιητικά).

Λιπαίνετε / γρασάρετε το μηχάνημα σύμφωνα με τα αναφερόμενα διαστήματα.

Τα σημεία λίπανσης στο μηχάνημα επισημαίνονται με τη μεμβράνη.

Πριν από τη λίπανση, καθαρίστε σχολαστικά τα σημεία λίπανσης και τον γρασαδόρο, για να μην εισέλθουν ακαθαρσίες στα ρουλεμάν. Αφαιρέστε τελείως το λερωμένο γράσο από τα ρουλεμάν και αντικαταστήστε το με καινούργιο!



## Λιπαντικά

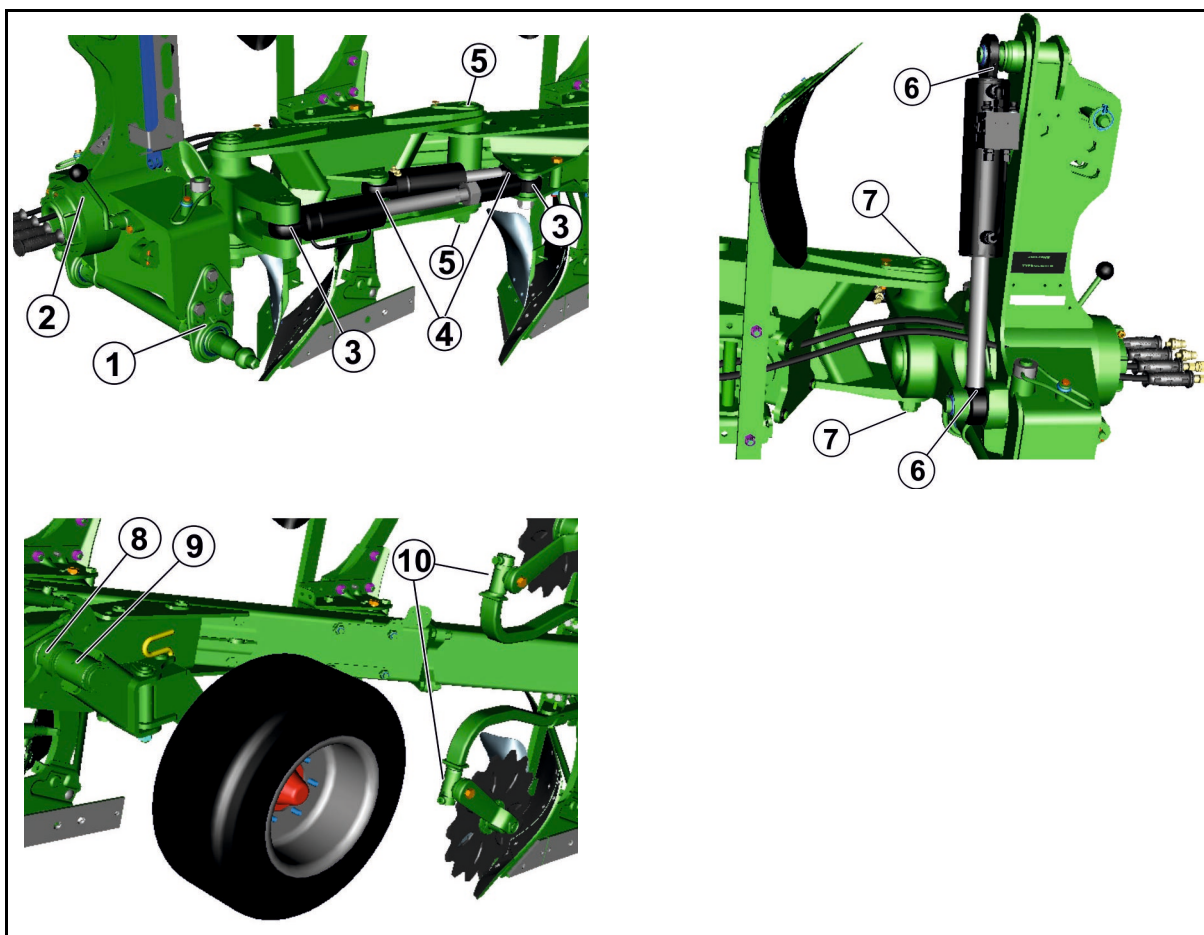
Χρησιμοποιείτε για τις εργασίες λίπανσης ένα γράσο λιθίου πολλαπλών χρήσεων με πρόσθετα EP:

| Εταιρεία | Ονομασία λιπαντικού       |                         |
|----------|---------------------------|-------------------------|
|          | Κανονικές συνθήκες χρήσης | Ακραίες συνθήκες χρήσης |
| ARAL     | Aralub HL 2               | Aralub HLP 2            |
| FINA     | Marson L2                 | Marson EPL-2            |
| ESSO     | Beacon 2                  | Beacon EP 2             |
| SHELL    | Retinax A                 | Tetinax AM              |

## Πρόγραμμα λίπανσης



Διάστημα λίπανσης για σημεία λίπανσης (1-10): 50 h



### 12.3 Συνοπτική παρουσίαση του σχεδίου συντήρησης και φροντίδας



- Διεξάγετε τις περιοδικές εργασίες συντήρησης μόλις επιτευχθεί το πρώτο όριο.
- Προηγούνται τα χρονικά διαστήματα, οι διανυθείσες χιλιομετρικές αποστάσεις και τα διαστήματα μεταξύ των εργασιών συντήρησης που αναφέρονται στα εγχειρίδια κατασκευαστών μεμονωμένων εξαρτημάτων του μηχανήματος, τα οποία ενδεχομένως παραδόθηκαν μαζί με το μηχάνημα.

#### Μετά την πρώτη διαδρομή με φορτίο

| Εξάρτημα                     | Εργασία συντήρησης                                                                                                                                                 | Βλέπε σελίδα | ειδικό συνεργείο |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------------------|
| Υδραυλικό σύστημα            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Έλεγχος για ορατά ελαττώματα</li> <li>• Έλεγχος στεγανότητας</li> </ul>                                                   | 84           | X                |
| Τροχοί                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Έλεγχος μπουλονιών τροχών</li> </ul>                                                                                      | 82           |                  |
| Ανάρτηση κάτω βραχίονα έλξης | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε ότι είναι καλά σφιγμένες οι βιδωτές συνδέσεις των δαχτυλιδιών σύσφιξης και των ρουλεμάν και σφίξτε τις</li> </ul> | 82           |                  |

#### Καθημερινά

| Εξάρτημα                     | Εργασία συντήρησης                                                                                                                                                 | Βλέπε σελίδα | ειδικό συνεργείο |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------------------|
| Συνολική μηχανή              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Έλεγχος για ορατά ελαττώματα</li> </ul>                                                                                   |              |                  |
| Ανάρτηση κάτω βραχίονα έλξης | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγξτε ότι είναι καλά σφιγμένες οι βιδωτές συνδέσεις των δαχτυλιδιών σύσφιξης και των ρουλεμάν και σφίξτε τις</li> </ul> | 82           |                  |

#### Κάθε εβδομάδα / 50 ώρες λειτουργίας

| Εξάρτημα          | Εργασία συντήρησης                                                                                                                                                              | Βλέπε σελίδα | ειδικό συνεργείο |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------------------|
| Υδραυλικό σύστημα | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Έλεγχος στεγανότητας</li> </ul>                                                                                                        | 84           | X                |
| Τροχοί            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγχετε τακτικά την πίεση των ελαστικών</li> <li>• Ελέγξτε την πίεση αέρα</li> <li>• Έλεγχος ανοχής των πλημνών των τροχών</li> </ul> | 82           |                  |

## 12.4 Ανάρτηση κάτω βραχίονα έλξης

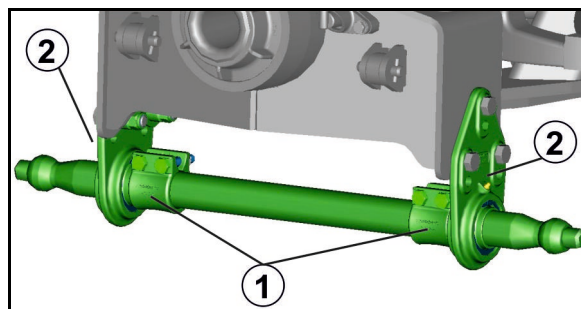
Ελέγξτε ότι είναι καλά σφιγμένες οι βιδωτές συνδέσεις των δαχτυλιδιών σύσφιξης (1) και των ρουλεμάν (2) και σφίξτε τις ξανά εάν χρειάζεται.

Ροπή σύσφιξης:

- ο Δαχτυλίδι σύσφιξης: 210 Nm
- ο Ρουλεμάν: 640 Nm

Κατά την έλξη:

- Πριν από τη σύσφιξη των δαχτυλιδιών σύσφιξης:  
Ελέγξτε την κεντραρισμένη τοποθέτηση του άξονα κάτω βραχιόνων και ότι εφαρμόζουν σε ένα επίπεδο τα δαχτυλίδια σύσφιξης.
- Ελέγξτε τις μπίλιες του κοτσαδόρου για εμφανείς ελλείψεις.



## 12.5 Συνδυαστικός τροχός



Οι συνδυαστικοί τροχοί με βάθος πίεσης 0 mm που έχουν μονόπλευρη φθορά του προφίλ μπορούν να συνεχίσουν να χρησιμοποιούνται αφού τους περιστρέψετε.

### Πίεση ελαστικού

Ελέγχετε τακτικά την πίεση των ελαστικών.

Απαραίτητη πίεση ελαστικού: **3,5 bar**

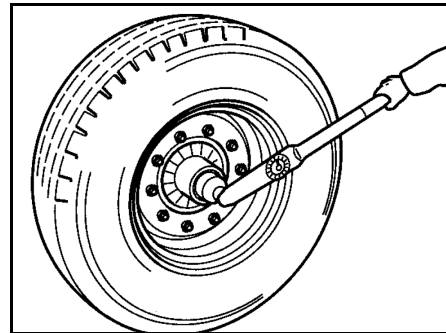
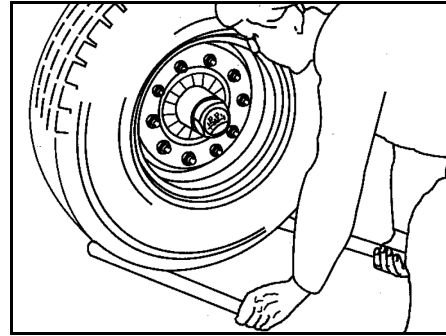
### 12.5.1 Έλεγχος ανοχής ρουλεμάν πλήμνης τροχού (εργασία συνεργείου)

Για έλεγχο της ανοχής του ρουλεμάν της πλήμνης του τροχού ανυψώστε τον άξονα, μέχρι να μην ακουμπούν τα ελαστικά στο έδαφος. Λύστε το φρένο. Τοποθετήστε ένα λεβιέ μεταξύ ελαστικού και δαπέδου και ελέγξτε την ανοχή.

Σε περίπτωση αισθητής ανοχής του ρουλεμάν:

#### Ρύθμιση ανοχής ρουλεμάν

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα σκόνης ή/και το κάλυμμα της πλήμνης.
2. Αφαιρέστε τη διχαλωτή ασφάλεια από το παξιμάδι του άξονα.
3. Σφίξτε το παξιμάδι του τροχού περιστρέφοντας ταυτόχρονα τον τροχό, μέχρι να επιβραδυνθεί ελαφρώς η περιστροφή της πλήμνης του τροχού.
4. Ξεβιδώστε το παξιμάδι του άξονα στην πλησιέστερη οπή για τη διχαλωτή ασφάλεια. Αν βρίσκεται ήδη σε οπή, μέχρι την επόμενη οπή (μεγ. 30°).
5. Τοποθετήστε τη διχαλωτή ασφάλεια και ανοίξτε την ελαφρώς.
6. Συμπληρώστε στο κάλυμμα σκόνης λίγο γράσο μακράς διάρκειας και τοποθετήστε το με χτύπημα ή βιδώστε το στην πλήμνη του τροχού.



## 12.6 Υδραυλική εγκατάσταση (εργασία συνεργείου)



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνος μόλυνσης από εισχώρηση στον οργανισμό υδραυλικού ελαίου του υδραυλικού συστήματος, το οποίο βρίσκεται υπό υψηλή πίεση!**

- Εργασίες στο υδραυλικό σύστημα επιτρέπεται να διενεργηθούν μόνο από ειδικό συνεργείο!
- Εκτονώστε την πίεση από το υδραυλικό σύστημα, πριν ξεκινήσετε εργασίες στο υδραυλικό σύστημα!
- Χρησιμοποιήστε οπωσδήποτε κατάλληλα βοηθητικά μέσα για την αναζήτηση σημείων διαρροής!
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να καλύψετε μη στεγανούς υδραυλικούς αγωγούς με το χέρι ή τα δάχτυλα.  
Το υγρό (υδραυλικό έλαιο) που εξέρχεται με μεγάλη πίεση μπορεί να διαπεράσει το δέρμα, να εισχωρήσει στο σώμα και να προκαλέσει βαρύτατους τραυματισμούς!  
Σε περίπτωση πρόκλησης τραυματισμών από υδραυλικό έλαιο απευθυνθείτε αμέσως σε γιατρό! Κίνδυνος μόλυνσης!

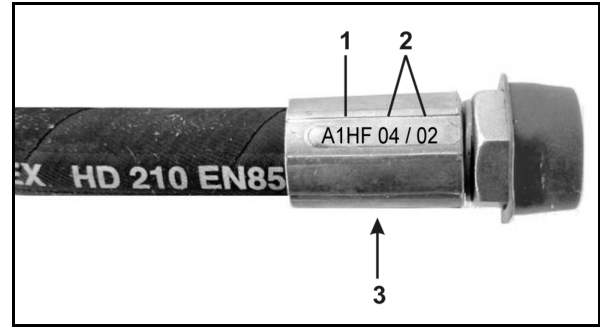


- Προσέξτε κατά τη σύνδεση των υδραυλικών αγωγών στο υδραυλικό σύστημα του ελκυστήρα, ώστε το υδραυλικό σύστημα τόσο του ελκυστήρα όσο και του ρυμουλκούμενου να μην βρίσκεται υπό πίεση!
- Φροντίστε για τη σωστή σύνδεση των υδραυλικών αγωγών.
- Ελέγχετε τακτικά όλους τους υδραυλικούς αγωγούς και τα σημεία σύνδεσης για την ύπαρξη φθορών και ακαθαρσιών.
- Φροντίστε, ώστε οι υδραυλικοί αγωγοί να ελέγχονται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο από ειδικό για την ασφαλή λειτουργία τους!
- Αντικαταστήστε τους υδραυλικούς αγωγούς που παρουσιάζουν ζημιές ή παλαιότητα! Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιους υδραυλικούς αγωγούς AMAZONE!
- Η διάρκεια χρήσης των υδραυλικών αγωγών δεν πρέπει να υπερβαίνει τα έξι χρόνια, συμπεριλαμβανομένου και ενός πιθανού μέγιστου χρόνου αποθήκευσης δύο χρόνων. Ακόμη και με ορθή αποθήκευση και προβλεπόμενη καταπόνηση οι αγωγοί και οι συνδέσεις των αγωγών υπόκεινται σε μία φυσιολογική γήρανση κι επομένως είναι περιορισμένη η διάρκεια αποθήκευσης και χρήσης τους. Σε απόκλιση από τα παραπάνω, η διάρκεια χρήσης μπορεί να καθοριστεί και σύμφωνα με εμπειρικές τιμές, ιδίως λαμβάνοντας υπόψη τον πιθανό κίνδυνο. Για σωλήνες και αγωγούς από θερμοπλαστικό υλικό μπορεί να διαφέρουν οι ενδεικτικές τιμές.
- Η διάθεση του παλιού, χρησιμοποιημένου ελαίου πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση προβλημάτων που αφορούν τη διάθεση του ελαίου επικοινωνήστε με το κατάστημα πώλησης του ελαίου!
- Φυλάσσετε το υδραυλικό έλαιο μακριά από παιδιά!
- Προσέξτε, ώστε το υδραυλικό έλαιο να μην εισέλθει στο έδαφος και στο νερό!

### 12.6.1 Σήμανση των αγωγών του υδραυλικού συστήματος

Η σήμανση του εξαρτήματος σύνδεσης παρέχει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- (1) Σήμα του κατασκευαστή του υδραυλικού αγωγού (A1HF)
- (2) Ημερομηνία κατασκευής του υδραυλικού εύκαμπτου αγωγού (04 / 02 = έτος / μήνας = Φεβρουάριος 2004)
- (3) Μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση λειτουργίας (210 bar).



### 12.6.2 Διαστήματα συντήρησης

**Μετά τις πρώτες 10 ώρες λειτουργίας και στη συνέχεια κάθε 50 ώρες λειτουργίας**

1. Ελέγξτε τη στεγανότητα όλων των εξαρτημάτων του υδραυλικού συστήματος.
2. Επανασυσφίξτε, εάν απαιτείται, τις κοχλιωτές συνδέσεις.

**Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία**

1. Ελέγξτε τους υδραυλικούς αγωγούς για εμφανή ελαττώματα.
2. Αποκαταστήστε πιθανά σημεία φθοράς από τριβή στους υδραυλικούς αγωγούς και τους σωλήνες.
3. Αντικαταστήστε άμεσα υδραυλικούς αγωγούς που έχουν υποστεί φθορά ή ζημιές.

### 12.6.3 Κριτήρια ελέγχου για υδραυλικούς αγωγούς



Προσέξτε τα ακόλουθα κριτήρια ελέγχου για τη δική σας ασφάλεια!

**Αντικαταστήστε τους υδραυλικούς αγωγούς, εάν διαπιστώσετε κατά τον έλεγχο τα ακόλουθα:**

- Φθορές στο εξωτερικό περίβλημα που φτάνουν μέχρι το ένθεμα (π.χ. σημεία φθοράς από τριβή, κομμένα σημεία, σημεία με σκισίματα).
- Πορώδης υφή της επιφάνειας του εξωτερικού περιβλήματος (σχηματισμός ρωγμών στο υλικό του αγωγού).
- Παραμορφώσεις, που δεν ανταποκρίνονται στο κανονικό σχήμα του αγωγού ή του σωλήνα. Παραμορφώσεις, που δεν ανταποκρίνονται στο κανονικό σχήμα του αγωγού ή του σωλήνα. Τόσο όταν ο αγωγός δεν φέρει πίεση όσο και όταν ο αγωγός φέρει πίεση ή σε περίπτωση κάμψης (π.χ. διαχωρισμός στρωμάτων, σχηματισμός από φουσκάλες, σημεία σύνθλιψης, τσάκισμα).
- Μη στεγανά σημεία.
- Φθορές ή παραμόρφωση του συνδετικού εξαρτήματος (πρόβλημα στεγανότητας). Μικρές επιφανειακές φθορές δεν αποτελούν λόγο αντικατάστασης.

- Ο αγωγός βγαίνει σταδιακά από το εξάρτημα σύνδεσης.
- Διάβρωση στο εξάρτημα σύνδεσης, η οποία περιορίζει τη λειτουργία και την αντοχή.
- Δεν τηρήθηκαν τα απαιτούμενα για τη συναρμολόγηση.
- Έχει σημειωθεί υπέρβαση του ορίου χρήσης των 6 χρόνων.  
Ο χρόνος χρήσης προκύπτει προσθέτοντας στην ημερομηνία παραγωγής του υδραυλικού αγωγού 6 χρόνια. Εάν η ημερομηνία παραγωγής που αναγράφεται στο εξάρτημα σύνδεσης είναι το "2004", ο χρόνος χρήσης λήγει τον Φεβρουάριο του 2010. Βλέπε σχετικά "Σήμανση των αγωγών του υδραυλικού συστήματος".

#### 12.6.4 Τοποθέτηση και αφαίρεση υδραυλικών αγωγών

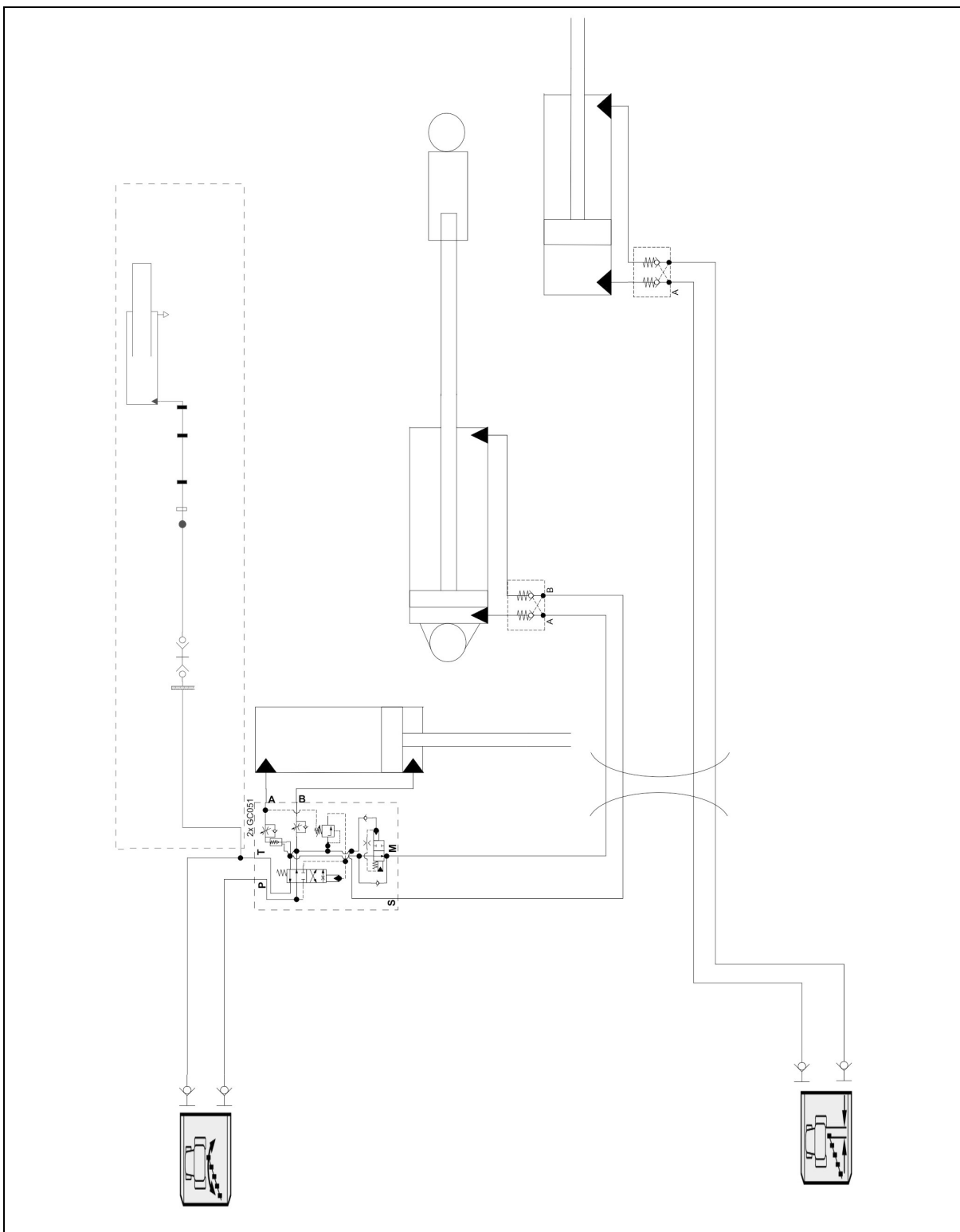


Προσέξτε κατά την τοποθέτηση και την αφαίρεση των υδραυλικών αγωγών οπωσδήποτε τις παρακάτω οδηγίες:

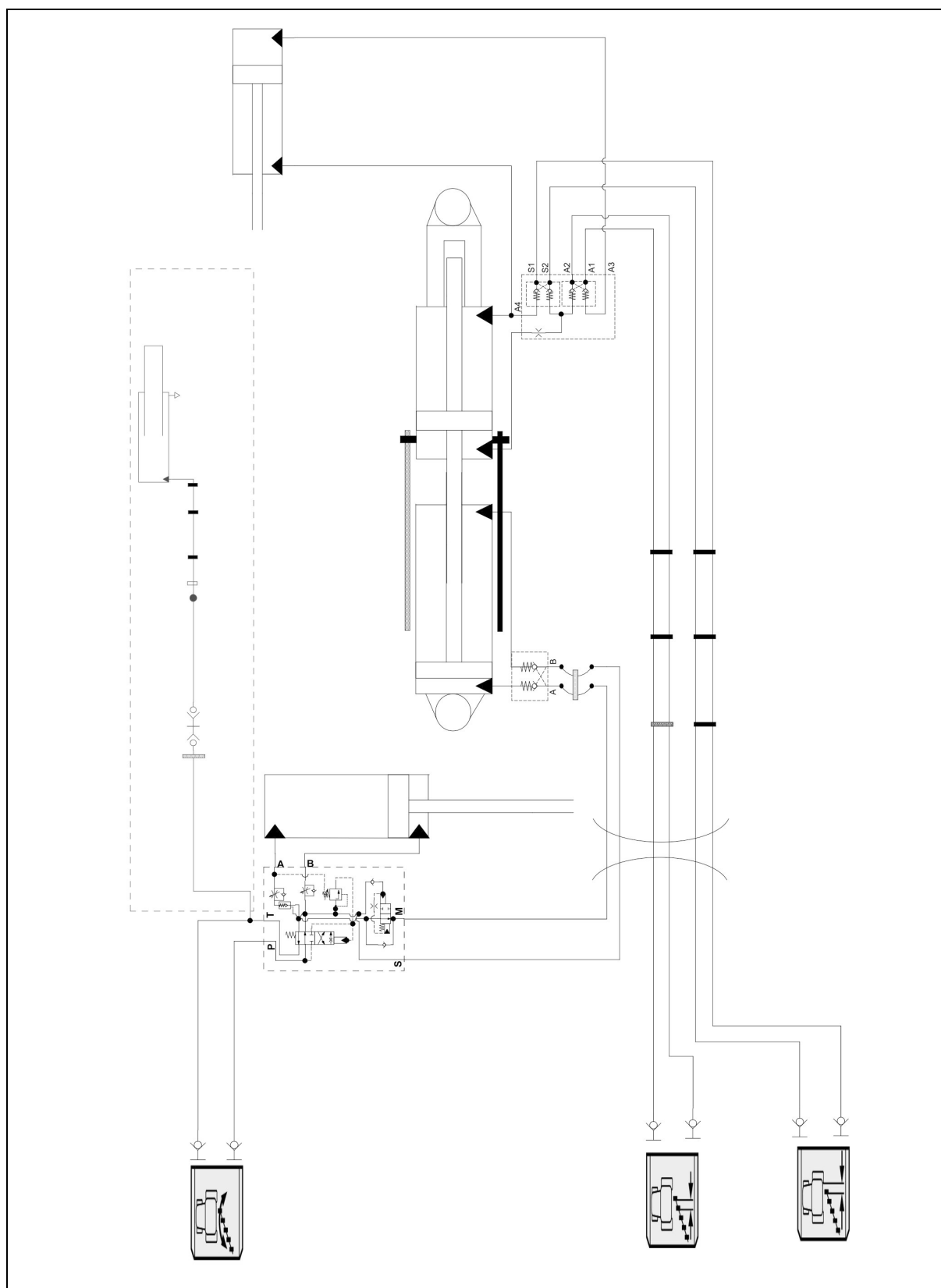
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιους υδραυλικούς αγωγούς AMAZONE!
- Φροντίζετε πάντοτε για την καθαριότητα.
- Πρέπει να τοποθετείτε τους υδραυλικούς αγωγούς πάντοτε κατά τέτοιον τρόπο, ώστε σε όλες τις καταστάσεις λειτουργίας
  - ο Να μην εφαρμόζονται ελκτικές δυνάμεις, εκτός από το βάρος των εξαρτημάτων.
  - ο Σε αγωγούς με μικρό μήκος να αποφεύγεται η εφαρμογή πλάγιων δυνάμεων.
  - ο να αποφεύγονται εξωτερικές μηχανικές επιδράσεις στους υδραυλικούς αγωγούς.  
Αποτρέψτε την τριβή των υδραυλικών αγωγών σε εξαρτήματα ή μεταξύ τους, τοποθετώντας και στερεώνοντάς τους κατάλληλα. Ασφαλίστε τους υδραυλικούς αγωγούς, εάν απαιτείται, με προστατευτικά καλύμματα. Καλύψτε αιχμηρά εξαρτήματα.
  - ο Να μην σημειώνεται υπέρβαση των επιτρεπόμενων ακτινών κάμψης.
- Σε περίπτωση σύνδεσης των υδραυλικών αγωγών σε κινούμενα εξαρτήματα πρέπει το μήκος των αγωγών να είναι αρκετό, ώστε σε ολόκληρη την περιοχή κίνησης να μην σημειώνεται υπέρβαση των ελάχιστων επιτρεπόμενων ακτινών κάμψης και/ή να μην εφαρμόζονται στον υδραυλικό αγωγό ελκτικές δυνάμεις.
- Στερεώστε τους υδραυλικούς αγωγούς στα προβλεπόμενα σημεία. Μην τοποθετείτε τα στηρίγματα των εύκαμπτων σωληνώσεων σε σημεία, που περιορίζουν τη φυσική κίνηση και την αυξομείωση του μήκους του αγωγού.
- Απαγορεύεται η βαφή των υδραυλικών αγωγών!

## 12.7 Σχέδιο υδραυλικών

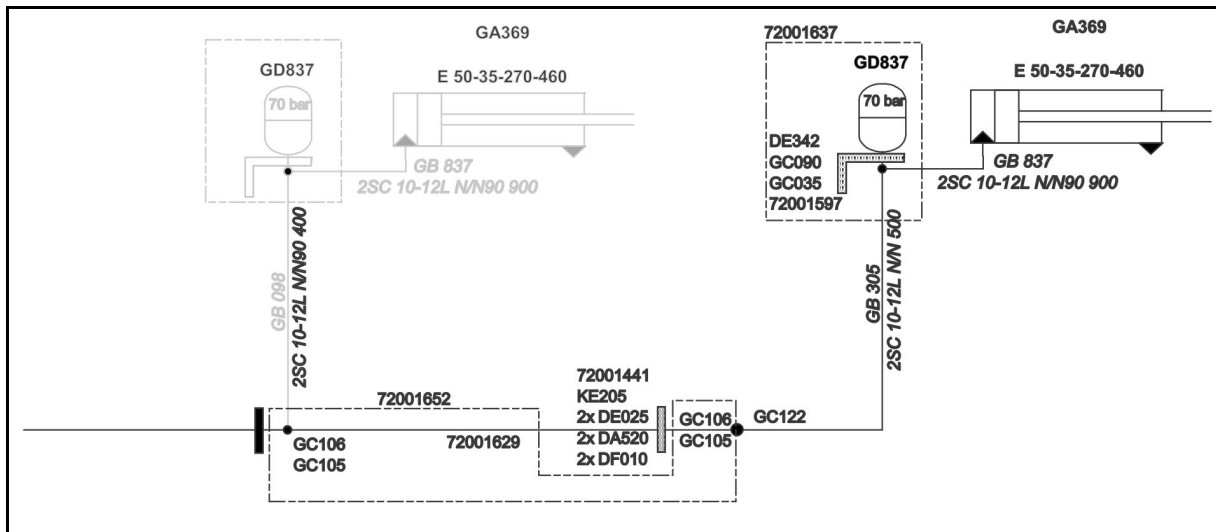
### Cayron 200



## Cayron 200 V

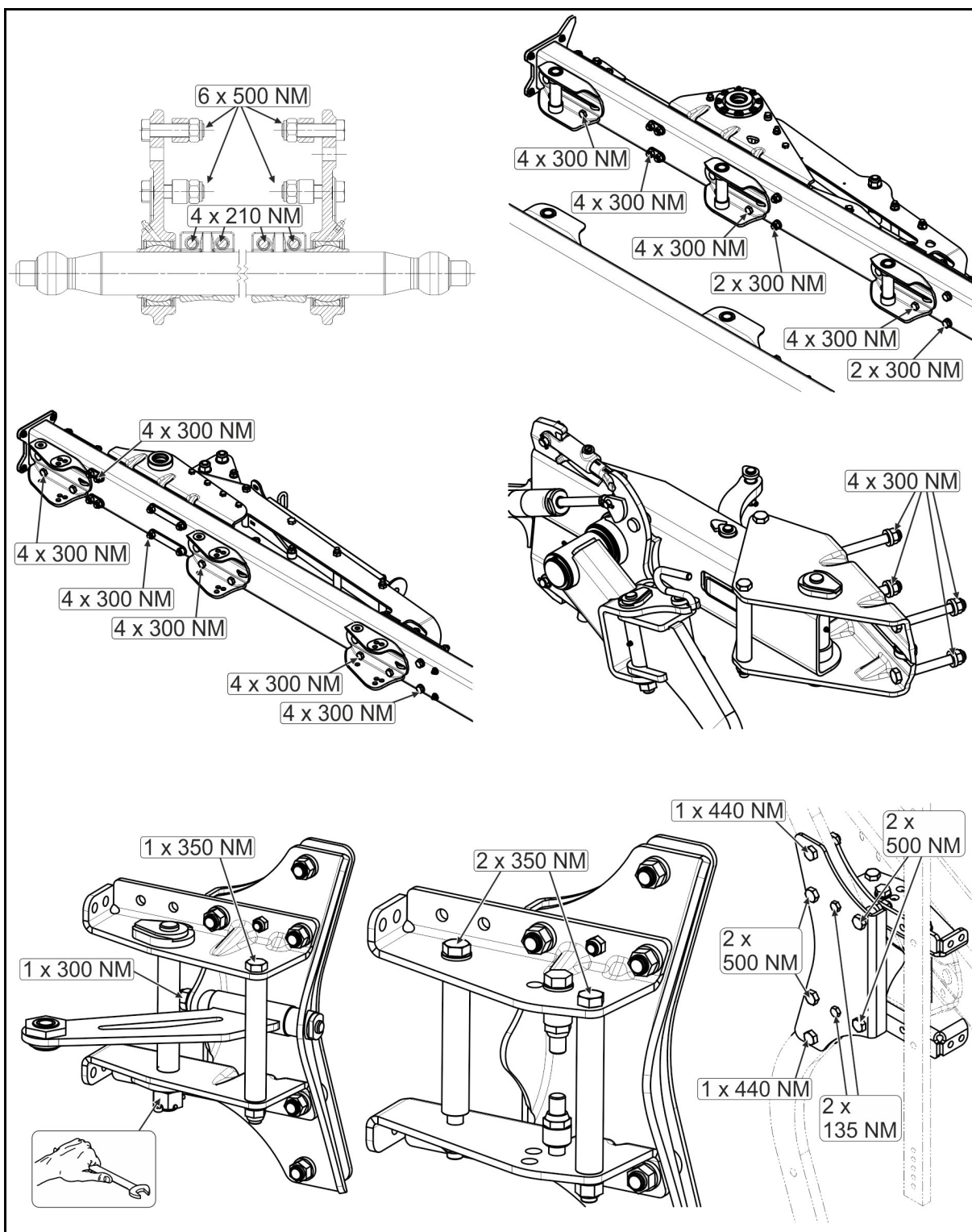


## Πλαίσιο

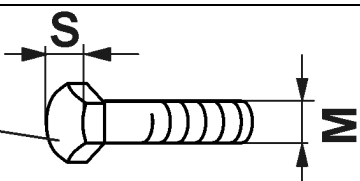


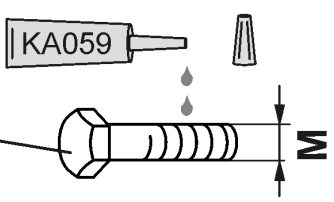
## 12.8 Ροπές σύσφιξης κοχλιών

### Ειδικές ροπές σύσφιξης



## Βασικές ροπές σύσφιξης

| <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-right: 10px;"> <b>8.8</b><br/> <b>10.9</b><br/> <b>12.9</b> </div>  </div> |          |                                                                                               |             |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|
| <b>M</b>                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>S</b> |  <b>Nm</b> |             |             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                         |          | <b>8.8</b>                                                                                    | <b>10.9</b> | <b>12.9</b> |
| M 8                                                                                                                                                                                                                                                                     | 13       | 25                                                                                            | 35          | 41          |
| M 8x1                                                                                                                                                                                                                                                                   |          | 27                                                                                            | 38          | 41          |
| M 10                                                                                                                                                                                                                                                                    | 16 (17)  | 49                                                                                            | 69          | 83          |
| M 10x1                                                                                                                                                                                                                                                                  |          | 52                                                                                            | 73          | 88          |
| M 12                                                                                                                                                                                                                                                                    | 18 (19)  | 86                                                                                            | 120         | 145         |
| M 12x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |          | 90                                                                                            | 125         | 150         |
| M 14                                                                                                                                                                                                                                                                    | 22       | 135                                                                                           | 190         | 230         |
| M 14x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |          | 150                                                                                           | 210         | 250         |
| M 16                                                                                                                                                                                                                                                                    | 24       | 210                                                                                           | 300         | 355         |
| M 16x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |          | 225                                                                                           | 315         | 380         |
| M 18                                                                                                                                                                                                                                                                    | 27       | 290                                                                                           | 405         | 485         |
| M 18x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |          | 325                                                                                           | 460         | 550         |
| M 20                                                                                                                                                                                                                                                                    | 30       | 410                                                                                           | 580         | 690         |
| M 20x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |          | 460                                                                                           | 640         | 770         |
| M 22                                                                                                                                                                                                                                                                    | 32       | 550                                                                                           | 780         | 930         |
| M 22x1,5                                                                                                                                                                                                                                                                |          | 610                                                                                           | 860         | 1050        |
| M 24                                                                                                                                                                                                                                                                    | 36       | 710                                                                                           | 1000        | 1200        |
| M 24x2                                                                                                                                                                                                                                                                  |          | 780                                                                                           | 1100        | 1300        |
| M 27                                                                                                                                                                                                                                                                    | 41       | 1050                                                                                          | 1500        | 1800        |
| M 27x2                                                                                                                                                                                                                                                                  |          | 1150                                                                                          | 1600        | 1950        |
| M 30                                                                                                                                                                                                                                                                    | 46       | 1450                                                                                          | 2000        | 2400        |
| M 30x2                                                                                                                                                                                                                                                                  |          | 1600                                                                                          | 2250        | 2700        |

| <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-right: 10px;"> <b>A2-70</b><br/> <b>A4-70</b> </div>  </div> |           |           |           |           |            |            |            |            |            |            |            |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| <b>M</b>                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>M4</b> | <b>M5</b> | <b>M6</b> | <b>M8</b> | <b>M10</b> | <b>M12</b> | <b>M14</b> | <b>M16</b> | <b>M18</b> | <b>M20</b> | <b>M22</b> | <b>M24</b> |
|  <b>Nm</b>                                                                                                                                                               | 2,4       | 4,9       | 8,4       | 20,6      | 40,7       | 70,5       | 112        | 174        | 242        | 342        | 470        | 589        |



Οι βίδες με επίστρωση έχουν διαφορετικές ροπές σύσφιξης.

Προσέξτε τις ειδικές αναφορές για τις ροπές σύσφιξης στο κεφάλαιο Συντήρηση.



# **AMAZONEN-WERKE**

## **H. DREYER SE & Co. KG**

Postfach 51  
D-49202 Hasbergen-Gaste  
Germany

Tel.: + 49 (0) 5405 501-0  
e-mail: [amazone@amazone.de](mailto:amazone@amazone.de)  
<http://www.amazone.de>

---